
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 八位哈佛诗人(eight Harvard Poets) 000001

2. 八位哈佛诗人(eight Harvard Poets) 000002

3. 八位哈佛诗人(eight Harvard Poets) 000003

4. 八位哈佛诗人(eight Harvard Poets) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

八位哈佛诗人(Eight Harvard Poets)

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[eɪt] ['hɑːvəd] ['poʊəts]
EIGHT HARVARD POETS
八 哈佛 诗人

八位哈佛诗人

[iː] . [ɛstlɪn] ['kʌmɪŋz]
E . ESTLIN CUMMINGS
E . 埃斯特林 卡明斯

E. 埃斯特林·卡明斯

[es] . ['fɒstə(r)] ['deɪmən]
S . FOSTER DAMON
S . 促进 达蒙

S·福斯特·达蒙

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [dɒs] ['pæsɔːs]
J . R . DOS PASSOS
J . 拉 . DOS 帕索斯

JR DOS PASSOS

['rɒbət] ['hɪliər]
ROBERT HILLYER
罗伯特 希利尔

罗伯特·希利尔

[ɑː(r)] . [es] . ['mɪtʃəl]
R . S . MITCHELL
拉 . S . 米切尔

RS 米切尔

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['nɔːrɪs]
WILLIAM A . NORRIS
威廉 一个 . 诺里斯

威廉·A·诺里斯

['dʌdli] [pʊr]
DUDLEY POORE
达德利 贫穷

达德利·普尔

['kʌθbət] [raɪt]
CUTHBERT WRIGHT
卡斯伯特 赖特

库斯伯特·赖特

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['lɒrəns] [dʒeɪ] . GOMME1917
LAURENCE J . GOMME1917
劳伦斯 J . GOMME1917

劳伦斯·J·戈姆 1917

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

['lɒrəns] [dʒeɪ] . [gɔːm]
LAURENCE J . GOMME
劳伦斯 J . 胶

劳伦斯·J·戈姆

[veɪl] - [bə'luː] ['kʌmpəni]
VAIL - BALLOU COMPANY
韦尔 - 巴鲁 公司

VAIL-BALLOU 公司

['bɪŋəmtən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
BINGHAMTON AND NEW YORK
宾厄姆顿 和 新的 约克

宾厄姆顿和纽约

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[iː] . [ɛstlɪn] ['kʌmɪŋz]
E . ESTLIN CUMMINGS
E . 埃斯特林 卡明斯

E. 埃斯特林·卡明斯

[ðaʊ] [ɪn] [huːz] [sɒːd] - [greɪt] ['stɔːri] [ʃaɪn] [ðə; ði] [diːdz] [θriː]
Thou in Whose Sword - Great Story Shine the Deeds 3
你 在 谁 剑 - 伟大的 故事 闪耀 这 契约 3

你以剑为证——伟大的故事，彰显功绩 3

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [gɜːl] [fɔːr]
A Chorus Girl 4
一个 合唱 女孩 4

歌舞女郎 4

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [faɪv]
This is the Garden 5
这 是 这 花园 5

这是花园 5

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][səʊ][sɪks]
It May not Always be so 6
它 可能 不是 总是 是 所以 6
情况未必总是如此 6

['krepəsˌkjuːl] ['sɛvən]
Crepuscule 7
暮光 7
暮光7

['faɪnɪs][eit]
Finis 8
结束 8
完赛 8

[ðə; ði]['lʌvə(r)] [spiːks] [naɪn]
The Lover Speaks 9
这 情人 说话 9
情人低语 9

['epɪtɑːf] -
Epitaph 10
墓志铭 -
墓志铭 10

[es] . ['fɒstə(r)] ['deɪmən]
S . FOSTER DAMON
S . 促进 达蒙
S·福斯特·达蒙

- - ['diəs] -
Incessu Patuit Deus 13
- - 上帝 -
Incessu Patuit Deus 13

[juː; jʊ] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] -
You Thought I had Forgotten 15
你 想法 我 有 被遗忘的 -
你以为我忘了15

['venɪs] -
Venice 16
威尼斯 -
威尼斯16

[ðə; ði] [njuː] [mə'kɑːbər] -
The New Macaber 18
这 新的 恐怖 -
新版《恐怖18》

[tuː; tə][wɔː(r)] -
To War 20
到 战争 -
20世纪战争

[kɑːm] [deɪ] , [wɪð] ['roʊlərz] -
Calm Day , with Rollers 21
冷静的 天 , 和 滚筒 -
平静的一天，与 Rollers 21

['fəʊnəgrɑːf] - - ['tæŋgəʊ] -
Phonograph - - Tango 22
留声机 - - 探戈 -
留声机——探戈22

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] -
Decoration 24
装饰 -

装饰 24

['θrenədi] -
Threnody 25
悲歌 -

挽歌 25

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [dɒs] ['pæsɔːs]
J . R . DOS PASSOS
J . 拉 . DOS 帕索斯

JR DOS PASSOS

[ðə; ði] [brɪdʒ] -
The Bridge 29
这 桥 -

桥29

[sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] -
Salvation Army 30
救恩 军队 -

救世军 30

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[ˌɪnkɑː'neɪʃn] -
Incarnation 32
化身 -

化身32

['meməri] -
Memory 34
记忆 -

内存 34

[ˌsætə'neɪliə] -
Saturnalia 37
农神节 -

农神节 37

" [wɑːn] [ðæt] [ɑprɪl] " -
" Whan that Aprille " 39
" 何时 那 阿普里尔 " -

“当四月” 39

[naɪt] [piːs] -
Night Piece 40
夜晚 片 -

夜曲 40

['rɒbət] ['hɪliər]
ROBERT HILLYER
罗伯特 希利尔

罗伯特·希利尔

[fɔː(r)] ['sɒnɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɒnɪt] - ['siːkwəns] -
Four Sonnets from a Sonnet - Sequence 45
四 十四行诗 从 一个 十四行诗 - 顺序 -

十四行诗组曲中的四首十四行诗 45

[ə; eɪ] [siː] [gʌl] -
A Sea Gull 49
一个 海 鸥 -

一只海鸥 49

['duːmzdeɪ] -
Domesday 50
《末日审判书》 -

《末日审判书》第50页

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːs'pjeɪ] [baɪ] [skaː'læti] -
To a Passepied by Scarlatti 52
到 一个 帕斯皮德 经过 斯卡拉蒂 -

斯卡拉蒂 52 致逝者

['elədʒi][fɔː(r); fə(r)][æn'tinəuəs] -
Elegy for Antinous 53
挽歌 为了 安提诺乌斯 -

安提诺乌斯挽歌 53

[sɒŋ] -
Song 54
歌曲 -

歌曲54

" [maɪ] [piːs] [ai] [liːv] [wɪð] [juː; jʊ] " -
" My Peace I Leave with You " 55
" 我的 和平 我 离开 和 你 " -

“我将我的平安留给你们” 55

[ðə; ði] ['rekəmpens] -
The Recompense 56
这 补偿 -

补偿 56

[ɑː(r)] . [es] . ['mɪtʃəl]
R . S . MITCHELL
拉 . S . 米切尔

RS 米切尔

['pɒpi] [sɒŋ] -
Poppy Song 59
罂粟 歌曲 -

罂粟之歌 59

[lʌv] [driːm] -
Love Dream 62
爱 梦 -

爱情梦62

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [deθ] -
The Island of Death 64
这 岛 的 死亡 -

死亡之岛 64

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] -
From the Arabian Nights 66
从 这 阿拉伯 夜晚 -

出自《一千零一夜》第66章

['θrenədi] -
Threnody 68
悲歌 -

挽歌 68

['helən] -
Helen 70
海伦 -

海伦 70

['lɑːgəʊ] -
Largo 72
拉戈 -

Largo 72

['læzərəs] -
Lazarus 73
拉撒路 -

拉撒路 73

[ə; eɪ]['kruːsəfɪks] -
A Crucifix 74
一个 十字架 -

十字架 74

[niːθ] -
Neith 75
奈斯 -

奈斯 75

[ə; eɪ] [ˌfeə'wel] -
A Farewell 77
一个 告别 -

告别 77

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['nɔːrɪs]
WILLIAM A . NORRIS
威廉 一个 . 诺里斯

威廉·A·诺里斯

[ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [sɒŋ] -
Of Too Much Song 81
的 也 很多 歌曲 -

太多的歌 81

[weər'evə(r)][maɪ] [driːmz] [gəʊ] -
Wherever My Dreams Go 82
无论 我的 梦想 去 -

无论我的梦想去向何方 82

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtlnəs] -
Out of the Littleness 83
出去 的 这 小 -

从渺小中走出来 83

['nɑːhɑːnt] -
Nahant 84
纳汉特 -

纳汉特 84

[ˌkjuː juː 'aɪ] [sʌb] ['luːnə] ['erənt] -
Qui Sub Luna Errant 85
qui 子 露娜 错误的 -

Qui Sub Luna Errant 85

[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[tɔːt]	[strɪŋz]	-
Across	**the**	**Taut**	**Strings**	**86**
穿过	这	紧绷	字符串	-

跨越紧绷的琴弦 86

[ɪ'skeɪp]	-
Escape	**87**
逃脱	-

逃脱87

[ɒn]	[ə; eɪ]	[striːt]	['kɔːnə(r)]	-
On	**a**	**Street**	**Corner**	**88**
在	一个	街道	角落	-

在街角 88

[siː]	-	['beriəl]	-
Sea	**-**	**burial**	**89**
海	-	葬礼	-

海葬 89

['dʌdli]	[pʊr]
DUDLEY	**POORE**
达德利	贫穷

达德利·普尔

[ə; eɪ]	[rɪ'neɪs(ə)ns]	['pɪktʃə(r)]	-
A	**Renaissance**	**Picture**	**93**
一个	复兴	图片	-

文艺复兴时期的一幅画作 93

[ðə; ði]	[fɪ'lɒsəfərz]	['gɑːd(ə)n]	-
The	**Philosopher's**	**Garden**	**95**
这	哲学家的	花园	-

哲人花园 95

[ðə; ði]	[triː]	[ɒv; əv]	[stɑːz]	-
The	**Tree**	**of**	**Stars**	**96**
这	树	的	星星	-

星树 96

['ɑːftə(r)]	[reɪn]	-
After	**Rain**	**97**
后	雨	-

雨后97

[kɔː(r)]	-	-
Cor	**Cordium**	**99**
科尔	-	-

Cor Cordium 99

[ðə; ði]	['wɪðəd]	[liːf]	,	[ðə; ði]	['feɪdɪd]	['flaʊə(r)]	[biː; bi]	[maɪn]	-
The	**Withered**	**Leaf**	**,**	**the**	**Faded**	**Flower**	**be**	**Mine**	**105**
这	干枯	叶子	,	这	褪色	花	是	矿	-

枯萎的叶子，凋零的花朵，都属于我 105

['kʌθbət]	[raɪt]
CUTHBERT	**WRIGHT**
卡斯伯特	赖特

库斯伯特·赖特

[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	-
The	**End**	**of**	**It**	**109**
这	结尾	的	它	-

结局 109

[ðə; ði] [njuː] ['pleɪtənɪst] -
The New Platonist 110
这 新的 柏拉图主义者 -

新柏拉图主义者 110

[ðə; ði] [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] -
The Room Over the River 112
这 房间 超过 这 河 -

河上的房间 112

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)] -
The Fiddler 114
这 小提琴手 -

提琴手 114

[fɔlstæfs] [peɪdʒ] -
Falstaff's Page 116
福斯塔夫的 页 -

福斯塔夫第116页

[ə; eɪ] [dʌl] ['sʌndeɪ] -
A Dull Sunday 117
一个 乏味的 星期日 -

沉闷的星期天 117

[['sɪksθ]] [[wʌn]]
[vi] [1]
[六] [1]

[vi][1]

[iː] . [ɛstlɪn] ['kʌmɪŋz] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
E . ESTLIN CUMMINGS [2] [3]
E . 埃斯特林 卡明斯 [2] [3]

E. ESTLIN CUMMINGS[2][3]

[[ðaʊ] [ɪn] [huːz] [sɒːd] - [greɪt] ['stɔːri] [ʃaɪn] [ðə; ði] [diːdz]]
[THOU IN WHOSE SWORD - GREAT STORY SHINE THE DEEDS]
[你 在 谁 剑 - 伟大的 故事 闪耀 这 契约]

【你，剑中闪耀着伟大功绩】

[ðaʊ] [ɪn] [huːz] [sɒːd] - [greɪt] ['stɔːri] [ʃaɪn] [ðə; ði] [diːdz]
Thou in whose sword - great story shine the deeds
你 在 谁 剑 - 伟大的 故事 闪耀 这 契约

你，你那伟大的剑史，闪耀着你的功绩。

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊz] , [saʊndz] [ðə; ði] [tred]
Of history her heroes , sounds the tread
的 历史 她 英雄 , 声音 这 踏

历史的英雄们，脚步声响起

[ɒv; əv] [ðəʊz] [vɑːst] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [ded] ,
Of those vast armies of the marching dead ,
的 那些 广阔的 军队 的 这 行军 死的 ,

在那支浩浩荡荡的亡灵大军中，

[wɪð] ['stændədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nei] [ɒv; əv] [greɪt] [stiːd]
With standards and the neighing of great steeds
和 标准 和 这 嘶鸣 的 伟大的 马匹

伴随着旗帜和骏马的嘶鸣

['muːvɪŋ] [tuː; tə][wɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [miːdz] ;
Moving to war across the smiling meads ;
移动 到 战争 穿过 这 微笑 蜂蜜酒 ;

跨越微笑的草地，走向战争；

[ðaʊ]	[baɪ]	[huːz]	[peɪdʒ]	[wiː; wi]	[breɪk]	[ðə; ði]	['preʃəs]	[bred]
Thou	**by**	**whose**	**page**	**we**	**break**	**the**	**precious**	**bread**
你	经过	谁	页	我们	休息	这	宝贵的	面包

我们藉着你的书页，一同擘开这珍贵的面包

[ɒv; əv]	[dɪə(r)]	[kə'mjuːniən]	[wɪð]	[ðə; ði]	[pɑːst]	,	[ænd; ənd]	[wed]
Of	**dear**	**communion**	**with**	**the**	**past**	**,**	**and**	**wed**
的	亲爱的	圣餐	和	这	过去的	，	和	结婚

与过去亲密交流，并结婚

[tuː; tə]	['vælə(r)]	,	['bæt(ə)l]	[wɪð]	[hə'rəʊɪk]	[briːdz]	;
To	**valor**	**,**	**battle**	**with**	**heroic**	**breeds**	**;**
到	勇气	，	战斗	和	英勇	品种	；

英勇作战，与英雄般的种族并肩作战；

[ðaʊ]	,	[frwɑː'sɑːrt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[lʌv]	[ðə; ði]	[pen]
Thou	**,**	**Froissart**	**,**	**for**	**that**	**thou**	**didst**	**love**	**the**	**pen**
你	，	弗鲁瓦萨尔	，	为了	那	你	迪斯特	爱	这	笔

弗鲁瓦萨尔，因你热爱笔

[waɪl]	['ʌðə(r)z]	[rəʊt]	[ɪn]	[stiːl]	,	[ək'sept]	[ɔːl]	[preɪz]
While	**others**	**wrote**	**in**	**steel**	**,**	**accept**	**all**	**praise**
尽管	其他的	写道	在	钢	，	接受	全部	称赞

当其他人用钢铁书写时，接受所有的赞美。

[ɒv; əv]	['ɑːftə(r)]	['eɪdʒɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['hʌŋgə]	[deɪz]
Of	**after**	**ages**	**,**	**and**	**of**	**hungering**	**days**
的	后	年龄	，	和	的	饥饿	天

历经漫长岁月，历经饥荒的日子

[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[ðə; ði]	[əʊld]	['glɔːriz]	[muːv]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	['trʌmpɪts]	[kraɪ]	;
For	**whom**	**the**	**old**	**glories**	**move**	**,**	**the**	**old**	**trumpets**	**cry**	**;**
为了	谁	这	老的	荣耀	移动	，	这	老的	小号	哭	；

为那些被昔日荣光所感动的人，为那些被昔日号角所吹响的人；

[huː]	-	[æz; əz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[men]
Who	**gav'st**	**as**	**one**	**of**	**those**	**immortal**	**men**
WHO	-	作为	一	的	那些	不朽	男人

谁是那些不朽之人之一

[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[feə(r)]	['sɪti]	[mait]	[nɒt]	[daɪ]	.	[	[fɔːr]	]
His	**life**	**that**	**his**	**fair**	**city**	**might**	**not**	**die**	**.**	**[**	**4**	**]**
他的	生活	那	他的	公平的	城市	可能	不是	死	.	[	4	]

他用自己的生命换取他美丽的城市不至灭亡。[4]

[ə; eɪ]	['kɔːrəs]	[gɜːl]
A	**CHORUS**	**GIRL**
一个	合唱	女孩

歌舞女郎

[wen]	[ðaʊ]	[hæst]	['teɪkən]	[ðaɪ]	[lɑːst]	[ə'plɔːz]	,	[ænd; ənd]	[wen]
When	**thou**	**hast**	**taken**	**thy**	**last**	**applause**	**,**	**and**	**when**
什么时候	你	哈斯特	已采取	你的	最后的	掌声	，	和	什么时候

当你接受完最后的掌声，当

[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	['kɜːt(ə)n]	[straɪks]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ə'weɪ]	,
The	**final**	**curtain**	**strikes**	**the**	**world**	**away**	**,**
这	最终的	窗帘	罢工	这	世界	离开	，

世界落下帷幕，一切就此结束。

['liːvɪŋ]	[tuː; tə]	['ʃædəʊi]	['saɪləns]	[ænd; ənd]	[dɪs'meɪ]
Leaving	**to**	**shadowy**	**silence**	**and**	**dismay**
离开	到	阴暗的	沉默	和	沮丧

只留下幽暗的寂静和沮丧。

[ðæt] [steɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [nəʊ] [ðaɪ] [smaɪl] [ə'gen] ,

That stage which shall not know thy smile again ,

那 阶段 哪个 将 不是 知道 你的 微笑 再次 ，

那舞台，将再也见不到你的笑容。

['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai] [siː] [ðiː] [ðen]

Lingering a little while I see thee then

挥之不去的 一个 小的 尽管 我 看 你 然后

我驻足片刻，便能看见你

['pɒndə(r)] [ðə; ði] ['tɪnsl] [pɑːt] [ðeɪ] [let] [ðiː] [pleɪ] ;

Ponder the tinsel part they let thee play ;

思考 这 箔 部分 他们 让 你 玩 ；

想想他们让你扮演的那些华而不实的角色；

[ai] [siː] [ðə; ði] [red] [maʊθ] ['tɑːnɪʃt] , [ðə; ði] [feɪs] [greɪ] ,

I see the red mouth tarnished , the face grey ,

我 看 这 红色的 嘴 失去光泽 ， 这 脸 灰色的 ，

我看到鲜红的嘴唇黯淡无光，脸色灰白，

[ænd; ənd] ['smaɪllɪs] ['saɪlənt] [aɪz] [ɒv; əv] ['mægdəlɪn] .

And smileless silent eyes of Magdalen .

和 无笑容 沉默的 眼睛 的 抹大拉的玛格达琳 .

还有玛格达琳那双没有笑容、沉默无声的眼睛。

[ðə; ði] [laɪts] [hæv; həv] [lɑːft] [ðeə(r)] [lɑːst] ; [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [striːt]

The lights have laughed their last ; without , the street

这 灯 有 笑了 他们的 最后的 ； 没有 ， 这 街道

灯光已然熄灭，街道也随之消失。

['dɑːklɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [huːz] [fiːt] [hæv; həv] [trɒd]

Darkling , awaiteth her whose feet have trod

黑暗之子 ， 等待 她 谁 脚 有 践踏

黑暗降临，等待着那双曾踏足的女子。

[ðə; ði] ['sɪli] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] ['gəʊldən] [dʌst] .

The silly souls of men to golden dust .

这 愚蠢的 灵魂 的 男人 到 金的 灰尘 .

人类愚蠢的灵魂化为金色的尘埃。

[ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] , [ɒn] [ðə; ði] ['lɪntl] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] ,

She pauses , on the lintel of defeat ,

她 停顿 ， 在 这 楣 的 击败 ，

她停顿了一下，站在失败的门槛上。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [breɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [lʌst] . . .

Her heart breaks in a smile — and she is Lust . . .

她 心 休息 在 一个 微笑 — 和 她 是 欲望 . . .

她笑容中带着一丝伤感——而她就是欲望……

[maɪn] ['ɔːlsəʊ] , ['lɪt(ə)l] ['peɪntɪd] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] [gɒd] .

Mine also , little painted poem of God .

矿 还 ， 小的 绘 诗 的 上帝 .

我的也是，一幅描绘上帝的小彩绘诗。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] : [k'ʌləz] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ,

This is the garden : colors come and go ,

这 是 这 花园 ： 颜色 来 和 去 ，

这就是花园：色彩变幻莫测。

[freɪl] ['æʒə(r)] ['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm] [naɪts] ['aʊtə(r)] [wɪŋ] ,

Frail azures fluttering from night's outer wing ,

脆弱 天蓝色 飘动 从 夜晚 外 翼 ，

夜幕外翼飘落的淡蓝色薄雾

[strɒŋ] ['saɪlənt] [griːnz] [sə'riːnli] ['lɪŋgərɪŋ] ,
Strong silent greens serenely lingering ,
强的 沉默的 青菜 平静地 挥之不去的 ,

浓密而静谧的绿色，悠然萦绕。

['æbsəluːt] [laɪts] [laɪk] [bɑːθs] [ɒv; əv]['gəʊldən] [snəʊ] .
Absolute lights like baths of golden snow .
绝对 灯 喜欢 浴室 的 金的 雪 .

绝对的光芒，如同金色的雪浴。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] : [pɜːst] [lɪps][duː; də] [bləʊ]
This is the garden : pursed lips do blow
这 是 这 花园 : 攥紧 嘴唇 做 吹

这就是花园：抿起的嘴唇吹拂

[ə'pɒn] [kuːl] [fluːts] [wɪ'ðɪn] [waɪd] [gluːm] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Upon cool flutes within wide glooms , and sing ,
之上 凉爽的 长笛 之内 宽的 阴郁 , 和 唱歌 ,

在幽暗的深处，用清凉的笛声歌唱，

[ɒv; əv][hɑːrps] [sə'lestiəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [strɪŋ] ,
Of harps celestial to the quivering string ,
的 竖琴 天体 到 这 颤抖 细绳 ,

天籁般的竖琴，颤动的琴弦，

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['feɪsɪz] ['hɔːntɪŋli] [ænd; ənd] [sləʊ] .
Invisible faces hauntingly and slow .
无形的 面孔 令人难以忘怀地 和 慢的 .

隐形的面孔，令人毛骨悚然，缓慢而诡异。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
This is the garden .
这 是 这 花园 .

这是花园。

[taɪm] [ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [riːp] ,
Time shall surely reap ,
时间 将 一定 收割 ,

时间终将清算，

[ænd; ənd][ɒn] [dɛθs] [bleɪd] [laɪ] ['meni] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [kɜːld] ,
And on Death's blade lie many a flower curled ,
和 在 死亡人数 刀刃 说谎 许多 一个 花 卷曲 ,

死神的刀刃上，躺着许多卷曲的花朵。

[ɪn]['ʌðə(r)][lændz] [weə(r)] ['ʌðə(r)] [sɔːŋz] [biː; bi] [sʌŋ] ;
In other lands where other songs be sung ;
在 其他 土地 在哪里 其他 歌曲 是 唱 ;

在其他地方，人们会唱其他的歌；

[jet] [stænd] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ɪn'ræptʃəd] , [æz; əz] [ə'mʌŋ]
Yet stand They here enraptured , as among
然而 站立 他们 这里 眉飞色舞 , 作为 之中

然而，他们却在此陶醉，如同置身其中。

[ðə; ði] [sləʊ] [diːp] [triːz] [pə'petʃuəl] [ɒv; əv] [sliːp]
The slow deep trees perpetual of sleep
这 慢的 深的 树木 永久 的 睡觉

缓慢而深邃的树木，永恒的沉睡

[sʌm; səm]['sɪlvə(r)] - ['fɪŋgəd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [stiːlz] [ðə; ði] [wɜːld] .
Some silver - fingered fountain steals the world .
一些 银 - 用手指 喷泉 偷窃 这 世界 .

某个巧舌如簧的喷泉偷走了世界。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][səʊ] ; [ænd; ənd][ai] [seɪ]
It may not always be so ; and I say
它 可能 不是 总是 是 所以 ; 和 我 说
情况可能并非总是如此；我说

[ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [lʌvd] , [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ]
That if your lips , which I have loved , should touch
那 如果 你的 嘴唇 , 哪个 我 有 喜爱 , 应该 触碰
如果，我深爱的你的双唇，触碰到

[ə'nʌðərz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [strɒŋ] ['fɪŋgəz] [klʌtʃ]
Another's , and your dear strong fingers clutch
另一个的 , 和 你的 亲爱的 强的 手指 离合器
另一个，你那双强壮有力的手指紧紧握住

[hɪz; ɪz] [hɑːt] , [æz; əz][maɪn][ɪn][taɪm][nɒt][fɑː(r)][ə'weɪ] ;
His heart , as mine in time not far away ;
他的 心 , 作为 矿 在 时间 不是 远的 离开 ;
他的心，就像我的心，在不久的将来；

[ɪf] [ɒn] [ə'nʌðərz] [feɪs] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [heə(r)] [leɪ]
If on another's face your sweet hair lay
如果 在 另一个的 脸 你的 甜的 头发 躺
如果你的秀发落在别人的脸上

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['saɪləns] [æz; əz][ai] [nəʊ] , [ɔː(r)] [sʌtʃ]
In such a silence as I know , or such
在 这样的 一个 沉默 作为 我 知道 , 或者 这样的
在我所知的这种寂静中，或者说，在这种寂静中

[greɪt] ['raɪðɪŋ] [wɜːdz] [æz; əz] , ['ʌtərɪŋ] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ,
Great writhing words as , uttering overmuch ,
伟大的 扭动 字 作为 , 发出声音 过多 ,
滔滔不绝的话语，如同过度言语，

[stænd] ['helpləsli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt][æt; ət] [beɪ] ;
Stand helplessly before the spirit at bay ;
站立 无助地 前 这 精神 在 湾 ;
面对恶灵，束手无策；

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ai] [seɪ] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] —
If this should be , I say if this should be —
如果 这 应该 是 , 我 说 如果 这 应该 是 —
如果这应该是这样，我说如果这应该是这样——

[juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [send][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːd] ;
You of my heart , send me a little word ;
你 的 我的 心 , 发送 我 一个 小的 单词 ;
我心爱的人，请给我捎句话；

[ðæt] [ai] [meɪ] [gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][hændz] ,
That I may go unto him , and take his hands ,
那 我 可能 去 到 他 , 和 拿 他的 双手 ,
好让我能走到他跟前，握住他的手，

['seɪɪŋ] , [ək'sept] [ɔːl] ['hæpinəs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Saying , Accept all happiness from me .
说 , 接受 全部 幸福 从 我 .
说：接受我给予你的所有幸福吧。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] [tɜːn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wʌn][bɜːd]
Then shall I turn my face , and hear one bird
然后 将 我 转动 我的 脸 , 和 听到 一 鸟
那时我将转过脸，听见一只鸟儿的鸣叫。

[sɪŋ] ['terəbli] [ə'fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒst] [lændz] . [['sɛvən]]
Sing terribly afar in the lost lands . [7]
唱歌 可怕 远方 在 这 丢失的 土地 . [7]

在失落的土地上，发出凄厉的歌声。[7]

['krepəsˌkjuːl]
CREPUSCULE
暮光

暮光

[ai] [wɪl] [weɪd] [aʊt]
I will wade out
我 将要 涉水 出去

我将涉水而出

[tɪl] [maɪ] [θaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stiːpt] [ɪn] [bɜːn] -
till my thighs are steeped in burn -
直到 我的 大腿 是 浸泡 在 烧伤 -

直到我的大腿都火辣辣地疼——

[ɪŋ] ['flaʊəz]
ing flowers
ing 花朵

花朵

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][maɪ] [maʊθ]
I will take the sun in my mouth
我 将要 拿 这 太阳 在 我的 嘴

我要把太阳含在嘴里

[ænd; ənd] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪp] [eə(r)]
and leap into the ripe air
和 飞跃 进入 这 成熟 空气

纵身跃入清新的空气中

[ə'laɪv]
Alive
活

活

[wɪð] [kləʊzd] [aɪz]
with closed eyes
和 关闭 眼睛

闭上眼睛

[tuː; tə] [dæʃ] [ə'genst] ['dɑːknəs]
to dash against darkness
到 短跑 反对 黑暗

冲向黑暗

[ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɜːrvz] [ɒv; əv][maɪ]
in the sleeping curves of my
在 这 睡眠 曲线 的 我的

在我沉睡的曲线中

['bɒdi]
body
身体

身体

[ʃæl; ʃəl]['entə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [smuːð] ['mɑːstəri]
Shall enter fingers of smooth mastery
将 进入 手指 的 光滑的 精通

将进入流畅掌控的指尖

[wɪð]	['tʃeistnis]	[ɒv; əv]	[siː]	-	[g'ɜːlz]
with	**chasteness**	**of**	**sea**	**-**	**girls**
和	贞洁	的	海	-	女孩们

像海之少女一样纯洁

[wɪl]	[ai]	[kəm'pliːt]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]
Will	**I**	**complete**	**the**	**mystery**
将要	我	完全的	这	神秘

我能解开这个谜团吗?

[ɒv; əv]	[maɪ]	[fleʃ]
of	**my**	**flesh**
的	我的	肉

我的肉体

[ai]	[wɪl]	[raɪz]
I	**will**	**rise**
我	将要	上升

我将崛起

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[j'iəz]
After	**a**	**thousand**	**years**
后	一个	千	年

一千年后

['lɪpɪŋ]
lipping
唇部

唇部

['flaʊəz]
flowers
花朵

花朵

[ænd; ənd]	[set]	[maɪ]	[tiːθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	[	[eit]	]
And	**set**	**my**	**teeth**	**in**	**the**	**silver**	**of**	**the**	**moon**	**[**	**8**	**]**
和	放	我的	牙齿	在	这	银	的	这	月亮	[	8	]

并将我的牙齿镶嵌在月亮的银色中[8]

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

['əʊvə(r)]	['saɪlənt]	['wɔːtəz]
Over	**silent**	**waters**
超过	沉默的	水

静谧的水面之上

[deɪ]	[dɪ'sendɪŋ]
day	**descending**
天	下降

白天下降

[naɪt]	[ə'sendɪŋ]
night	**ascending**
夜晚	上升

夜幕降临

[flʌdz]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌnset]
floods	**the**	**gentle**	**glory**	**of**	**the**	**sunset**
洪水	这	温和的	荣耀	的	这	日落

夕阳温柔的光辉洒满大地。

[ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] ['griːtɪŋ]
In a golden greeting
在 一个 金的 问候

以金色的问候

['splendɪdli] [tuː; tə] ['westwəd]
splendidly to westward
精彩地 到 向西

向西壮丽地

[æz; əz] [peɪl] ['twaɪlaɪt]
as pale twilight
作为 苍白 暮

如同苍白的暮色

[trem] -
trem -
颤音 -

颤抖-

[blɛs]
bles
祝福

祝福

['ɪntuː]
into
进入

进入

['dɑːknəs]
Darkness
黑暗

黑暗

['kʌmz] [ðə; ði][lɑːst] ['laɪts] ['greɪʃəs] [ˌegzɔː'teɪʃn]
comes the last light's gracious exhortation
来 这 最后的 灯 亲切 讲道

最后一缕光芒发出温柔的劝诫

['lɪftɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [piːs]
Lifting up to peace
举重 向上 到 和平

提升至和平

[səʊ] [wen] [laɪf][ʃæl; ʃəl]['fɔːltə(r)]
so when life shall falter
所以 什么时候 生活 将 犹豫不决

所以，当生命衰弱时

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
standing on the shores of the
常设 在 这 海岸 的 这

站在岸边

[ɪ'tɜːn(ə)l]
eternal
永恒

永恒

[gɒd]
god
上帝

上帝

[meɪ] [ai][bɪ'həʊld][maɪ] ['sʌnset]
May I behold my sunset
可能 我 看哪 我的 日落

愿我能欣赏我的日落

['flʌdɪŋ]
Flooding
洪水

洪水

['əʊvə(r)]['saɪlənt] ['wɔːtəz] [[naɪn]]
over silent waters [9]
超过 沉默的 水 [9]

在寂静的水面上[9]

[ðə; ði] ['lʌvə(r)] [spiːks]
THE LOVER SPEAKS
这 情人 说话

恋人低语

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [vɔɪs]
Your little voice
你的 小的 嗓音

你的小声音

['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪərz] [keɪm] ['liːpɪŋ]
Over the wires came leaping
超过 这 电线 来了 跳跃

电线上跳了过来

[ænd; ənd][ai] [felt] ['sʌd(ə)nli]
and I felt suddenly
和 我 毛毡 突然

我突然感到

['dɪzi]
dizzy
晕眩的

晕眩的

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔsliŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['meri] ['flaʊəz]
With the jostling and shouting of merry flowers
和 这 推搡 和 喊叫 的 欢乐 花朵

伴随着鲜花的喧闹和欢呼

[wiː] [skɪpɪŋ] [haɪ] - [hiːld] [fleɪmz]
wee skipping high - heeled flames
哇 跳过 高的 - 高跟鞋 火焰

小跳高跟鞋火焰

['kɜːtɪsɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz]
courtesied before my eyes
礼貌 前 我的 眼睛

在我眼前恭敬地接受

[ɔː(r)] ['twɪŋklɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ][saɪd]
or twinkling over to my side
或者 闪烁 超过 到 我的 边

或者闪烁着光芒来到我的身边

[lʊkt] [ʌp]
Looked up
看起来 向上

抬头看了看

[wɪð] [ɪm'pɜːtɪnəntli] [ɪk'skwɪzɪt] ['feɪsɪz]
with impertinently exquisite faces
和 无礼地 精美的 面孔

拥有傲慢而精致的面孔

['fləʊtɪŋ] [hændz][wɜː(r); wə(r)][leɪd][ə'pɒn][ˌem 'iː]
floating hands were laid upon me
漂浮的 双手 是 铺设 之上 我

一双漂浮的手放在我身上。

[ai][wɒz; wəz] [wɜːl] [ænd; ənd] [tɒst] ['ɪntuː] [dɪ'lɪʃəs] ['dɑːnsɪŋ]
I was whirled and tossed into delicious dancing
我 曾是 旋转 和 抛掷 进入 可口的 跳舞

我被卷入了一场美妙的舞蹈中，翩翩起舞。

[ʌp]
up
向上

向上

[ʌp]
Up
向上

向上

[wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
with the pale important
和 这 苍白 重要的

苍白的重要

[stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hjuːmərəs]
stars and the Humorous
明星 和 这 幽默

明星和幽默

[muːn]
moon
月亮

月亮

[dɪə(r)][gɜːl]
dear girl
亲爱的 女孩

亲爱的女孩

[haʊ] [ai][wɒz; wəz]['kreɪzi] [haʊ] [ai][kraɪd] [wen] [ai] [hɜːd]
How I was crazy how I cried when I heard
如何 我 曾是 疯狂的 如何 我 哭 什么时候 我 听到

听到这些话，我简直疯了，哭得稀里哗啦。

['əʊvə(r)] [taɪm]
over time
超过 时间

随着时间的推移

[ænd; ənd] [taɪd] [ænd; ənd] [deθ]
and tide and death
和 潮 和 死亡

潮汐与死亡

['liːpɪŋ]
leaping
跳跃

跳跃

['swiːtli]
Sweetly
甜蜜地

甜蜜地

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [-]
your voice [10]
你的 嗓音 [-]

你的声音[10]

['epɪtɑːf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

['tʌmblɪŋ] - [heə(r)]
Tumbling - hair
翻滚 - 头发

蓬松的头发

['pɪkə(r)][ɒv; əv] ['bʌtəkʌp]
picker of buttercups
拣货员 的 毛茛

采摘毛茛的人

['vaiəlits]
violets
紫罗兰

紫罗兰

['dændɪlaɪənz]
dandelions
蒲公英

蒲公英

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['bʊliɪŋ] ['deɪziz]
And the big bullying daisies
和 这 大的 欺凌 雏菊

还有那些欺凌弱小的大雏菊

[θruː] [ðə; ði] [fiːld] ['wʌndəf(ə)l]
through the field wonderful
通过 这 场地 精彩的

穿过这片美妙的田野

[wɪð] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri]
with eyes a little sorry
和 眼睛 一个 小的 对不起

眼神中带着一丝歉意

[ə'nʌðə(r)] ['kɒmz]
Another comes
其他 来

又来了

['ɔːlsəʊ] ['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] [-]
also picking flowers [11]
还 挑选 花朵 [-]

也采摘花朵[11]

[es] . ['fɒstə(r)] ['deɪmən] [-] [-]
S . FOSTER DAMON [12] [13]
S . 促进 达蒙 [-] [-]

S. 福斯特·达蒙[12][13]

- - ['diəs]
INCESSU PATUIT DEUS
- - 神

INCESSU PATUIT DEUS

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klætə] [stəʊnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt]
The little clattering stones along the street
这 小的 咔嗒咔嗒 石头 沿着 这 街道

街道两旁的小石子发出咔哒咔哒的响声

[dɑːns] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [raʊnd] [maɪ] ['swɪmɪŋ] [fiːt] ;
Dance with each other round my swimming feet ;
舞蹈 和 每个 其他 圆形的 我的 游泳 脚 ;

它们围绕着我游泳的双脚翩翩起舞;

[ðə; ði] [striːt] [ɪt'self] , [æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] ['kreɪzi] [driːm] ,
The street itself , as in some crazy dream ,
这 街道 本身 , 作为 在 一些 疯狂的 梦 ,

这条街本身，就像在某个疯狂的梦境中一样。

[striːks] [pɑːst] , [ə; eɪ] [hɑːf] - [pə'siːvd] [mə'tɪəriəl] [striːm] .
Streaks past , a half - perceived material stream .
连胜 过去的 , 一个 一半 - 感知 材料 溪流 .

疾驰而过，如同半梦半醒的物质流。

[braɪtə] [ðæn; ðən] ['ɜːli] [dɔːnz] [məʊst] ['brɪliənt] [daɪ]
Brighter than early dawn's most brilliant dye
更亮 比 早期的 黎明 最多 杰出的 染料

比黎明时分最耀眼的染料还要明亮

[ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [klɪə(r)] [bændz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Are blown clear bands of color through the sky ,
是 吹 清除 乐队 的 颜色 通过 这 天空 ,

天空中出现了清晰的彩色光带，

[ðæt] [swɜːl] [ænd; ənd] [swiːp] [ænd; ənd] [miːt] , [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [fəʊm]
That swirl and sweep and meet , to break and foam
那 漩涡 和 扫 和 见面 , 到 休息 和 泡沫

那漩涡、那席卷、那交汇，破碎、那翻腾。

[laɪk] ['reɪnbəʊ] [veɪlz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bʌbəlz] [dəʊm] .
Like rainbow veils upon a bubble's dome .
喜欢 彩虹 面纱 之上 一个 泡沫的 穹顶 .

就像彩虹薄纱笼罩在泡泡的穹顶上。

[jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [bɜːst] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪəz] ,
Yours are the songs that burst about my ears ,
此致 是 这 歌曲 那 爆裂 关于 我的 耳朵 ,

你的歌声在我耳边回荡，

[ɔː(r)] [bləʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['meni] - ['kʌləd] [sfɪrz] .
Or blow away as many - colored spheres .
或者 吹 离开 作为 许多 - 有色 球体 .

或者像五彩缤纷的球体一样飘散开来。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [skaɪz] [ɔːl] [braɪt] ,
You are the star that made the skies all bright ,
你 是 这 星星 那 制成 这 天空 全部 明亮的 ,

你是照亮夜空的那颗星，

[jet] [tɔː(r)] [ɪt'self] [ə'weɪ] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] [flaɪt] ;
Yet tore itself away in flaming flight ;
然而 撕裂 本身 离开 在 炽盛 航班 ;

然而，它却在熊熊烈焰中挣脱而去；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [triː] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] ;
You are the tree that suddenly awoke ;
你 是 这 树 那 突然 醒来 ;

你是那棵突然苏醒的树；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [spəʊk] . . . .
You are the rose that came to life and spoke . . . .
你 是 这 玫瑰 那 来了 到 生活 和 辐 . . . .

你是那朵会说话、会绽放的玫瑰……

['gaɪdɪd] [baɪ][juː; jʊ] , [haʊ] [wiː; wi] [mait] [strəʊl] [tə'wɔːdz] [deθ] ,
Guided by you , how we might stroll towards death ,
引导 经过 你 , 如何 我们 可能 漫步 向 死亡 ,

在你的指引下，我们或许会漫步走向死亡。

['aʊə(r)]['əʊnli]['mjuːzɪk][wʌn] [ə'nʌðərz] [breθ] ,
Our only music one another's breath ,
我们的 仅有的 音乐 一 另一个的 气息 ,

我们唯一的音乐就是彼此的呼吸，

[θruː] ['gaːdnz] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['hɒlihɒk] ,
Through gardens intimate with hollyhocks ,
通过 花园 亲密的 和 蜀葵 ,

穿过与蜀葵亲密相伴的花园，

[weə(r)] ['saɪlənt] ['pɔpiːz] [bɜːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] ,
Where silent poppies burn between the rocks ,
在哪里 沉默的 罂粟花 烧伤 之间 这 岩石 ,

在岩石间，无声的罂粟花燃烧着，

[baɪ] [puːlz] [weə(r)] ['bɜːrtʃɪz] [bend] [tuː; tə][ˌkɔnfi'dænt]
By pools where birches bend to confidants
经过 游泳池 在哪里 白桦树 弯曲 到 知己

在水池边，白桦树向知己弯下腰。

[ə'bʌv] [griːn] ['wɔːtəz] [skʌmd] [wɪð] ['lɪli] - [plɑːnts] .
Above green waters scummed with lily - plants .
多于 绿色的 水 渣滓 和 百合 - 植物 .

碧绿的水面上漂浮着睡莲。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [mait] ['wɒndə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ə'ləʊn] ,
There we might wander , you and I alone ,
那里 我们 可能 漫步 , 你 和 我 独自的 ,

我们或许会在那里漫步，只有你和我。

[θruː] ['gaːdnz] [fɪld] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] [siːts] [mɒs] - [grəʊn] ,
Through gardens filled with marble seats moss - grown ,
通过 花园 已填 和 大理石 座位 苔藓 - 生长 ,

穿过布满长满青苔的大理石座椅的花园，

[ænd; ənd] ['faʊntɪnz] — ['wɔːtə(r)] - [θredz] [ðæt] [wɪndz; waɪndz] [dɪ'spɜːs] —
And fountains — water - threads that winds disperse —
和 喷泉 — 水 - 线程 那 风 分散 —

还有喷泉——被风吹散的水流——

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ] [ðə; ði][bɝdz] [sɪt][ænd; ənd] [kən'vɜːs] .
While in the spray the birds sit and converse .
尽管 在 这 喷 这 鸟类 坐 和 交谈 .

鸟儿们在水雾中栖息交谈。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪrˌflaɪz][mɪks][ðeə(r)] ['sɜːklɪŋ] [gləʊ]
And when the fireflies mix their circling glow
和 什么时候 这 萤火虫 混合 他们的 盘旋 辉光

当萤火虫交织在一起，发出盘旋的光芒

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [plɑːnts] , [ðen] ['dʒentli] [mait] [ai] [nəʊ]
Through the dark plants , then gently might I know
通过 这 黑暗的 植物 ， 然后 轻轻地 可能 我 知道

透过幽暗的植物，我或许会轻轻地知晓

[jɔː(r); jə(r)] [lɪps] , [lait] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægən] - [flaɪz] . . . .
Your lips , light as the wings of the dragon - flies . . . .
你的 嘴唇 ， 光 作为 这 翅膀 的 这 龙 - 苍蝇 . . . .

你的嘴唇，轻盈如蜻蜓的翅膀......

— ['mɪəli] [driːmz] , ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [maɪ] [aɪz] . . . . [-]
— Merely dreams , fluttering in my eyes . . . . [15]
— 仅仅 梦境 ， 飘动 在 我的 眼睛 . . . . [-]

—不过是梦境，在我眼前飘忽不定......[15]

[[juː; jʊ] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn]]
[YOU THOUGHT I HAD FORGOTTEN]
[你 想法 我 有 被遗忘的]

你以为我已经忘记了吗？

[juː; jʊ] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] .
You thought I had forgotten .
你 想法 我 有 被遗忘的 .

你以为我已经忘记了。

[wel] , [ai] [hæd; həd] !
Well , I had !
出色地 ， 我 有 ！

嗯，我的确有过！

([ɔːl'ðəʊ] [ai] ['nevə(r)] [gest] [ai] [kʊd; kəd] [fə'get]
(Although I never guessed I could forget
(虽然 我 绝不 猜对了 我 可以 忘记

（虽然我从未想过我会忘记）

[ðəʊz] [fjuː] [greɪt] ['məʊmənts] [wen] [wiː; wi] [bəuθ] [went] [mæd] .)
Those few great moments when we both went mad .)
那些 很少 伟大的 时刻 什么时候 我们 两个都 去 疯狂的 .)

我们俩都疯掉的那几个美好瞬间。）

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət] ['sʌmˌwʌnz] [tiː] [wiː; wi] [met] ,
The other day at someone's tea we met ,
这 其他 天 在 某人的 茶 我们 遇见 ，

前几天在别人家的下午茶会上，我们遇到了......

['smaɪlɪŋ] ['geɪlɪ] , [baʊd] , [ænd; ənd] [went] ['aʊə(r)] ['sevrəl] [weɪz] ,
Smiling gayly , bowed , and went our several ways ,
微笑 同性恋地 ， 鞠躬 ， 和 去 我们的 一些 方式 ，

他们面带灿烂的笑容，鞠躬致意，然后各自散去。

[kəm'pleɪs(ə)nt] [wɪð] [sək'sesf(ə)l] ['kəʊldnəs] . — [jet]
Complacent with successful coldness . — Yet
自满 和 成功的 寒冷 . — 然而

沾沾自喜于成功的冷漠。——然而

['sʌd(ə)nli] [ai] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz]
Suddenly I was back in the old days
突然 我 曾是 后退 在 这 老的 天

突然间，我仿佛回到了过去。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [felt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [drɪft] [ə'pɑːt] .
Before you felt we ought to drift apart .
前 你 毛毡 我们 应该 到 漂移 除 .

在你觉得我们应该渐行渐远之前。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [trɪk] — [ðə; ði] [wei] [jɔː(r); jə(r)] [ˈaɪbraʊz] [reɪz] ,
It was some trick — the way your eyebrows raise ,
它 曾是 一些 诡计 — 这 方式 你的 眉毛 增加 ,

那是一种障眼法——你挑眉的方式，

[jɔː(r); jə(r)][hændz] — [sʌm; səm][ˈvɪvɪd][ˈtraɪf(ə)l] .
Your hands — some vivid trifle .
你的 双手 — 一些 生动 琐事 .

你的双手——一些生动的小细节。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt]
With a start
和 一个 开始

以……开始

[ðen] [ai] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ai][lɪvd; ˈlaɪvd][əˈləʊn] ,
Then I remembered how I lived alone ,
然后 我 记得 如何 我 居住地 独自的 ,

然后我想起了我一直独自生活。

[ˈraɪtɪŋ] [bæd][ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [aʊt] [maɪ] [hɑːt]
Writing bad poems and eating out my heart
写作 坏的 诗歌 和 吃 出去 我的 心

写着糟糕的诗，却在心里煎熬

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːti] . — [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [fləʊn] ! [-]
All for your beauty . — How the time has flown ! [16]
全部 为了 你的 美丽 . — 如何 这 时间 有 飞行 ! [-]

一切都是为了你的美貌。——时间过得真快啊！[16]

[ˈvenɪs]
VENICE
威尼斯

威尼斯

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌnset] [ˈɡləʊɪŋ] [ɒv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ɡəʊld] ,
In a sunset glowing of crimson and gold ,
在 一个 日落 发光 的 赤红 和 金子 ,

在绯红与金色交织的夕阳下，

[ʃiː; ʃi][laɪz] , [ðə; ði][ˈɡlɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
She lies , the glory of the world ,
她 谎言 , 这 荣耀 的 这 世界 ,

她躺着，世界的荣耀，

[ə; eɪ] [biːtʃt] [kɪŋz] [ˈɡæli] , [huːz] [seɪlz][ɑː(r); ə(r)] [fɜːld] ,
A beached king's galley , whose sails are furled ,
一个 搁浅 国王的 厨房 , 谁 帆 是 卷曲 ,

一艘搁浅的国王战船，帆已收起。

[huː] [ɪz] [hʌŋ] [wɪð] [ˈtæpɪstriːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][əʊld] .
Who is hung with tapestries rich and old .
WHO 是 悬挂 和 挂毯 富有的 和 老的 .

谁家挂满了华丽而古老的挂毯?

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,
Beautiful as a woman is she ,
美丽的 作为 一个 女士 是 她 ,

她美得像个女人，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈɔːtəm] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][hɪə(r)] ,
A woman whose autumn of life is here ,
一个 女士 谁 秋天 的 生活 是 这里 ,

一位步入人生秋季的女子

[praʊd] [ænd; ənd] [kɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)]
Proud and calm at the end of the year
自豪的 和 冷静的 在 这 结尾 的 这 年

年末的骄傲与平静

[wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ['mædʒəsti] .
With the grace that now is majesty .
和 这 优雅 那 现在 是 威严 .

带着如今那般威严的优雅。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wɔːtəz] [beɪð] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] ,
The sleeping waters bathe her sides ,
这 睡眠 水 洗澡 她 侧面 ,

沉睡的河水轻柔地拍打着她的身体，

[ðə; ði] [wɔːm] , [bluː] [striːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdriən] [siː] ;
The warm , blue streams of the Adrian Sea ;
这 温暖的 , 蓝色的 溪流 的 这 阿德里安 海 ;

亚得里亚海温暖湛蓝的溪流；

[ʃiː; ʃi] [driːmz] [ænd; ənd] [drauz] ['læŋgərəsli] ,
She dreams and drowses languorously ,
她 梦境 和 困倦 懒洋洋地 ,

她做着梦，昏昏欲睡，慵懒地睡着了。

[sweɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪdz] .
Swayed in the swaying of the tides .
摇摆 在 这 摇晃 的 这 潮汐 .

随潮汐起伏。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [left] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,
She is a goddess left for us ,
她 是 一个 女神 左边 为了 我们 ,

她是留给我们的女神，

[veɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] [veɪlz] [ɒv; əv] [taɪm] ;
Veiled with the softening veils of time ;
含蓄 和 这 软化 面纱 的 时间 ;

被时间的薄纱轻轻掩映；

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [veɪnd] [brests] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [sə'blaɪm] ,
Her blue - veined breasts are now sublime ,
她 蓝色的 - 有脉络 乳房 是 现在 升华 ,

她那布满蓝色血管的乳房如今美得令人窒息。

[hɜː(r); hə(r)] ['məʊldɪd] ['tɔːsəʊ] ['glɔːriəs] .
Her moulded torso glorious .
她 模制 躯干 辉煌 .

她那线条优美的身躯令人叹为观止。

[ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] — !
The pity that we must come and go — !
这 遗憾 那 我们 必须 来 和 去 — !

可惜我们终究要来来往往——！

[waɪl] [ðə; ði] [əʊld] [gəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [steɪz] ,
While the old gold and the marble stays ,
尽管 这 老的 金子 和 这 大理石 停留 ,

只要保留原有的黄金和大理石，

[fər'evə(r)] ['gliːmɪŋ] [ɪts] [sɒft] [strɒŋ] [bleɪz] ,
Forever gleaming its soft strong blaze ,
永远 闪闪发光 它是柔软的 强的 火焰 ,

它永远闪耀着柔和而强烈的光芒，

[kɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [ɡləʊ] .
Calm in the early evening glow .
冷静的 在 这 早期的 晚上 辉光 .

傍晚的微光中一片宁静。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['sensətɪv] [ˌsɪlu'ets]
And still the sensitive silhouettes
和 仍然 这 敏感的 轮廓

以及那些敏感的轮廓

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡɔndələz] [pɑːs] [ænd; ənd] [liːv] [nəʊ] [træk] ,
Of the gondolas pass and leave no track ,
的 这 贡多拉 经过 和 离开 不 追踪 ,

缆车驶过，不留痕迹。

[lait] [ɒn] [ðə; ði] [taɪdz] [æz; əz] ['lɪliz] , [ænd; ənd] [blæk]
Light on the tides as lilies , and black
光 在 这 潮汐 作为 百合花 , 和 黑色的

潮汐上的光芒如同百合花，还有黑色

[ɪn] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['sʌnsets] . [-]
In the rippling waters of long sunsets . [18]
在 这 涟漪 水 的 长的 日落 . [-]

在漫长的日落时分波光粼粼的水面上。[18]

[ðə; ði] [njuː] [mə'kɑːbər]
THE NEW MACABER
这 新的 恐怖

新恐怖

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɡreɪvjɑːd] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl]
The pleasant graveyard of my soul
这 令人愉快的 墓地 的 我的 灵魂

我灵魂的宜人墓地

[wɪð] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['saɪprəs] [triːz]
With sentimental cypress trees
和 感伤的 柏 树木

充满感伤的柏树

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪz] [fɪld] , [ðæt] [ai] [meɪ] [strəʊl]
And flowers is filled , that I may stroll
和 花朵 是 已填 , 那 我 可能 漫步

鲜花盛开，我可以漫步其中。

[ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [maɪ] [iːz] .
In meditation , at my ease .
在 冥想 , 在 我的 舒适 .

冥想中，我感到自在。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑːb(ə)l] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst]
The little marble stones are lost
这 小的 大理石 石头 是 丢失的

小弹珠都丢失了。

[ɪn] ['flaʊəz] ['sɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ;
In flowers surging from the dead ;
在 花朵 滔滔 从 这 死的 ;

从死者中涌现的花朵；

[nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['mɔːnf(ə)l] [ɡəʊst]
Nor is there any mournful ghost
也不 是 那里 任何 悲哀 鬼

也没有任何哀悼的鬼魂。

[tuː; tə] [weɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [sped] .
To wail until the night is sped .
到 哀号 直到 这 夜晚 是 加速 .

哀嚎直到夜幕降临。

[ænd; ənd] [waɪl] [naɪt] ['rʌsl] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
And while night rustles through the trees ,
和 尽管 夜晚 沙沙声 通过 这 树木 ,

当夜幕降临，树叶沙沙作响时，

['drægɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'lɒŋ] , [ai] [nəʊ]
Dragging the stars along , I know
拖拽 这 明星 沿着 , 我 知道

我知道，我正拖着星星一起前行。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [briːz] ,
The moon is rising on the breeze ,
这 月亮 是 上升 在 这 微风 ,

月亮随风升起。

['kwɪvərɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪvərz] [fləʊ] .
Quivering as in a river's flow .
颤抖 作为 在 一个 河流的 流动 .

像河水一样颤动。

[ænd; ənd] [ɑː] ! [ðæt] [muːn] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ʃiːn] !
And ah ! that moon of silver sheen !
和 啊 ! 那 月亮 的 银 光泽 !

啊！那轮银光闪闪的月亮！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [hɑːt] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;
It is my heart hung in the sky ;
它 是 我的 心 悬挂 在 这 天空 ;

我的心悬在空中；

[ænd; ənd] [nəʊ] [klaʊdz] ['evə(r)] [fləʊt] [bɪ'twiːn]
And no clouds ever float between
和 不 云 曾经 漂浮 之间

而且，云朵永远不会飘过它们之间。

[ðə; ði] [greɪv] - ['flaʊəz] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] [haɪ] .
The grave - flowers and my heart on high .
这 严重 - 花朵 和 我的 心 在 高的 .

墓地上的鲜花，以及我高昂的心。

[ai] [duː; də] [nɒt] [riːd] [ə'pɒn] [iːtʃ] [stəʊn]
I do not read upon each stone
我 做 不是 读 之上 每个 石头

我没有阅读每块石头上的铭文。

[ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] ['kɑːv(ə)n] [ðeə(r)] ;
The name that once was carven there ;
这 姓名 那 一次 曾是 卡文 那里 ;

那里曾经刻着的名字；

[ai] ['mɪəli] [nəʊt] [njuː] ['blɔsəmz] [bləʊn]
I merely note new blossoms blown
我 仅仅 笔记 新的 花朵 吹

我只是注意到新开的花朵被风吹落。

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .
And breathe the perfume of the air .
和 呼吸 这 香水 的 这 空气 .

呼吸着空气中的芬芳。

[ðʌs] [wɔːk] [ai] [θruː] [maɪ] ['wʌndəlænd]
Thus walk I through my wonderland
因此 走 我 通过 我的 仙境

于是，我漫步在我的仙境中。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [ə'tuːn] ,
While all the evening is atune ,
尽管 全部 这 晚上 是 调音 ，

整个夜晚都和谐悦耳。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['saɪprəs] [triːz] [ðæt] [stænd]
Beneath the cypress trees that stand
下面 这 柏 树木 那 站立

在矗立的柏树下

[laɪk] ['kænd(ə)ls] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] [muːn] . [-]
Like candles to the barren moon . [20]
喜欢 蜡烛 到 这 荒芜 月亮 . [-]

如同蜡烛照亮贫瘠的月亮。[20]

[tuː; tə] [wɔː(r)]
TO WAR
到 战争

开战

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [biːts] , [ʌp] [ðə; ði] ['kæzmd] [striːt] ,
The music beats , up the chasmed street ,
这 音乐 节拍 ，向上 这 裂缝 街道 ，

音乐沿着裂谷般的街道传来，

[ðen] [fleəz] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] ;
Then flares from around the curve ;
然后 信号弹 从 大约 这 曲线 ；

然后从曲线周围爆发；

[ðə; ði] [tʃɪəz] [breɪk] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [kraʊd] :
The cheers break out from the waving crowd :
这 干杯 休息 出去 从 这 挥手 人群 ：

挥手的观众中爆发出欢呼声：

— ['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] [mɑːtʃ] , [suː'pɜːb] !
— Our soldiers march , superb !
— 我们的 士兵 行进 ， 高超 ！

我们的士兵行军，太棒了！

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [træk] - [laɪnd] ['sɪti] [striːt]
Over the track - lined city street
超过 这 追踪 - 衬里 城市 街道

穿过轨道两旁的城市街道

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ðə; ði] ['ɡrɪnɪŋ] [men] , [pɑːs] .
The young men , the grinning men , pass .
这 年轻的 男人 ， 这 咧嘴笑 男人 ， 经过 .

那些年轻人，那些面带笑容的年轻人，经过了。

[lɑːst] [naɪt] [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] [tjuːn] ;
Last night they danced to that very tune ;
最后的 夜晚 他们 跳舞 到 那 非常 调 ；

昨晚他们正是伴着这首曲子跳舞的；

[tə'deɪ] [ðeɪ] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] ;
Today they march away ;
今天 他们 行进 离开 ；

今天他们远行了；

[tə'mɒrəʊ] , [pə'hæps] [nəʊ] [bænd] [æt; ət] [ɔːl] ,
Tomorrow , perhaps no band at all ,
明天 , 也许 不 乐队 在 全部 ,

明天可能根本没有乐队演出。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [bænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] .
Or the band beside the grave .
或者 这 乐队 旁 这 严重 .

或者墓碑旁的乐队。

[ə'bʌv] , [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [bluː] [strɪp] [ɒv; əv] [skaɪ] ,
Above , in the long blue strip of sky ,
多于 , 在 这 长的 蓝色的 条 的 天空 ,

上方，在那条长长的蓝色天空带上，

[ðə; ði] [hwɜːrl] ['pɪdʒɪns] , [ðə; ði] ['θɔːtləs] ['pɪdʒɪns] , [pɑːs] .
The whirling pigeons , the thoughtless pigeons , pass .
这 旋转 鸽子 , 这 轻率 鸽子 , 经过 .

盘旋的鸽子，漫不经心的鸽子，飞过。

[ə'nʌðə(r)] [bænd] [biːts] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;
Another band beats down the street ;
其他 乐队 节拍 向下 这 街道 ;

街上传来另一支乐队的演奏声；

[kən'tendɪŋ] ['rɪð(ə)mz] [klæʃ] ;
Contending rhythms clash ;
争吵 节奏 冲突 ;

不同的节奏相互冲突；

[njuː] ['melədiz] [wɪn] [pleɪs] , [ðen] [feɪd] ,
New melodies win place , then fade ,
新的 旋律 赢 地方 , 然后 褪色 ,

新旋律占据主导地位，然后逐渐消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [legz] [muːv] [pɑːst] .
And the flashing legs move past .
和 这 闪烁 腿 移动 过去的 .

然后，那双闪闪发光的腿移动了过去。

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] , [greɪ] - [peɪvd] [striːt]
Down the cheering , grey - paved street
向下 这 欢呼 , 灰色的 - 铺砌路面 街道

沿着欢呼声此起彼伏的灰色石板路

[ðə; ði] [frɪndʒd] [flægz] , [ðə; ði] [ɪ'rekt] [flægz] , [pɑːs] . [-]
The fringed flags , the erect flags , pass . [21]
这 流苏 旗帜 , 这 直立 旗帜 , 经过 . [-]

带流苏的旗帜，竖起的旗帜，经过。[21]

[kɑːm] [deɪ] , [wɪð] ['roʊlərz]
CALM DAY , WITH ROLLERS
冷静的 天 , 和 滚筒

平静的一天，带着滚轴

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [muːv] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] , [ɒn] [ðə; ði] [dɪm] [hə'raɪz(ə)n] ,
Always the ships that move in mystery , on the dim horizon ,
总是 这 船舶 那 移动 在 神秘 , 在 这 暗淡 地平线 ,

总是那些神秘地在昏暗的地平线上航行的船只，

['ʃædəʊ] - [fɪld] [seɪlz] [ɒv; əv] [driːmz] , ['slaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bluː] - [greɪ] ['əʊʃ(ə)n] ,
Shadow - filled sails of dreams , sliding over the blue - grey ocean ,
阴影 - 已填 帆 的 梦境 , 滑动 超过 这 蓝色的 - 灰色的 海洋 ,

梦想的帆影斑驳，滑过蓝灰色的海洋，

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] - [edʒd] [ʃɔː(r)] [weə(r)] ['wɪləʊ] - [griːn] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌʃɪŋ] ,
Far from the rock - edged shore where willow - green waves are rushing ,
远的 从 这 岩石 - 边缘 支撑 在哪里 柳 - 绿色的 波浪 是 匆忙 ,

远离那片柳绿色波浪奔涌的岩石海岸，

[ænd; ənd] [waɪt] [fəʊm] - ['piːp(ə)l] [liːp] , [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
And white foam - people leap , to stand erect for the moment .
和 白色的 泡沫 - 人们 飞跃 , 到 站立 直立 为了 这 片刻 .

白色泡沫人跃起，短暂地直立起来。

[həʊ] ! [jiː; ji][seɪlz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn] [driːm] - [fɪld] [medəuz] ,
Ho ! ye sails that seem to wander in dream - filled meadows ,
何 ! 是的 帆 那 似乎 到 漫步 在 梦 - 已填 草地 ,

嚯！你们这些仿佛在梦幻般的草地上漂泊的帆啊！

[seɪ] , [ɪz][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ai][stænd][ðə; ði]['əʊnli] [fiːld] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] ,
Say , is the shore where I stand the only field of struggle ,
说 , 是 这 支撑 在哪里 我 站立 这 仅有的 场地 的 斗争 ,

试问，我所站立的这片海岸，是否是唯一的斗争战场？

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][hɪt][ænd; ənd] ['bætəd] [aʊt] [ðeə(r)][baɪ] [weɪvz] [ænd; ənd][wɪnd] - [gʌst]
Or are ye hit and battered out there by waves and wind - gusts
或者 是 是的 打 和 伤痕累累 出去 那里 经过 波浪 和 风 - 阵风

还是说你们在外面被海浪和狂风拍打得遍体鳞伤？

[æz; əz][jiː; ji] [tæk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [siː] [ɒv; əv] ['wɔːtəri] ['ekəʊz] ? [-]
As ye tack over a clashing sea of watery echoes ? [22]
作为 是的 钉 超过 一个 冲突 海 的 水状的 回声 ? [-]

当你们乘船驶过波涛汹涌、回荡着水声的大海时？[22]

['fəʊnəgrɑːf] — ['tæŋgəʊ]
PHONOGRAPH — TANGO
留声机 — 探戈

留声机—探戈

[əʊld]['dɑːnsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmplɪfaɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['jɜːnɪŋ] , [bliːtʃt] [baɪ] [taɪm] .
Old dances are simplified of their yearning , bleached by Time .
老的 舞蹈 是 简化 的 他们的 渴望 , 漂白 经过 时间 .

古老的舞蹈失去了往日的韵味，被时间冲淡了。

[jet] [frɒm; frəm][wʌn] [blæk] [dɪsk]
Yet from one black disc
然而 从 一 黑色的 光盘

然而，这一切都源于一张黑色光盘。

[wiː; wi]['teɪstɪd] [ə'gen] [ðə; ði][baɪt][ɒv; əv] [kruːd] ['spæniʃ] ['pæʃ(ə)n] . . . .
we tasted again the bite of crude Spanish passion . . . .
我们 尝过 再次 这 咬 的 原油 西班牙语 热情 . . . .

我们再次尝到了西班牙人粗犷热情的滋味……

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːtjɑːd] .
He had got into her courtyard .
他 有 得到 进入 她 庭院 .

他进入了她的庭院。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ðæt] [naɪt] .
She was alone that night .
她 曾是 独自的 那 夜晚 .

那天晚上她独自一人。

[θruː] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] - [reɪn] , [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [bɑːrz] :
Through the black night - rain , he sang to her window bars :
通过 这 黑色的 夜晚 - 雨 , 他 唱 到 她 窗户 酒吧 :

透过漆黑的夜雨，他对着她的窗栏唱歌：

[lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] — [ɑː] , [lʌv] [ˌem 'iː] !
Love me , love — ah , love me !
爱 我 , 爱 — 啊 , 爱 我 !

爱我，爱我——啊，爱我！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [ai][kæn; kən] ['fɒləʊ]
If you will not , I can follow
如果 你 将要 不是 , 我 能 跟随

如果你不这样做，我可以跟着你。

['ɪntuː][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ;
Into the highest of mountains ;
进入 这 最高 的 山脉 ;

进入最高的山峰；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['wʊdn] ['kæbɪn] ,
And there , in the wooden cabin ,
和 那里 , 在 这 木制的 舱 ,

就在那里，在木屋里，

[ai] [wɪl] ['stræŋgl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] .
I will strangle you for your lover .
我 将要 扼杀 你 为了 你的 情人 .

我会为了你的情人掐死你。

— [ðæt] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] [plɑːnts][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
— That was but rustling of dripping plants in the dark .
— 那 曾是 但 沙沙声 的 滴落 植物 在 这 黑暗的 .

——那不过是黑暗中滴水的植物沙沙作响的声音。

[mɔː(r)] ['taɪtli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊk] , [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][gɪ'tɑː(r)] .
More tightly under his cloak , he clasped his guitar .
更多的 紧紧 在下面 他的 披风 , 他 紧握 他的 吉他 .

他把吉他更紧地攥在斗篷下。

[lʌv] , [ɑː] - [eɪtʃ] ! [lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] [ˌem 'iː] !
Love , ah - h ! love me , love me !
爱 , 啊 - h ! 爱 我 , 爱 我 !

爱，啊！爱我，爱我！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] , [ai][kæn; kən] [bai]
If you will do this , I can buy
如果 你 将要 做 这 , 我 能 买

如果你愿意这样做，我就可以买了。

[ə; eɪ] [frɪndʒd] [sɪlk] [skɑːf] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ,
A fringed silk scarf of yellow ,
一个 流苏 丝绸 围巾 的 黄色的 ,

一条黄色流苏丝巾，

[ə; eɪ] [haɪ] [kəʊm] [kɑːrvd] [ɒv; əv] ['tɔːtəs] ;
A high comb carved of tortoise ;
一个 高的 梳子 雕刻 的 龟 ;

用龟骨雕刻而成的高梳子；

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] .
Then we will dance in the Plaza .
然后 我们 将要 舞蹈 在 这 广场 .

然后我们将在广场上跳舞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ðæt] [naɪt] .
She was alone that night .
她 曾是 独自的 那 夜晚 .

那天晚上她独自一人。

[hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːtjɑːd] .
He had broken into her courtyard .
他 有 破碎的 进入 她 庭院 .

他闯入了她的庭院。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ] ['gʌtəs]
Above the gurgling gutters
多于 这 淙淙 排水沟

在汩汩作响的排水沟上方

[hiː; hi] [hɜːd] —
he heard —
他 听到 —

他听到了——

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] —
surely —
一定 —

一定-

[ə; eɪ][dɔː(r)] [ʌn'tʃeɪnd] ?
a door unchained ?
一个 门 挣脱束缚 ?

一扇被解开的门?

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [blæk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [risk] [ˌaɪ 'tiː] —
The passage was black ; but he risked it —
这 通道 曾是 黑色的 ; 但 他 冒险 它 —

通道漆黑一片；但他还是冒险走了过去——

[deθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] —
death in the darkness —
死亡 在 这 黑暗 —

黑暗中的死亡——

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][hɒt] [ɑːmz] — ([lʌv] — [lʌv] [ˌem 'iː] [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !)
or her hot arms — (love — love me ah - h - h !)
或者 她 热的 武器 — (爱 — 爱 我 啊 - h - h !)

或者她火热的双臂——（爱——爱我啊！）

" [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [tjuːn] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd]
" A good old tune , " she murmured
" 一个 好的 老的 调 , " 她 低声说道

“一首好听的老歌,”她低声说道。

— [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] . [-]
— and I found we were dancing . [24]
— 和 我 成立 我们 是 跳舞 . [-]

—然后我发现我们竟然在跳舞。[24]

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n]
DECORATION
装饰

装饰

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪgən][tʃaɪld] - [gɒd] [pleɪz]
A little pagan child - god plays
一个 小的 异教徒 孩子 - 上帝 演出

一个异教儿童神玩的游戏

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] [heɪz] ,
Beyond the far horizon haze ,
超过 这 远的 地平线 阴霾 ,

越过远处地平线的薄雾，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [triːz]

And underneath the twilight trees

和 下 这 暮 树木

在暮色笼罩的树下

[hiː; hi] [bləʊz] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] ,

He blows a bubble to the breeze ,

他 打击 一个 气泡 到 这 微风 ,

他迎着微风吹起一个泡泡。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] ['ʌpwəd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

Which is borne upward in the night

哪个 是 出生 向上 在 这 夜晚

它在夜间被向上托起

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['hevənz] [ʃaɪn] [wɪð] [lait] .

And makes the heavens shine with light .

和 制作 这 天 闪耀 和 光 .

并使天空闪耀光芒。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] ,

But soon it sinks to earth again ,

但 很快 它 水槽 到 地球 再次 ,

但很快它又沉入了地面。

[ænd; ənd] , ['hɪtɪŋ] [hɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] !

And , hitting hills , it bursts !

和 , 击中 丘陵 , 它 爆发 !

撞到山坡上，它就爆裂了！

[ænd; ənd] [ðen]

And then

和 然后

进而

[wɪð] [fəʊm] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [splæʃt] [ænd; ənd] [spred] ;

With foam the skies are splashed and sprayed ;

和 泡沫 这 天空 是 溅起 和 喷洒 ;

天空被泡沫泼洒；

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] . [-]

And that's how all the stars are made . [25]

和 那就是 如何 全部 这 明星 是 制成 . [-]

所有的星星都是这样形成的。[25]

['θrenədi]

THRENODY

悲歌

悲歌

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [leɪn] [wɪð] [haɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɪð] [ləʊ] .

She is lain with high things and with low .

她 是 莱恩 和 高的 事物 和 和 低的 .

她与高贵之物同床共枕，也与卑贱之物为伍。

[ʃiː; ʃi] [laɪz]

She lies

她 谎言

她撒谎了

[wɪð] [ʃʌt] [aɪz] ,

With shut eyes ,

和 关闭 眼睛 ,

闭上眼睛，

[rɔkt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [fləʊ]

Rocked in the eternal flow

摇滚 在 这 永恒 流动

在永恒的洪流中摇摆

[ɒv; əv]['saɪləns] [ˌevə'mɔː(r)] .

Of silence evermore .

的 沉默 越来越 .

永远的寂静。

['despərətli] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ;

Desperately immortal , she ;

绝望地 不朽 , 她 ;

她渴望永生；

[ʃiː; ʃi][stændz]

She stands

她 站立

她站着

[wɪð] [waɪd][hændz]

With wide hands

和 宽的 双手

双手宽大

[dɪm] [θruː] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,

Dim through the veil of eternity ,

暗淡 通过 这 面纱 的 永恒 ,

透过永恒的面纱，变得模糊不清。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][dɔː(r)] . [-] [-]

Behind the supreme door . [26] [27]

在后面 这 最高 门 . [-] [-]

在至高无上的门后。[26][27]

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [dɒs] ['pæsɔːs] [-] [-]

J . R . DOS PASSOS [28] [29]

J . 拉 . DOS 帕索斯 [-] [-]

JR DOS PASSOS[28][29]

[ðə; ði] [brɪdʒ]

THE BRIDGE

这 桥

桥

[ðə; ði]['ləʊnli] [brɪdʒ] [kʌts] [dɑːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɑːʃ]

The lonely bridge cuts dark across the marsh

这 孤独 桥 削减 黑暗的 穿过 这 沼泽

那座孤零零的桥横亘在沼泽地上，显得格外幽暗。

[huːz] [lɒŋ] [puːlz] [gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [lait]

Whose long pools glow with the light

谁 长的 游泳池 辉光 和 这 光

那些长长的水池在灯光下闪闪发光

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fleərɪŋ] ['sʌmə(r)] ['sʌnset] .

Of a flaring summer sunset .

的 一个 燃烧 夏天 日落 .

绚丽的夏日日落。

[æt; ət] [ðɪs] [end] [lɪmp] [bʊʃɪz] ['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ] ,

At this end limp bushes overhang ,

在 这 结尾 跛行 灌木丛 悬垂 ,

这头垂下来的是一些蔫蔫的灌木丛。

['peɪlli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['æmbə(r)] - ['kʌləd] ['wɔːtə(r)] ;
Palely reflected in the amber - colored water ;
苍白 反映 在 这 琥珀色 - 有色 水 ;

淡淡地倒映在琥珀色的水中;

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['bændʒəʊ] - [twæŋ] [ɒv; əv] [frɒgz] ,
Among them a constant banjo - twanging of frogs ,
之中 他们 一个 持续的 班卓琴 - 拨弦 的 青蛙 ,

其中还夹杂着青蛙不停的、如同班卓琴般的鸣叫声。

[ænd; ənd] [ʃril] [ɒv; əv] [təudz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ɪnsekts]
And shrilling of toads and of insects
和 尖锐的 的 蟾蜍 和 的 昆虫

还有蟾蜍和昆虫的尖叫声

['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn] ['kɔːrəs] ['rɪðmɪk] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] .
Rises and falls in chorus rhythmic and stirring .
上升 和 瀑布 在 合唱 节奏 和 搅拌 .

合唱的旋律起伏跌宕，节奏鲜明，扣人心弦。

[dɑːk] , [wɪð] ['krʌmblɪŋ] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd][plæŋks] ,
Dark , with crumbling railing and planks ,
黑暗的 , 和 摇摇欲坠 栏杆 和 木板 ,

昏暗，栏杆和木板破败不堪。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] .
The bridge leads into the sunset .
这 桥 线索 进入 这 日落 .

这座桥通向落日。

[ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['ləʊnli] ['fɪgəz] ,
Across it many lonely figures ,
穿过 它 许多 孤独 数据 ,

上面有很多孤独的身影，

[ðeə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] - [fleə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
Their eyes a - flare with the sunset ,
他们的 眼睛 一个 - 耀斑 和 这 日落 ,

他们的眼睛随着夕阳闪闪发光，

[ðeə(r)]['feɪsɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ɪts] [k'ʌləz] ,
Their faces glowing with its colors ,
他们的 面孔 发光 和 它是 颜色 ,

他们的脸上洋溢着色彩的光芒，

[træmp][pɑːst][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Tramp past me through the evening .
流浪汉 过去的 我 通过 这 晚上 .

傍晚时分，有人从我身边走过。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪət]
I am tired of sitting quiet
我 是 疲劳的 的 坐着 安静的

我厌倦了沉默不语。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Among the bushes of the shore ,
之中 这 灌木丛 的 这 支撑 ,

在岸边的灌木丛中，

[waɪl] [ðə; ði] [dɑːk] [brɪdʒ] ['stretʃɪz] ['ɒnwəd] ,
While the dark bridge stretches onward ,
尽管 这 黑暗的 桥 伸展 向前 ,

当黑暗的桥梁向前延伸时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [puːlz] [gliːm] [wɪð] [lait] ;
And the long pools gleam with light ;
和 这 长的 游泳池 闪耀 和 光 ;

长长的水池在阳光下闪闪发光;

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃril] [ɒv; əv]['ɪnsekts]
I am tired of the shrilling of insects
我 是 疲劳的 的 这 尖锐的 的 昆虫

我厌倦了昆虫的尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [frɒgz] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,
And the croaking of frogs in the rushes ,
和 这 呱呱叫 的 青蛙 在 这 冲刺 ,

还有芦苇丛中蛙鸣的声音,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld][raɪs][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] - [puːlz]
For the wild rice in the marsh - pools
为了 这 荒野 米 在 这 沼泽 - 游泳池

沼泽水洼里的野生稻

[weɪvz] [ɪts] ['bekənɪŋ] ['strimər] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
Waves its beckoning streamers in the wind ,
波浪 它是 招手 主播 在 这 风 ,

它在风中飘扬着诱人的彩带,

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [skaɪ] - ['glɔːri] [feɪdz] . [-]
And the red sky - glory fades . [30]
和 这 红色的 天空 - 荣耀 淡出 . [-]

红霞光辉渐渐消逝。[30]

[sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi]
SALVATION ARMY
救恩 军队

救世军

[ə; eɪ] [drʌm] [paʊndz] [aʊt] [ðə; ði] [hɪm] ,
A drum pounds out the hymn ,
一个 鼓 磅 出去 这 圣歌 ,

鼓声响起,奏响赞美诗。

[laʊd] [wɪð] ['gɔːdi] ['eɪndʒəls] , ['tɪnsl] ['tʃerəbɪm] ,
Loud with gaudy angels , tinsel cherubim ,
大声 和 艳丽的 天使 , 箔 基路伯 ,

喧闹的,是艳丽的天使,闪亮的丘比特,

[tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði]['fænfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
To drown the fanfare of the street ,
到 溺水 这 号角 的 这 街道 ,

为了掩盖街头的喧嚣,

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪg'zʌltənt] ['lɪltɪŋ] [biːt] ,
And with exultant lilting beat ,
和 和 眉飞色舞 轻快的 打 ,

伴随着欢快轻快的节奏,

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði] ['endləs] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [kɑːts] ,
To mingle the endless rumble of carts ,
到 交融 这 无尽的 隆隆 的 购物车 ,

为了融入马车无休止的隆隆声,

[ðə; ði] [skreɪp] [ɒv; əv] [fiːt] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][mɑːrts]
The scrape of feet , the noise of marts
这 刮 的 脚 , 这 噪音 的 超市

脚步声,集市的喧嚣

[ænd; ənd] ['dɪnɪŋ] ['mɑːkɪt] [stɔːlz] , [weə(r)] ['wɪmɪn] [ʃaʊt]
And dinning market stalls , where women shout
和 餐饮 市场 摊位 , 在哪里 女性 喊

还有那些小吃摊，女人们在那里大声叫喊

[ðeə(r)] [weəz] , [ænd; ənd] [miːt] [hæŋz] [aʊt] —
Their wares , and meat hangs out —
他们的 商品 , 和 肉 悬挂 出去 —

他们的货物和肉类都挂在那里——

[grəʊ'tesk] , [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði][gæs] [flɛrz] [lait] —
Grotesque , distorted by the gas flare's light —
怪诞 , 扭曲 经过 这 气体 闪光 光 —

怪诞，被煤气焰的光芒扭曲变形——

['ɪntuː][wʌn]['seɪkrɪd] ['rɪðəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɛvəlz] [spaɪt] .
Into one sacred rhythm for the Devil's spite .
进入 一 神圣 韵律 为了 这 魔鬼的 尽管如此 .

化作神圣的韵律，以泄魔鬼的怨恨。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [θɪn] , ['rɔːkəs] [vɔɪs]
A woman's thin , raucous voice
一个 女性的 薄的 , 沙哑 嗓音

女人的细弱而沙哑的声音

['kæriz] [ðə; ði] [tjuːn] , [bɪdz] [men] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Carries the tune , bids men rejoice ,
携带 这 调 , 出价 男人 麾 ,

奏响乐曲，号召人们欢欣鼓舞，

[beɪð] [ɪn] [gɑːdz] ['mɜːsi] ,
Bathe in God's mercy ,
洗澡 在 神的 怜悯 ,

沐浴在上帝的慈悲之中，

[drɔː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [siː]
Draw near and learn salvation , see
画 靠近 和 学习 救恩 , 看

亲近神，学习救恩，看看

[wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
With their own eyes the mystery .
和 他们的 自己的 眼睛 这 神秘 .

他们亲眼揭开了这个谜团。

['sɪmblz] , [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪəd][gɜːl] ,
Cymbals , at the hands of a tired girl ,
钹 , 在 这 双手 的 一个 疲劳的 女孩 ,

钹，出自一位疲惫少女之手

[slɪm] [wɪsp] [ə'mɪd][ðə; ði] [swɜːl]
Slim wisp amid the swirl
苗条的 烟雾 之中 这 漩涡

漩涡中的一缕细丝

[ɒv; əv] ['kraʊdɪd] [striːts] , [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [tjuːn] ,
Of crowded streets , take up the tune ,
的 挤 街道 , 拿 向上 这 调 ,

在熙熙攘攘的街道上，唱起这首曲子吧。

[mə'nɒtənəsli] [ˌɪmpɔː'tjuːn] .
Monotonously importune .
单调地 进口 .

单调地纠缠。

['feɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒn] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːk] - ['laɪts] ['lɪvɪd] [gleə(r)] ;
Faces are wan in the arc - light's livid glare ;
面孔 是 万 在 这 弧 - 灯 铁青 强光 ;

在弧光灯刺眼的强光下，人们的脸色显得苍白；

[ə; eɪ] [wɪnd] [gʌst] ['kæriz] [ðə; ði] ['bændz] [fleə(r)]
A wind gust carries the band's flare
一个 风 阵风 携带 这 乐队的 耀斑

一阵风吹动了乐队的信号弹

[ɒv; əv] [sɒŋ] , [ɪn] ['nɔɪzi] ['ediːz] ['ekəʊɪŋ] ,
Of song , in noisy eddies echoing ,
的 歌曲 , 在 嘈杂 涡流 回声 ,

歌声在嘈杂的回响中回荡，

[raʊnd] ['ləʊnli] [blæk] [striːt] - ['kɔːnəs] ,
Round lonely black street - corners ,
圆形的 孤独 黑色的 街道 - 角落 ,

孤独的黑色街角，

[tɪl] , [wɪð] ['dɪstəns] ['dɪmɪŋ] ,
Till , with distance dimming ,
直到 , 和 距离 调光 ,

直到，随着距离的变暗，

[ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [ə'weɪ] ,
It fades away ,
它 淡出 离开 ,

它渐渐消失，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪlənt] , [dɑːk] [ə'reɪ]
Among the silent , dark array
之中 这 沉默的 , 黑暗的 大批

在寂静的黑暗阵列中

[ɒv; əv] ['sɪti] ['haʊzɪz] [weə(r)] [nəʊ] [səʊl] [stəː] .
Of city houses where no soul stirs .
的 城市 房屋 在哪里 不 灵魂 搅拌 .

城市里那些死寂的房屋。

[ðə; ði] [kraʊd] [θɪnz] , [ðə; ði] ['pleər] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] ;
The crowd thins , the players are alone ;
这 人群 薄片 , 这 玩家 是 独自的 ;

人群渐渐散去，球员们独自一人；

[ɪn] [ðeə(r)] [feɪθs] ['rɔːkəs] ['mɒnətəʊn] ,
In their faith's raucous monotone ,
在 他们的 信仰的 沙哑 单调 ,

在他们信仰喧闹单调的语调中，

[laʊd] [wɪð] ['gɔːdi] ['eɪndʒəls] , ['tɪnsl] ['tʃerəbɪm] ,
Loud with gaudy angels , tinsel cherubim ,
大声 和 艳丽的 天使 , 箔 基路伯 ,

喧闹的，是艳丽的天使，闪亮的丘比特，

[ə; eɪ] [drʌm] [paʊndz] [aʊt] [ðə; ði] [hɪm] . [-]
A drum pounds out the hymn . [32]
一个 鼓 磅 出去 这 圣歌 . [-]

鼓声响起，奏响赞美诗。[32]

[ˌɪnkɑː'neɪʃn]
INCARNATION
化身

化身

[ɪn'ses(ə)ntli] [ðə; ði] [lɒŋ] [reɪn] [fɔːls] ,
Incessantly the long rain falls ,
不已 这 长的 雨 瀑布 ,

连绵不断的雨水落下，

['slɑːntɪŋ] [ɒn] [blæk] [wɔːlz] ,
Slanting on black walls ,
斜 在 黑色的 墙壁 ,

斜靠在黑色墙壁上，

[wɪtʃ] ['glɪs(ə)n][gəʊld] [weə(r)] [ə; eɪ] [striːt] [læmp] [ʃaɪnz] .
Which glisten gold where a street lamp shines .
哪个 闪亮 金子 在哪里 一个 街道 灯 闪耀 .

在路灯的照耀下，它们闪耀着金色的光芒。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] , ['spæŋgld] [ɪn] [lɒŋ] [laɪnz] ,
In a shop - window , spangled in long lines ,
在 一个 店铺 - 窗户 , 闪闪发光的 在 长的 线条 ,

在商店橱窗里，一排排闪闪发光的商品，

[baɪ][reɪn] - [drɒps] [ɔːl][ə; eɪ] - [gləʊ] ,
By rain - drops all a - glow ,
经过 雨 - 滴 全部 一个 - 辉光 ,

雨滴闪闪发光，

[æn; ən][ɪ'tæliən] ['wʊmənz] [feɪs]
An Italian woman's face
一个 意大利语 女性的 脸

一位意大利女性的脸

[fleɪmz] ['ɪntuː][maɪ][səʊl][æz; əz][ai][gəʊ]
Flames into my soul as I go
火焰 进入 我的 灵魂 作为 我 去

火焰在我心中燃烧，伴我前行

['heɪstɪli] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['dɑːknəs] ; —
Hastily by in the turbulent darkness ; —
草草 经过 在 这 湍流 黑暗 ; —

在汹涌的黑暗中匆匆而过；——

[æn; ən]['əʊv(ə)l] ['ɒlɪv] [feɪs] ,
An oval olive face ,
一个 椭圆形 橄榄 脸 ,

椭圆形橄榄脸，

[wɪð] [ðə; ði] ['swiːtli] ['sʌlən] [greɪs]
With the sweetly sullen grace
和 这 甜蜜地 忧郁 优雅

带着那甜美而忧郁的优雅

[ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [wen] [fɜːst][ʃiː; ʃi] [siːz] ,
Of the Virgin when first she sees ,
的 这 处女 什么时候第一的 她 看到 ,

圣母初见时的情景

[ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)]['gɑːrdənz]['sɪlvə(r)] ['lɪliz] ,
Amid her garden's silver lilies ,
之中 她 花园的 银 百合花 ,

在她花园的银色百合花丛中，

[ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd]['eɪndʒl] [gliːm] ,
The white - robed angel gleam ,
这 白色的 - 身着长袍 天使 闪耀 ,

身穿白袍的天使闪耀着光芒，

[ænd; ənd] ['sɒftli] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['sʌltri] [driːm] ,
And softly , as by a sultry dream ,
和 轻轻 , 作为 经过 一个 闷热 梦 ,

轻柔地，如同一个闷热的梦境，

[fiːlz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [səb'djuːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['faɪə(r)]
Feels all her soul subdued unto the fire
感觉 全部 她 灵魂 低沉的 到 这 火

感觉自己的灵魂完全被火焰吞噬

[ænd; ənd] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ekstəsi] .
And radiance of her ecstasy .
和 辐射 的 她 狂喜 .

以及她狂喜的光芒。

[səʊ][ɪn][sʌm; səm]['pɪktʃə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
So in some picture , on which as on a lyre ,
所以 在 一些 图片 , 在 哪个 作为 在 一个 竖琴 ,

所以在某些图画中，就像在竖琴上一样，

[æn; ən][əʊld][ɪ'tæliən]['peɪntə(r)] [lə'bɔːriəsli] [hæz; həz] [pleɪd]
An old Italian painter laboriously has played
一个 老的 意大利语 画家 费力地 有 玩

一位年迈的意大利画家费尽心力地演奏着

[hɪz; ɪz][səʊl] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɔːl][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)]
His soul away , his love , all his desire
他的 灵魂 离开 , 他的 爱 , 全部 他的 欲望

他的灵魂远去，他的爱，他所有的渴望

[fɔː(r); fə(r)]['freɪgrənt] [θɪŋz] [ə'fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
For fragrant things afar from earth ,
为了 香 事物 远方 从 地球 ,

远离尘世的芬芳之物，

[ʃaɪnz] [ðə; ði] [mə'dɒnə] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][veɪl][ˌəʊvə'leɪd]
Shines the Madonna , as with a veil overlaid
闪耀 这 麦当娜 , 作为 和 一个 面纱 叠加

圣母像闪耀着光芒，仿佛披着一层面纱。

[baɪ] ['ɪnsens] - [sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [eɪdʒ] - [əʊld] ,
By incense - smoke and dust age - old ,
经过 香 - 抽烟 和 灰尘 年龄 - 老的 ,

伴着古老的香火和尘埃，

[æt; ət] [huːz] [fiːt] , [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [dɜːθ]
At whose feet , in time of dearth
在 谁 脚 , 在 时间 的 匮乏

在饥荒之时，他/她脚下

[ɔː(r)] [niːd] , [ə; eɪ] ['mɪriəd] [men] [hæv; həv] [leɪd]
Or need , a myriad men have laid
或者 需要 , 一个 无数 男人 有 铺设

或者需要，无数男人已经躺下

[ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [ə'rɪz(ə)n] [bəʊld] .
Their sorrows and arisen bold .
他们的 悲伤 和 出现 大胆的 .

他们的悲伤化作勇气，重新站了起来。

[ɪn'ses(ə)ntli] [ðə; ði] [lɒŋ] [reɪn] [fɔːls] ,
Incessantly the long rain falls ,
不已 这 长的 雨 瀑布 ,

连绵不断的雨水落下，

['slɑːntɪŋ] [ɒn] [blæk] [wɔːlz] .
Slanting on black walls .
斜 在 黑色的 墙壁 .

斜靠在黑色墙壁上。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [striːts] ,
But through the dark interminable streets ,
但 通过 这 黑暗的 没完没了 街道 ,

但穿过黑暗无尽的街道，

[ə'lɒŋ] ['peɪvmənts] [weə(r)] [reɪn] [biːts]
Along pavements where rain beats
沿着 人行道 在哪里 雨 节拍

沿着雨水拍打的人行道

[ɪts] [ʃɑːp] [tə'tuː] , [ænd; ənd] [gæs] - [læmps] [ʃaɪn] ,
Its sharp tattoo , and gas - lamps shine ,
它是 锋利的 纹身 , 和 气体 - 灯 闪耀 ,

它醒目的纹身，以及闪烁的煤气灯，

['griːnɪʃ] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] ,
Greenish gold in the solitude ,
绿绿色 金子 在 这 孤独 ,

寂静中泛着绿金色的光芒

[ðə; ði] ['vɪʒn] [fleɪmz] [θruː] [maɪ] [muːd]
The vision flames through my mood
这 想象 火焰 通过 我的 情绪

这景象在我心中熊熊燃烧

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'tæliən] ['wʊmənz] [feɪs] ,
Of that Italian woman's face ,
的 那 意大利语 女性的 脸 ,

那位意大利女人的脸，

[θruː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] . [-]
Through the dripping window - pane . [34]
通过 这 滴落 窗户 - 窗格 . [-]

透过滴水的窗户玻璃。[34]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

八位哈佛诗人(Eight Harvard Poets)
第2/4页

['meməri]
MEMORY
记忆

记忆

[bɪ'twiːn] ['raʊndɪd] [hɪlz] ,
Between rounded hills ,
之间 圆润 丘陵 ,

在圆润的山丘之间，

[waɪt] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['bʌkwiːt] , [huːz] ['freɪgrəns] [fɪlz]
White with patches of buckwheat , whose fragrance fills
白色的 和 补丁 的 荞麦 , 谁 香味 填充

白色底色上点缀着荞麦，散发出浓郁的荞麦香气。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [briːz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [bɜːtʃ] - [liːvz] ['kwɪvə(r)] ,
The little breeze that makes the birch - leaves quiver ,
这 小的 微风 那 制作 这 桦木 - 树叶 颤动 ,

微风拂过，桦树叶微微颤动。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [swɪft] ['rɪvə(r)] ,
Beside a rollicking swift river ,
旁 一个 欢快的 迅速 河 ,

在一条湍急奔腾的河流旁，

[lait] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [diːps] , —
Light green in the deeps , —
光 绿色的 在 这 深水 , —

深处呈浅绿色，—

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , —
Like your eyes in sunshine , —
喜欢 你的 眼睛 在 阳光 , —

就像你沐浴在阳光下的眼睛，——

[wɪndz; waɪndz][ðə; ði][kə'næl] ,
Winds the canal ,
风 这 运河 ,

运河蜿蜒而行，

['leɪzi] [ænd; ənd] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [sneɪk] ,
Lazy and brown as a water - snake ,
懒惰的 和 棕色的 作为 一个 水 - 蛇 ,

懒惰，棕色的，像水蛇一样，

[fʊl] [ɒv; əv]['dæz(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːn] [weə(r)] [ðə; ði] [briːz] [swiːps]
Full of dazzle and sheen where the breeze sweeps
满的 的 炫 和 光泽 在哪里 这 微风 扫荡

微风拂过，闪耀着耀眼的光芒

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['gɒsəmə(r)] ['gɑːmənts] , [ðæt] [ʃeɪk]
The water with gossamer garments , that shake
这 水 和 游丝 服装 , 那 摇

轻柔的水，如薄纱般摇曳

[ðə; ði] [riːdz] ['stændɪŋ] ['sentɪn(ə)l] ,
The reeds standing sentinel ,
这 芦苇 常设 哨兵 ,

芦苇挺立，如同哨兵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdʒɪn(ə)l][laɪn]
And the marginal line
和 这 边缘 线

以及边缘线

[ɒv; əv] ['bɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['wiləuz] .
Of birches and willows .
的 白桦树 和 柳树 .

白桦树和柳树。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] [pul] [ɪts] [wei]
Our little steamer pulls its way
我们的 小的 汽船 拉 它是 方式

我们的小蒸汽船缓缓驶向

[wɪð] ['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [θrɒb]
With jingle of bells and panting throb
和 铃铛 的 铃铛 和 喘息 搏动

伴着铃铛的叮当声和喘息的悸动

[ɒv; əv][əʊld] ['endʒɪnz] .
Of old engines .
的 老的 发动机 .

旧式发动机。

[ɪn] [stɪf] [ə'reɪ]
In stiff array
在 僵硬的 大批

在刚性阵列中

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [riːdz] [weɪv] ,
The water - reeds wave ,
这 水 - 芦苇 海浪 ,

水芦苇随风摇曳，

[ænd; ənd] ['sɒləmli] [sweɪ]
And solemnly sway
和 庄严地 摇摆

庄严地摇摆

[tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] [ænd; ənd] [swel] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːsɪŋ] .
To the wash and swell of our passing .
到 这 洗 和 膨胀 的 我们的 通过 .

化作我们逝去的浪潮。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ðə; ði] ['rɪplz] [ˌes əʊ 'biː] ,
Among the reeds the ripples sob ,
之中 这 芦苇 这 涟漪 哭泣 ,

芦苇丛中泛起涟漪，呜咽着。

[ænd; ənd][daɪ] [ə'weɪ] ,
And die away ,
和 死 离开 ,

然后消亡，

- [tɪl] [ðə; ði][kə'næl][ɪz] [stɪl] [ə'gen] , [seɪv]
' Till the canal is still again , save
- 直到 这 运河 是 仍然 再次 , 节省

直到运河再次平静下来，拯救

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɪŋ,fɪʃərz] ['flæʃɪŋ]
For a kingfisher's flashing
为了 一个 翠鸟的 闪烁

翠鸟的闪光

[ə'krɒs] [ðə; ði] [nuːn] ['ʃɪmə(r)] .
Across the noon shimmer .
穿过 这 中午 闪烁 .

穿过正午的微光。

[ai] [stʊd] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,
I stood beside you in the bow ,
我 站立 旁 你 在 这 弓 ,

我当时就站在你身边，在船头。

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [luːz] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ,
Watched the sunlight lose itself among your hair ,
观看 这 阳光 失去 本身 之中 你的 头发 ,

看着阳光消逝在你发间，

[ðæt] [ðə; ði] [briːz] [tʌg] [æt; ət] .
That the breeze tugged at .
那 这 微风 拉扯 在 .

微风轻轻拂过。

[braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃætəd] [sʌn] - [reɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] [praʊ]
Bright as the shattered sun - rays , where the prow
明亮的 作为 这 破碎 太阳 - 射线 , 在哪里 这 船首

如同破碎的太阳光芒般明亮，船首

[kʌt] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] ,
Cut the still water ,
切 这 仍然 水 ,

切开静水，

[ðə; ði] [wɔːm] [lait] [kɔːt] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] [ðeə(r)] ,
The warm light caught and tangled there ,
这 温暖的 光 捕捉 和 纠缠不清 那里 ,

温暖的光线在那里交织缠绕，

[red] [gəʊld] [ə'mɪd] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] .
Red gold amid your hair .
红色的 金子 之中 你的 头发 .

你的头发间点缀着红金色。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [slɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bluː] [sɜːdʒ] [dres] . . . .
You were very slim in your blue serge dress . . . .
你 是 非常 苗条的 在 你的 蓝色的 哔叽 裙子 . . . .

你穿着蓝色斜纹呢连衣裙，显得非常苗条……

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['miːnɪŋləs] [θɪŋz] , [,edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
We talked of meaningless things , education ,
我们 谈话 的 无意义的 事物 , 教育 ,

我们谈论了一些毫无意义的事情，比如教育。

[ə'griːd] [ðæt] [ən'les] ,
Agreed that unless ,
同意 那 除非 ,

同意，除非，

['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [dɪ'zɑːstə(r)] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
Something were changed disaster would come to the nation .
某物 是 已更改 灾难 会 来 到 这 国家 .

如果某些事情发生了改变，灾难将会降临到国家。

[juː; jʊ] [smaɪld] [wen] [ai] ['pɔɪntɪd] [weə(r)]
You smiled when I pointed where
你 微笑 什么时候 我 尖 在哪里

当我指着某个地方时，你笑了。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['bɜːrtʃɪz] ['ʃivə] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊd] - ['ʃædəʊ] ,
A group of birches shivered in the green wood - shadow ,
一个 团体 的 白桦树 瑟瑟发抖 在 这 绿色的 木头 - 阴影 ,

一群白桦树在绿荫下瑟瑟发抖。

[ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [waɪt] [ænd; ənd][feə(r)]
Up to their knees in water , white and fair
向上 到 他们的 膝盖 在 水 , 白色的 和 公平的

水没过膝盖，她们白皙美丽

[æz; əz]['draiəd] ['beɪðɪŋ] .
As dryads bathing .
作为 树精 洗澡 .

如同树精沐浴一般。

[ə; eɪ] [rəʊ]
A row
一个 排

一排

[ɒv; əv] [flæt] [waɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːf]
Of flat white houses and a wharf
的 平坦的 白色的 房屋 和 一个 码头

平坦的白色房屋和一个码头

[glaidid][ɪn] [saɪt] .
Glided in sight .
滑翔 在 视线 .

滑翔进入视野。

[ðə; ði] [hɔːs] ['wɪs(ə)l] [ʃriːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ;
The hoarse whistle shrieked for a landing ;
这 嘶哑 哨 尖叫 为了 一个 降落 ;

刺耳的汽笛声响起，宣告飞机着陆；

[belz] ['dʒæŋ(ə)ld] . . . .
Bells jangled . . . .
钟声 叮当作响 . . . .

铃铛叮当作响……

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ]
You were standing
你 是 常设

你当时站着

[ə; eɪ][slɪm] [bluː] ['fɪgə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [wɔːrfs] [kraʊd] ;
A slim blue figure amid the wharf's crowd ;
一个 苗条的 蓝色的 数字 之中 这 码头的 人群 ;

码头人群中一个纤细的蓝色身影；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] [kriːk] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] , [laʊd]
The little steamer creaked against the side , loud
这 小的 汽船 嘎吱作响 反对 这 边 , 大声

小汽船嘎吱作响地撞在船舷上，发出响亮的声音。

[skriːmd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] . . . .
Screamed the whistle again . . . .
尖叫 这 哨 再次 . . . .

又一声哨响……

[mə'nɒtənəsli] [ðə; ði] ['sɒləm] [riːdz]
Monotonously the solemn reeds
单调地 这 庄严 芦苇

单调地，庄严的芦苇

[weɪvd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pɑːsɪŋ] ;
Waved to our passing ;
挥手 到 我们的 通过 ;

向我们挥手告别；

[ə'hed] [ðə; ði] [kə'næl] ['ʃimə] , ['blɒtʃt] [griːn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [wiːdz] .
Ahead the canal shimmered , blotched green by the water - weeds .
前方 这 运河 闪闪发光 , 斑驳的 绿色的 经过 这 水 - 杂草 .

前方运河波光粼粼，水草点缀其间，泛着斑驳的绿色。

[wɪð] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [swɪŋ]
With a grinding swing
和 一个 研磨 摇摆

伴随着一阵猛烈的挥杆

[ænd; ənd] [siː] - [sɔː] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
And see - saw of sound ,
和 看 - 锯 的 声音 ,

声音的跷跷板，

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [slʌŋk] [daʊn] [ðə; ði] [kə'næl] .
The steamer slunk down the canal .
这 汽船 斯伦克 向下 这 运河 .

汽船缓缓驶入运河。

[ai] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . . . .
I never even knew your name . . . .
我 绝不 甚至 知道 你的 姓名 . . . .

我甚至都不知道你的名字……

[ðæt] [naɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [həʊ'tel] [ruːm] ,
That night from a dingy hotel room ,
那 夜晚 从 一个 昏暗的 酒店 房间 ,

当晚，在一间昏暗的旅馆房间里，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [gɒŋ] ,
I saw the moon , like a golden gong ,
我 锯 这 月亮 , 喜欢 一个 金的 锣 ,

我看见月亮，像一面金色的锣，

['redli] [luːm]
Redly loom
红利 织布机

雷德利织机

[ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ; [laɪk] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [gɒŋ]
Across the lake ; like a golden gong
穿过 这 湖 ; 喜欢 一个 金的 锣

湖对岸，宛如一声金色的锣。

[ɪn] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [priːst] [eə(r)] [lɒŋ]
In a temple , which a priest ere long
在 一个 寺庙 , 哪个 一个 牧师 埃雷 长的

在一座寺庙里，一位祭司不久前

[wɪl] [straɪk] ['ɪntuː] [θrɒbɪŋ] [sɒŋ] ,
Will strike into throbbing song ,
将要 罢工 进入 悸动 歌曲 ,

将奏出激昂的歌声，

[tuː; tə] [weɪk] [sʌm; səm]['saɪlənt] ['twɪŋklɪŋ] ['sɪti] [tuː; tə] [preə(r)] .
To wake some silent twinkling city to prayer .
到 唤醒 一些 沉默的 闪烁 城市 到 祷告 .

唤醒一座寂静闪烁的城市，让它开始祈祷。

[ðə; ði] [leɪk] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [fleɪks] [ɒv; əv] [red] [gəʊld] ,
The lake waves were flakes of red gold ,
这 湖 波浪 是 薄片 的 红色的 金子 ，

湖面的波浪如同片片红金色的薄片，

['bɜːnɪʃt] [tuː; tə]['kɒpə(r)] ,
Burnished to copper ,
抛光 到 铜 ，

抛光至铜色

[gəʊld] , [red] [æz; əz][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [gliːm]
Gold , red as the tangled gleam
金子 ，红色的 作为 这 纠缠不清 闪耀

金色，红色如纠缠的光芒

[ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] . [-]
Of sunlight in your hair . [37]
的 阳光 在 你的 头发 . [-]

阳光洒在你的头发上。[37]

[ˌsætə'neɪliə]
SATURNALIA
农神节

土星利亚

[ɪn] ['ɜːrθs] [wuːm] [ðə; ði][əʊld][gɒdz][stɜː(r)] ,
In earth's womb the old gods stir ,
在 地球的 子宫 这 老的 神 搅拌 ，

在地球的子宫里，古老的神灵开始蠢蠢欲动。

[fɪəs] ['θəʊniən] ['daɪəˌtiːz][ɒv; əv][əʊld] [taɪm] .
Fierce chthonian dieties of old time .
凶猛的 地下的 神灵 的 老的 时间 .

古代凶猛的冥界神祇。

[wɪð] ['sɪmblz] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ˌkæstə'nets] ,
With cymbals and rattle of castanets ,
和 钹 和 嘎嘎作响 的 响板 ，

伴着钹声和响板的沙沙声，

[ænd; ənd] [ʃriːk] [ɒv; əv] [slʌg] - [hɔːnz] , [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd]
And shriek of slug - horns , the North Wind
和 尖叫 的 蛞蝓 - 角 ， 这 北 风

还有那如同蛞蝓号角般的尖啸，北风

[bəʊz] [ðə; ði] [əʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [fɜː(r)] ,
Bows the oak and the moaning fir ,
弓 这 橡木 和 这 呻吟 冷杉 ，

橡树和哀鸣的冷杉都向你鞠躬，

[ɒn] ['rʌsɪt] [hɪlz] [ænd; ənd][baɪ] ['rəʊdsaɪd] [stɪf] [wɪð] [raɪm] .
On russet hills and by roadsides stiff with rime .
在 赤褐色 丘陵 和 经过 路边 僵硬的 和 韵脚 .

在赤褐色的山丘上和结满霜冻的路边。

[ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ded] , [ðə; ði][laɪf] [gɒdz] [stɜː(r)] ,
In nature , dead , the life gods stir ,
在 自然 ， 死的 ， 这 生活 神 搅拌 ，

在自然界中，即使死亡，生命之神也会苏醒。

[frɒm; frəm] [ˌrædə'mænθəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪlz] ,
From Rhadamanthus and the Isles ,
从 拉达曼图斯 和 这 岛屿 ,

来自拉达曼图斯和群岛，

[weə(r)] ['sætɜːn; 'sætən] [ruːlz] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][gəʊld] ,
Where Saturn rules the Age of Gold ,
在哪里 土星 规则 这 年龄 的 金子 ,

土星主宰黄金时代，

[kʌm] [əʊld] , [əʊld] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [gɒdz] ;
Come old , old ghosts of bygone gods ;
来 老的 , 老的 鬼魂 的 逝去的 神 ;

来吧，古老的，逝去神明的幽灵们；

[waɪl] [dɪm] [mɪsts] ['ɜːrθs] ['aʊtlaɪnz] [blɜː(r)] ,
While dim mists earth's outlines blur ,
尽管 暗淡 薄雾 地球的 概述 模糊 ,

当朦胧的薄雾模糊了地球的轮廓时，

[ænd; ənd][drɪp][ɔːl] [naɪt] [frɒm; frəm]['laɪkən] - [ɡriːn] [ruːf] - [taɪlz] .
And drip all night from lichen - greened roof - tiles .
和 滴 全部 夜晚 从 地衣 - 绿化 屋顶 - 瓷砖 .

水滴整夜从长满地衣的绿色屋顶瓦片上滴落。

[ɪn] [menz] [hɑːts] [ðə; ði][mæd] [gɒdz] [raɪz]
In men's hearts the mad gods rise
在 男士 心 这 疯狂的 神 上升

在男人的心中，疯狂的神灵升起

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] ['revlɪŋ] ,
And fill the streets with revelling ,
和 充满 这 街道 和 狂欢 ,

让街道上充满狂欢的气氛，

[wɪð] ['tɔːtʃlaɪt] [ðæt] ['glɑːnsɪz] [ɒn]['frəʊz(ə)n] [puːlz] ,
With torchlight that glances on frozen pools ,
和 手电筒 那 眼神 在 冷冻 游泳池 ,

火炬的光芒掠过结冰的水面，

[wɪð] ['teɪpəz] [stɑː(r)ɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] - [fɒgd] [naɪt] ,
With tapers starring the thick - fogged night ,
和 锥形 主演 这 厚的 - 雾蒙蒙的 夜晚 ,

在浓雾弥漫的夜空中，蜡烛缓缓燃起。

[ə; eɪ] - [dɑːns] , [laɪk] [streɪd] ['faɪrˌflaɪz] ,
A - dance , like strayed fireflies ,
一个 - 舞蹈 , 喜欢 迷路了 萤火虫 ,

像迷路的萤火虫一样翩翩起舞

- [mɪd][dɪm][mæd][θrɒŋ, θrɔːŋ] [huː] ['sætərnz] ['ɔrizən, 'ɔː-] [sɪŋ] .
' Mid dim mad throngs who Saturn's orisons sing .
- 中 暗淡 疯狂的 人群 WHO 土星的 祈祷 唱歌 .

在昏暗的疯狂人群中，他们吟唱着土星的祈祷歌。

[ɪn] ['drɪvn] [klaʊdz] [ðə; ði][əʊld] [gɒdz] [kʌm] ,
In driven clouds the old gods come ,
在 驱动 云 这 老的 神 来 ,

古老的神灵在翻腾的云雾中降临，

[wen] [fɔg] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ][hæv; həv] [veɪld] ;
When fogs the face of Apollo have veiled ;
什么时候 雾 这 脸 的 阿波罗 有 含蓄 ;

当浓雾遮蔽了阿波罗的面容；

[ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ʌn'hæləʊd] , [streɪndʒ] ,
A fear of things , unhallowed , strange ,
一个 害怕 的 事物 , 不神圣的 , 奇怪的 ,

对事物的恐惧，不神圣的，陌生的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] [friː] [dʒɔɪ] [fleəz] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
And a fierce free joy flares in the land .
和 一个 凶猛的 自由的 喜悦 信号弹 在 这 土地 .

一股自由奔放的喜悦在大地上熊熊燃烧。

[men] ['mʌtə(r)] [ruːnz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ded] ,
Men mutter runes in language dead ,
男人 低声 符文 在 语言 死的 ,

男人们用已逝的语言低声念诵符文，

[baɪ] [naɪt] , [wɪð] ['rʌmblɪŋ] [drʌm] ,
By night , with rumbling drum ,
经过 夜晚 , 和 隆隆声 鼓 ,

夜幕降临，伴随着隆隆的鼓声，

[ɪn] ['kweɪkɪŋ] [grəʊvz] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [heild] .
In quaking groves where the woodland spirits are hailed .
在 震动 小树林 在哪里 这 林地 烈酒 是 赞誉 .

在颤抖的树林里，人们向林中精灵致敬。

[tuː; tə] ['ɜːrθs] [bruːd] [ɒv; əv] [səʊlz] [ɒv; əv][əʊld] ,
To earth's brood of souls of old ,
到 地球的 幼虫 的 灵魂 的 老的 ,

致地球上古老的灵魂子嗣，

[wɪð] ['kʌvəd] [hedz] [ænd; ənd]['æspən] [wɒndz] ,
With covered heads and aspen wands ,
和 涵盖 头部 和 白杨 魔杖 ,

头戴面罩，手持白杨木杖，

[mɪst] - ['ʃraʊdɪd] [priːsts] [duː; də] ['eɪnʃənt] [raɪts] ;
Mist - shrouded priests do ancient rites ;
薄雾 - 被遮蔽的 神父 做 古老的 仪式 ;

笼罩在薄雾中的祭司们举行古老的仪式；

[ðə; ði] [blæk] [ræmz] [fliːs] [ɪz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] ,
The black ram's fleece is stained with blood ,
这 黑色的 公羊的 羊毛 是 染色 和 血 ,

黑公羊的羊毛沾满了血迹。

[ðæt] [stiːmz] , [dʌl] [red] [ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] ;
That steams , dull red on the frozen ground ;
那 蒸汽 , 乏味的红色的 在 这 冷冻 地面 ;

那蒸汽在冻土上冒着，呈暗红色；

[ænd; ənd] [peɪl] ['vəutəri] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ,
And pale votaries shiver with the cold ,
和 苍白 选民 颤抖 和 这 寒冷的 ,

面色苍白的信徒们瑟瑟发抖，瑟瑟发抖。

[ðæt] [nʌm] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [etʃ] ['pætənd] ['mɪrər] [ɒn][ðə; ði][pɒndz] . [-]
That numbs the earth , and etches patterned mirrors on the ponds . [39]
那 麻木 这 地球 , 和 蚀刻 图案 镜子 在 这 池塘 . [-]

那使大地麻木，并在池塘上刻下有图案的镜子。[39]

" [wɑːn] [ðæt] [ɑprɪl] . . .
" WHAN THAT APRILLE . . .
" 何时 那 阿普里尔 . . .

“四月……”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmedəʊ] [lɑːk]
" Is it the song of a meadow lark
" 是 它 这 歌曲 的 一个 草地 云雀

这是云雀的歌声吗?

[ɒf] [ðə; ði] [braʊn] , [sɪə] [sɔːlt] [ˈmɑːrʃəz] ,
Off the brown , sere salt marshes ,
离开 这 棕色的 , 塞雷 盐 沼泽 ,

从棕色、干涸的盐沼出发,

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈiːgə(r)] [ˈpætʃɪz] [ɪn] [ˈdɔːjɑːd]
Or the eager patches in dooryards
或者 这 渴望的 补丁 在 庭院

或者庭院里那些渴望生长的斑块

[ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [peɪl] [ˈlaɪlək][ˈkrəukəsiz] ;
Of yellow and pale lilac crocuses ;
的 黄色的 和 苍白 紫丁香 番红花 ;

黄色和淡紫色番红花;

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [səˈbɜːbən] [striːt] [ˈgəʊldən] [wɪð] [ˈsʌnlaɪt] ,
Or else the suburban street golden with sunlight ,
或者 别的 这 郊区 街道 金的 和 阳光 ,

或者,阳光洒满郊区街道,一片金黄。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][elm] [triːz]
And the bare branches of elm trees
和 这 裸 分支 的 榆树 树木

还有榆树光秃秃的枝干

[twaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [skaɪ] ?
Twined in the delicate sky ?
缠绕 在 这 精美的 天空 ?

交织在轻盈的天空?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈpaɪpɪŋ]
Or is it the merry piping
或者 是 它 这 欢乐 管道

还是欢快的笛声?

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɪstənt][ˈhɜːrdi] - [ˈgɜːdɪ] ? —
Of a distant hurdy - gurdy ? —
的 一个 遥远 赫迪 - 格迪 ? —

远处传来手摇风琴的声音? ——

[ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː][səʊ] [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð] [dɪˈzaɪə(r)]
That makes me so weary and faint with desire
那 制作 我 所以 厌倦 和 头晕的 和 欲望

这让我感到如此疲惫,如此渴望,以至于昏厥。

[fɔː(r); fə(r)][streɪndʒ][lændz][ænd; ənd] [njuː] [sents] ;
For strange lands and new scents ;
为了 奇怪的 土地 和 新的 气味 ;

去往异国他乡,嗅闻新奇的气息;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] - [ˈrɪðəmd] [klæŋk]
For the rough - rhythmed clank
为了 这 粗糙的 - 有节奏的 铮铮

粗糙的节奏

[ɒv; əv][treɪn] [ˈkʌplɪŋz] [æt; ət] [naɪt] ,
Of train couplings at night ,
的 火车 耦合 在 夜晚 ,

夜间列车连接

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːmi] , [geɪ] - ['tɪntɪd] [s'ʌnɹaɪzɪz]
And the stormy , gay - tinted sunrises
和 这 暴风雨 , 同性恋 - 有色 日出

还有暴风雨后色彩斑斓的日出

[ðæt] [ʃeɪd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l][ðə; ði] ['kɒntʊəz]
That shade with purple the contours
那 阴影 和 紫色的 这 轮廓

那种带有紫色轮廓的阴影

[ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] , [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [hɪlz] . [-]
Of far - off , unfamiliar hills . [40]
的 远的 - 离开 , 陌生 丘陵 . [-]

遥远而陌生的山丘。[40]

[naɪt] [piːs]
NIGHT PIECE
夜晚 片

夜曲

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [web] [hæz; həz][ðə; ði] [muːn] [spʌn] ,
A silver web has the moon spun ,
一个 银 网站 有 这 月亮 旋转 ,

月亮被织成了一张银色的网。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [web] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði][skaɪ] ,
A silver web upon all the sky ,
一个 银 网站 之上 全部 这 天空 ,

天空布满了银色的蛛网，

[weə(r)] [ðə; ði] [freɪl] [stɑːz] ['kwɪvə(r)] , ['evri] [wʌn]
Where the frail stars quiver , every one
在哪里 这 脆弱 明星 颤动 , 每一个 一

在脆弱的星辰颤动之处，每一个

[laɪk] ['tæŋg(ə)ld] [næts] [ðæt] [hʌm] [ænd; ənd][daɪ] .
Like tangled gnats that hum and die .
喜欢 纠缠不清 小飞虫 那 哼 和 死 .

就像纠缠在一起的蚊蚋，嗡嗡作响，然后死去。

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz]['tæŋg(ə)ld][ðə; ði] [dʌl] [naɪt]
The moon has tangled the dull night
这 月亮 有 纠缠不清 这 乏味的 夜晚

月亮笼罩了昏暗的夜晚。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [skeɪn] [ænd; ənd] [set] [ə'laɪt]
In her silver skein and set alight
在 她 银 绞 和 放 点燃

在她银色的线团中，点燃了

[iːtʃ] [djuː] - [dæmp] [brɑːntʃ] [wɪð] ['mɪlki] [fleɪm] .
Each dew - damp branch with milky flame .
每个 露 - 潮湿 分支 和 乳白色 火焰 .

每根沾满露水的枝条都燃着乳白色的火焰。

[ænd; ənd][hjuːdʒ][ðə; ði] [muːn] [bruːd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] .
And huge the moon broods on the night .
和 巨大的 这 月亮 幼崽 在 这 夜晚 .

巨大的月亮笼罩着夜空。

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [web] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
My soul is caught in the web of the moon ,
我的 灵魂 是 捕捉 在 这 网站 的 这 月亮 ,

我的灵魂被困在月亮的罗网中，

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃril] [næt] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪdərz][web] .
Like a shrilling gnat in a spider's web .
喜欢 一个 尖锐的 小飞虫 在 一个 蜘蛛的 网站 .

就像蜘蛛网上的一只尖叫的蚊子。

[ɪm'pɔːtʃənət] ['meməriz] [ʃrɪl] [ɪn][maɪ] [ɪəz]
Importunate memories shrill in my ears
纠缠不休 回忆 尖锐 在 我的 耳朵

萦绕心头的记忆刺耳地回荡

[laɪk] [ðə; ði] [næts] [ðæt] [daɪ][ɪn][ðə; ði]['spaɪdə(r)][web] .
Like the gnats that die in the spider web .
喜欢 这 小飞虫 那 死 在 这 蜘蛛 网站 .

就像死在蜘蛛网上的蚊蚋一样。

['lʌvli] [æz; əz] [deθ] , [ɪn][ðə; ði] [muːnz] [ʃraʊd] ,
Lovely as death , in the moon's shroud ,
迷人的 作为 死亡 , 在 这 月亮的 裹尸布 ,

美得像死神，在月光的笼罩下，

[wɜː(r); wə(r)] [taʊn] [striːts] , [greɪ] ['haʊzɪz] , [dɪm] ,
Were town streets , grey houses , dim ,
是 镇 街道 , 灰色的 房屋 , 暗淡 ,

城镇街道，灰色的房屋，昏暗的，

[fʊl] [ɒv; əv][streɪndʒ] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] .
Full of strange peace in the silent night .
满的 的 奇怪的 和平 在 这 沉默的 夜晚 .

寂静的夜里充满了奇异的宁静。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] ['klætə] [laʊd] .
As we walked our footsteps clattered loud .
作为 我们 步行 我们的 脚步声 咔嗒咔嗒地 大声 .

我们走着走着，脚步声响亮地响着。

[wiː; wi][felt][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trʌbld] [sɒŋ] . . .
We felt the night as a troubled song . . .
我们 毛毡 这 夜晚 作为 一个 麻烦 歌曲 . . .

我们感觉夜晚就像一首忧伤的歌......

[əʊ] , [ðə; ði]['traiəmf, -ʌmf] [sens] [ɒv; əv][laɪf][ə; eɪ] - [θrɒb] .
Oh , the triumphing sense of life a - throb .
哦 , 这 胜利 感觉 的 生活 一个 - 搏动 .

啊，生命的胜利感涌动着。

[bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [wɔːlz] , [ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [striːts] ,
Behind those walls , in those dark streets ,
在后面 那些 墙壁 , 在 那些 黑暗的 街道 ,

在那堵墙后，在那条黑暗的街道里，

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [swɪft] , [ˌʌn'siːn] ,
Like the sound of a river , swift , unseen ,
喜欢 这 声音 的 一个 河 , 迅速 , 看不见 ,

如同河流的声音，迅疾而无形，

['fləʊɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] .
Flowing in darkness .
流动 在 黑暗 .

在黑暗中流动。

[əʊ] , [ðə; ði] [hɔːs]
Oh , the hoarse
哦 , 这 嘶哑

哦，嘶哑

[hɑːf] - [hɜːd] ['mɜːmə(r)] ['swɜːrlɪŋ] [bɪ'niːθ]
Half - heard murmur swirling beneath
一半 - 听到 低语 旋转 下面

隐约传来低语声

[ðə; ði] ['snəʊi] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] . . . .
The snowy beauty of moonlight . . . .
这 下雪的 美丽 的 月光 . . . .

月光下雪景的美景......

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,
And that other night ,
和 那 其他 夜晚 ,

那天晚上，

[wen] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['rɪpld] [wɪð] [feɪnt] [spiə]
When the river rippled with faint spears
什么时候 这 河 涟漪 和 头晕的 长矛

当河面上泛起淡淡的涟漪时

[ɒv; əv] [striːt] [laɪts] ['veɪgli] [rɪ'flektɪd] .
Of street lights vaguely reflected .
的 街道 灯 依稀 反映 .

隐约可见的路灯倒映在空中。

[greɪ]
Grey
灰色的

灰色的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [laɪk] [æn; ən] ['əʊp(ə)l] ; [ləʊ] ,
The evening , like an opal ; low ,
这 晚上 , 喜欢 一个 蛋白石 ; 低的 ,

夜晚，像一颗蛋白石；低沉，

[ə; eɪ] [greɪ] [muːn] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [siː] [fɒg] :
A grey moon shrouded in sea fog :
一个 灰色的 月亮 被遮蔽的 在 海 多雾路段 :

一轮灰蒙蒙的月亮笼罩在海雾之中：

[eə(r)] ['pregnənt] [wɪð] [sprɪŋ] ; [rɑːsp] [ɒv; əv] [maɪ] [steps]
Air pregnant with spring ; rasp of my steps
空气 孕 和 春天 ; 锉刀 的 我的 步骤

空气中弥漫着春天的气息；我的脚步声沙哑。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['læpɪŋ] ['wɔːtə(r)] ; [wɪ'ðɪn]
Beside the lapping water ; within
旁 这 交叠 水 ; 之内

在拍打着水面的旁边；在

[ðə; ði] [dɑːk] .
The dark .
这 黑暗的 .

黑暗。

[daʊn] [ðə; ði] [wɔːn] [aʊt] [j'iəz] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː]
Down the worn out years a sob
向下 这 磨损 出去 年 一个 哭泣

多年来，一声啜泣

[ɒv; əv] ['brəʊkən] [lʌvz] ; [əʊld] [peɪn]
Of broken loves ; old pain
的 破碎的 爱 ; 老的 疼痛

破碎的爱情；旧伤痛

[ɒv; əv] [ded] ['fɛə'welz] ; [ænd; ənd] [wʌn] [feɪs]
Of dead farewells ; and one face
的 死的 告别 ; 和 一 脸

逝去的告别；以及一张脸

['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [greɪ] . . . .
Fading into grey . . . .
褪色 进入 灰色的 . . . .

渐渐褪成灰色……

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [web] [hæz; həz] [ðə; ði] [muːn] [spʌn] ,
A silver web has the moon spun ,
一个 银 网站 有 这 月亮 旋转 ,

月亮被织成了一张银色的网。

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [web] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] .
A silver web over all the sky .
一个 银 网站 超过 全部 这 天空 .

天空被一张银色的网笼罩。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['flʌdɪŋ] ['glɔːri] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
In her flooding glory , one by one ,
在 她 洪水 荣耀 , 一 经过 一 ,

在她滔滔不绝的荣光中，一个接一个，

[laɪk] [næts] [ɪn] [ə; eɪ] [web] [ðə; ði] [stɑːz] [daɪ] . [-] [-]
Like gnats in a web the stars die . [42] [43]
喜欢 小飞虫 在 一个 网站 这 明星 死 . [-] [-]

星星就像蛛网上的蚊蚋一样死去。[42][43]

['rɒbət] ['hɪliər] [-] [-]
ROBERT HILLYER [44] [45]
罗伯特 希利尔 [-] [-]

罗伯特·希利尔[44][45]

[fɔː(r)] ['sɒnɪts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] - ['siːkwəns]
FOUR SONNETS FROM A SONNET - SEQUENCE
四 十四行诗 从 一个 十四行诗 - 顺序

十四行诗组诗中的四首十四行诗

[ai]
I
我

我

['kwɪkli] [ænd; ənd] ['pleznt li] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [bləʊ]
Quickly and pleasantly the seasons blow
迅速地 和 愉快 这 季节 吹

季节更迭，转瞬即逝，令人愉悦。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [medəuz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
Over the meadows of eternity ,
超过 这 草地 的 永恒 ,

在永恒的草原上，

[æz; əz] [weɪv] [ɒn] [weɪv] [ðə; ði] [pʌlsɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
As wave on wave the pulsings of the sea
作为 海浪 在 海浪 这 脉动 的 这 海

一波又一波，大海脉动着

[mɜːdʒ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [iːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [fləʊ] .
Merge and are lost , each in the other's flow .
合并 和 是 丢失的 , 每个 在 这 其他的 流动 .

融合在一起，迷失其中，彼此沉浸在对方的洪流中。

[taɪm] [ɪz][nəʊ]['lʌvə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hiː; hi]
Time is no lover ; it is only he
时间 是 不 情人 ; 它 是 仅有的 他

时间不是情人；它只是他

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [fəʊ] ,
That is the one unconquerable foe ,
那 是 这 一 不可征服的 敌人 ,

那是唯一不可战胜的敌人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tempɪst] [nʌn] [kæn; kən] [nəʊ] ,
He is the sudden tempest none can know ,
他 是 这 突然 暴风雨 没有任何 能 知道 ,

他是一场无人能预料的突如其来的风暴。

[wɪŋd] [wɪð] [swɪft] [wɪndz; waɪndz][ðə; ði] [nʌn] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [fliː] .
Winged with swift winds the none may hope to flee .
有翅膀的 和 迅速 风 这 没有任何 可能 希望 到 逃跑 .

乘着疾风而来，无人能够逃脱。

[feə(r)][tʃaɪld][ɒv; əv] ['lʌvlinəs] , [ðiːz] ['endləs] [fɪəz]
Fair child of loveliness , these endless fears
公平的 孩子 的 可爱 , 这些 无尽的 恐惧

美丽的孩子，却有无尽的恐惧

[ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [let][ˌjuː 'es][biː; bi][gɒdz][ɒv; əv][stəʊn] ,
Are nought to us ; let us be gods of stone ,
是 零 到 我们 ; 让 我们 是 神 的 石头 ,

对我们来说毫无意义；让我们成为石头神吧。

[ænd; ənd][set]['aʊə(r)]['ɪmɪdʒɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [j'iəz]
And set our images beyond the years
和 放 我们的 图片 超过 这 年

并将我们的形象超越岁月

[ɒn][sʌm; səm] [haɪ] [maʊnt] [weə(r)][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ə'ləʊn] .
On some high mount where we can be alone .
在 一些 高的 山 在哪里 我们 能 是 独自的 .

在某个高处，我们可以独处。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['evə(r)][biː; bi][æz; əz] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] ,
And thou shalt ever be as now thou art ,
和 你 应 曾经 是 作为 现在 你 艺术 ,

你将永远保持现在的样子，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [ðiː] [wɪð] [ʌn'trʌb(ə)ld] [hɑːt] . [-]
And I shall watch thee with untroubled heart . [46]
和 我 将 手表 你 和 平静无波 心 . [-]

我将以平静的心注视着你。[46]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðen] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [ai] ['kænɒt] [fliː] ,
Then judge me as thou wilt , I cannot flee ,
然后 法官 我 作为 你 枯萎 , 我 不能 逃跑 ,

那就按你的意愿审判我吧，我无法逃脱。

[ai] ['kænɒt] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiː] [fər'evə(r)] ,
I cannot turn away from thee forever ,
我 不能 转动 离开 从 你 永远 ,

我不能永远离开你，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɒndz] [ðæt] ['wɪzdəm] ['kænɒt] ['sevə(r)]
For there are bonds that wisdom cannot sever
为了 那里 是 债券 那 智慧 不能 断绝

因为有些羁绊，智慧也无法斩断。

[ænd; ənd] [sleɪvz] [wɪð] [səʊlz] [fɑː(r)]['friːər][ðæn; ðən][ðə; ði] [friː] .
And slaves with souls far freer than the free .
和 奴隶 和 灵魂 远的 更自由 比 这 自由的 .

奴隶的灵魂比自由人更加自由。

[sʌtʃ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['gɪvə(r)]
Such strong desires the universal Giver
这样的 强的 欲望 这 普遍的 赠予者

如此强烈的愿望，来自宇宙的赐予者

[wɪð] [ˌʌn'nəʊn] [plæn][hæz; həz] ['berid] [diːp] [ɪn][ˌem 'iː]
With unknown plan has buried deep in me
和 未知 计划 有 埋葬 深的 在 我

我内心深处埋藏着一个未知的计划。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðiː]
That the exquisite joy of watching thee
那 这 精美的 喜悦 的 观看 你

观看你的那种极致喜悦

[hæz; həz] ['dɒmɪneɪtɪd] [ɔːl][maɪ] [laɪfs] [ɪn'devə(r)] .
Has dominated all my life's endeavor .
有 占主导地位 全部 我的 生活的 努力 .

它主导了我毕生的所有努力。

[ðaʊ] ['wɪəriɪst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ][nɪə(r)] ,
Thou weariest of having me so near ,
你 最疲惫 的 拥有 我 所以 靠近 ,

你厌倦了我离你如此之近，

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [skɔːn] [ðaʊ] [hæst] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ,
I feel the scorn thou hast within thy heart ,
我 感觉 这 轻蔑 你 哈斯特 之内 你的 心 ,

我能感受到你内心深处的轻蔑，

[ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] [feɪs] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːmd] [səʊ][dɪə(r)]
And yet thy face has never seemed so dear
和 然而 你的 脸 有 绝不 似乎 所以 亲爱的

然而，你的脸庞从未显得如此亲切。

[æz; əz] [naʊ] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
As now , when I am minded to depart .
作为 现在 , 什么时候 我 是 有思想 到 离开 .

就像现在，当我打算离开的时候。

[ðəʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [draɪv][ˌem 'iː] [hens] , [ai] [lʌv] [ðiː] [səʊ]
Though thou shouldst drive me hence , I love thee so
尽管 你 应该 驾驶 我 因此 , 我 爱 你 所以

即便你驱逐我离开，我依然如此爱你

[ðæt] [ai] [wʊd] [wɒtʃ] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] . [-]
That I would watch thee when thou dost not know . [47]
那 我 会 手表 你 什么时候 你 朋友 不是 知道 . [-]

我会在你不知不觉中注视着你。[47]

[θriː]
III
三、

三

[flai] , ['dʒɔɪəs] [wɪnd] , [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['weikən] [ɜːθ]
Fly , joyous wind , through all the wakened earth
飞 , 欢乐 风 , 通过 全部 这 醒来 地球

飞翔吧，欢快的风，穿过所有苏醒的大地

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] ['aʊtpɔː]
Now when the portals of the dawn outpour
现在 什么时候 这 门户 的 这 黎明 倾泻

现在，当黎明之门倾泻而下

[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['wʌndər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [stɔː(r)]
A myriad wonders from the radiant store
一个 无数 奇迹 从 这 辐射状 店铺

来自这家光彩夺目的商店的无数奇珍异宝

[ɒv; əv] [sprɪŋz] [diːp] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laʊd] - ['rɪŋɪŋ] [mɜːθ] .
Of spring's deep passion and loud - ringing mirth .
的 春天 深的 热情 和 大声 - 铃声 欢笑 .

春天深沉的热情和响亮的欢笑。

[kraɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai] [dɪ'speə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Cry to the world that I despair no more ,
哭 到 这 世界 那 我 绝望 不 更多的 ,

向世界哭诉，我不再绝望了！

[hɑːt] [griːt] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊp] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪts] [wɜːθ] ;
Heart greets my heart and hope has proved its worth ;
心 问候 我的 心 和 希望 有 已证实 它是 值得 ;

心与心相印，希望也证明了它的价值；

[flai] [weə(r)] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [hæv; həv] [bɜːθ] ,
Fly where the legions of the sun have birth ,
飞 在哪里 这 军团 的 这 太阳 有 出生 ,

飞向太阳军团诞生的地方，

[tʃɑːnt] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ə'dɔː(r)] .
Chant everywhere and everywhere adore .
呗 到处 和 到处 崇拜 .

到处传颂，到处敬拜。

['sɜːk(ə)l] [ðə; ði] ['bɑːskɪŋ] [hɪlz] [ɪn] ['freɪgrənt] [flaɪt] ,
Circle the basking hills in fragrant flight ,
圆圈 这 晒太阳 丘陵 在 香 航班 ,

盘旋在沐浴阳光的山丘上，散发着芬芳。

[ʃaʊt] ['ræptʃə(r)] !
Shout Rapture !
喊 狂喜 !

呐喊狂喜！

['ræptʃə(r)] !
Rapture !
狂喜 !

狂喜！

[ɪf] [swiːt] ['sɒrəʊ] ['pɑːsɪz] ,
if sweet sorrow passes ,
如果 甜的 悲哀 通过 ,

如果甜蜜的悲伤消逝，

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ləʊ] [ɪn] ['ɪntɪmət] [dɪ'laɪt]
And whisper low in intimate delight
和 耳语 低的 在 亲密的 喜

低声呢喃，流露出亲密的喜悦

[maɪ] [lʌv] - [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [græs] .
My love - song to the undulating grasses .
我的 爱 - 歌曲 到 这 起伏的 草 .

我献给摇曳青草的情歌。

[griːf] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] , [lʌv] ['raɪzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Grief is no more , love rises with the spring ,
悲伤 是 不 更多的 , 爱 上升 和 这 春天 ,

悲伤已逝，爱随春天而生。

[əʊ][flai] , [friː] [wɪnd] , [ænd; ənd]['ræptʃə(r)] !
O fly , free wind , and Rapture !
哦 飞 , 自由的 风 , 和 狂喜 !

哦，飞翔吧，自由的风，以及狂喜！

['ræptʃə(r)] !
Rapture !
狂喜 !

狂喜！

[sɪŋ] . [-]
sing . [48]
唱歌 . [-]

唱歌。[48]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [dʌst]
Long after both of us are scattered dust
长的 后 两个都 的 我们 是 疏散 灰尘

很久以后，我们两人都化为尘埃。

[ænd; ənd][sʌm; səm][streɪndʒ] [səʊlz] [pə'tʃɑːns] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ɒv; əv] [ðiː] ,
And some strange souls perchance shall read of thee ,
和 一些 奇怪的 灵魂 或许 将 读 的 你 ,

或许会有一些陌生人读到关于你的事迹，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ðæt] [hæv; həv] [krʌʃt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
Finding the yearnings that have crushed from me
寻找 这 渴望 那 有 碎 从 我

找回那些从我心中破碎的渴望

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] ,
These poor confessions of my love and trust ,
这些 贫穷的 忏悔 的 我的 爱 和 相信 ,

我这些拙劣的爱与信任的告白，

[ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌmisin'təːprit] [wɪl] [biː; bi]
I know how misinterpreted will be
我 知道 如何 误解 将要 是

我知道这会被误解成什么样。

[ðiːz] [laɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] [men] [wɪl] [lɑːf] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ˌʌn'dʒʌst] ,
These lines , for men will laugh , or more unjust ,
这些 线条 , 为了 男人 将要 笑 , 或者 更多的 不公正 ,

这些话，人们会嘲笑，或者更不公平地嘲笑。

['θɪŋkɪŋ] [nɒt] [wʌns][ɒv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət]['əʊnli] [lʌst] ,
Thinking not once of love , but only lust ,
思维 不是 一次 的 爱 , 但 仅有的 欲望 ,

他心中没有一丝爱情，只有欲望。

[wɪl] [steɪn] [ðə; ði] ['vestʃə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['meməri] .
Will stain the vesture of our memory .
将要 弄脏 这 笼罩 的 我们的 记忆 .
这将玷污我们的记忆。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [huː] [wɪl] [fiːl]
And yet a few there may be who will feel
和 然而 一个 很少 那里 可能 是 WHO 将要 感觉
然而，或许会有少数人会感到

[maɪ] [diːp] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [maɪ] [truː] [dɪ'zaɪr] ,
My deep devotion and my true desires ,
我的 深的 虔诚 和 我的 真的 欲望 ,
我深切的奉献和我的真实愿望，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [wɜːdz] [rɪ'viːl]
And know that these unhappy words reveal
和 知道 那 这些 不开心 字 揭示
要知道，这些令人不快的话语揭示了什么。

['əʊnli] [njuː] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn] ['tʃeɪndʒləs] ['faɪərz] ;
Only new images in changeless fires ;
仅有的 新的 图片 在 无变化 火灾 ;
永恒的火焰中只有新的影像；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'tʃɑːns] [wɪl] ['lɪŋgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ]
And they perchance will linger with a sigh
和 他们 或许 将要 萦绕 和 一个 叹
或许他们会叹息一声，久久不愿离去。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['bjuːti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaɪn] [mʌst; məst] [daɪ] . [-]
To think that beauty such as thine must die . [49]
到 思考 那 美丽 这样的 作为 你的 必须 死 . [-]
想到像你这样的美貌终将逝去。[49]

[ə; eɪ] [siː] [gʌl]
A SEA GULL
一个 海 鸥
一只海鸥

[greɪ] [wɪŋz] , [əʊ] [greɪ] [wɪŋz] [ə'genst] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
Grey wings , O grey wings against a cloud ,
灰色的 翅膀 , 哦 灰色的 翅膀 反对 一个 云 ,
灰色的翅膀，哦，灰色的翅膀映衬着云朵，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [weɪvz] ['flæʃɪŋ] ,
Over the rough waves flashing ,
超过 这 粗糙的 波浪 闪烁 ,
在波涛汹涌的海面上，

[huːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skriːm] , ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,
Whose was the scream , startling and loud ,
谁 曾是 这 尖叫 , 令人震惊 和 大声 ,
那声惊叫声是谁发出的？既响亮又刺耳。

[kiːn] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] , — [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] ,
Keen through the skies , — was it thine ,
敏锐的 通过 这 天空 , — 曾是 它 你的 ,
透过天空，清晰可见——那是你的吗？

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn]
Over the moaning wind and the whine
超过 这 呻吟 风 和 这 抱怨
伴着呜咽的风声和哀鸣

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] ['siːz] ['dæʃɪŋ] ?
Of the wide seas dashing ?
的 这 宽的 海域 帅气 ?

是浩瀚大海的奔腾吗?

[huːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skriːm] [ðæt] [ai] [hɜːd]
Whose was the scream that I heard
谁 曾是 这 尖叫 那 我 听到

我听到的尖叫声是谁的?

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [eə(r)] ?
In the midst of the hurrying air ?
在 这 中间 的 这 匆忙 空气 ?

在熙熙攘攘的空气中?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] , [lɒst] [bɜːd] ,
Was it thine , lost bird ,
曾是 它 你的 , 丢失的 鸟 ,

那是你的迷途小鸟吗?

[ɔː(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][dɪ'speə(r)]
Or the voice of an old despair
或者 这 嗓音 的 一个 老的 绝望

或是来自古老绝望的声音

['tʃɑːntɪŋ] [frɒm; frəm] [j'iəz] [lɒŋ] [ded] ,
Chanting from years long dead ,
吟唱 从 年 长的 死的 ,

来自早已逝去的岁月的吟唱

[ɪn'eksərəb(ə)l]['spɪrɪt] ['flaɪɪŋ]
Inexorable spirit flying
无情的 精神 飞行

无情的精神飞翔

[ɒn] ['tempɪst] [wɪŋz] [ðæt] [pɑːst] [ænd; ənd][fled]
On tempest wings that passed and fled
在 暴风雨 翅膀 那 通过了 和 逃亡

乘着暴风雨般的翅膀飞逝而去

[θruː] [ðə; ði] [stɔːm] ['kraɪɪŋ] ? [-]
Through the storm crying ? [50]
通过 这 风暴 哭泣 ? [-]

在暴风雨中哭泣? [50]

['duːmzdeɪ]
DOMESDAY
末日审判书

《末日审判书》

[ðə; ði] ['gɑːləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [meɪ]
The garlands and the songs of May
这 花环 和 这 歌曲 的 可能

五月的花环和歌声

[ʃæl; ʃəl] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ;
Shall welcome in the Judgment Day ;
将 欢迎 在 这 判断 天 ;

迎接审判日;

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːskɪŋ] ['kʌntri] - [saɪd]
About the basking country - side
关于 这 晒太阳 国家 - 边

关于晒太阳的乡村

['blɒsəm] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [daɪd] .
Blossom the souls of them that died .
开花 这 灵魂 的 他们 那 死亡 .

让逝者的灵魂绽放。

[əʊ] [ded] [ə'weɪk] !
O Dead awake !
哦 死的 醒 !

哦，死者醒了！

[ə'raɪz] [ɪn] [bluːm]
Arise in bloom
出现 在 盛开

盛开

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [dɔːn] [ɒv; əv] [duːm] .
Upon the joyous dawn of doom .
之上 这 欢乐 黎明 的 厄运 .

在末日来临的喜悦黎明。

[ðeɪ] [raɪz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ɜːθ]
They rise up from the bleeding earth
他们 上升 向上 从 这 出血 地球

它们从流血的土地中崛起。

[ɪn] ['greɪʃəs] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] [ˌɑːr 'iː] - [bɜːθ] ,
In gracious legions of re - birth ,
在 亲切 军团 的 关于 - 出生 ,

在无数次的重生中，

[iːtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [triː]
Each as a flower or a tree
每个 作为 一个 花 或者 一个 树

每一朵都像一朵花或一棵树

[ɒv; əv] ['vɜːd(ə)nt] [ˌɪmɔː'tæləti] .
Of verdant immortality .
的 葱茏 不朽 .

翠绿的永生。

[ænd; ənd] [həʊsts] [ɒv; əv] [glæd] - [vɔɪst] ['eɪndʒəls] [sɪŋ]
And hosts of glad - voiced angels sing
和 主持人 的 高兴的 - 配音 天使 唱歌

无数欢快的天使歌唱

[ɪn] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [grəʊvz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
In the rippling groves of spring .
在 这 涟漪 小树林 的 春天 .

在春意盎然的树林中。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [juːθ] [ðeə(r)] [grəuz]
From the grave of youth there grows
从 这 严重 的 青年 那里 生长

从青春的坟墓中生长出来

[ə; eɪ] ['pæʃənətli] - ['pet(ə)ld] [rəʊz] ,
A passionately - petaled rose ,
一个 热情地 - 花瓣 玫瑰 ,

一朵花瓣饱满的玫瑰，

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['waɪtli] [laɪz]
Where the virgin whitely lies
在哪里 这 处女 白 谎言

处女洁白躺卧之处

[ə; eɪ] ['lɪli] [feə(r)] [æz; əz] ['pærədaɪs] .
A lily fair as Paradise .
一个 百合 公平的 作为 天堂 .

一朵美得像天堂的百合花。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [əʊld] ['oʊks] ['li:fi] [gli:]
And in that old oak's leafy glee
和 在 那 老的 橡树的 绿叶 高兴

在那棵老橡树枝繁叶茂的喜悦中

[sʌm; səm] ['gaʊti] ['saɪə(r)] [meɪks] [spɔ:t] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .
Some gouty sire makes sport of me .
一些 痛风 父系 制作 运动 的 我 .

某个患有痛风的家伙拿我开玩笑。

[əʊ] [ded] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] [ænd; ənd] ['jestədeɪ]
O Dead of yore and yesterday
哦 死的 的 昔时 和 昨天

哦，逝去的往昔和昨日

[ɔ:l] [heɪl] [ðə; ði] [ˌrezə'rekt] [meɪ] !
All hail the resurrecting May !
全部 冰雹 这 复活 可能 !

五月复活万岁！

[bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [grɑ:s]
Beside you in the flowering grass
旁 你 在 这 开花 草

在你身旁的花丛中

[ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [pɑ:s] ,
The feet of youth and love shall pass ,
这 脚 的 青年 和 爱 将 经过 ,

青春与爱情的脚步终将过去，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ðæt] [gri:t] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
And we that greet you with a smile
和 我们 那 迎接 你 和 一个 微笑

我们面带微笑地迎接您。

[ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . [-]
Shall join you in a little while . [52]
将 加入 你 在 一个 小的 尽管 . [-]

一会儿就到。[52]

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɑ:s'pjeɪ] [baɪ] [ska:'læti]
TO A PASSEPIED BY SCARLATTI
到 一个 帕斯皮德 经过 斯卡拉蒂

斯卡拉蒂的《帕塞皮耶德》

[streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [tju:n] [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [reə(r)]
Strange little tune so thin and rare
奇怪的 小的 调 所以 薄的 和 稀有的

一首奇怪的小曲，如此单薄而罕见

[laɪk] [sents] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Like scents of roses of long ago ,
喜欢 气味 的 玫瑰 的 长的 前 ,

如同昔日玫瑰的芬芳，

['kweɪvərɪŋ] ['laɪtli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [strɪŋz]
Quavering lightly upon the strings
颤抖 轻轻 之上 这 字符串

轻轻地在琴弦上颤动

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ðeə(r)]
Of a violin , and dying there
的 一个 小提琴 ， 和 垂死 那里

一把小提琴，以及在那里死去

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['delɪkət] [wɪŋz] ;
With a dancing flutter of delicate wings ;
和 一个 跳舞 扑 的 精美的 翅膀 ；

轻盈的翅膀翩翩起舞；

[ðaɪ] ['kɔːtli] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [wəʊ] ,
Thy courtly joy and thy gentle woe ,
你的 宫廷式 喜悦 和 你的 温和的 悲哀 ，

你宫廷里的喜悦和你温柔的悲伤，

[ðaɪ] ['greɪʃəs] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [fɪəz]
Thy gracious gladness and plaintive fears
你的 亲切 欢乐 和 哀怨 恐惧

你那慈悲的喜悦和哀伤的恐惧

[ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['klæmərəs] [eɪdʒ] [wiː; wi] [nəʊ] ,
Are lost in the clamorous age we know ,
是 丢失的 在 这 喧闹的 年龄 我们 知道 ，

迷失在我们所知的喧嚣时代，

[ænd; ənd] [peɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊərɪd] [deɪ] ;
And pale like a moon in the lurid day ;
和 苍白 喜欢 一个 月亮 在 这 骇人的 天 ；

苍白得像白昼里的一轮明月；

[ə; eɪ] ['fæntəm] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , ['streɪndʒli] [fled]
A phantom of music , strangely fled
一个 幻影 的 音乐 ， 奇怪的 逃亡

音乐的幽灵，离奇地逃走了

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪnsli] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ded] ,
From the princely halls of the quiet dead ,
从 这 王子 大厅 的 这 安静的 死的 ，

从寂静亡灵的殿堂，

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [leɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vænɪʃd] [j'iəz]
Down the long lanes of the vanished years
向下 这 长的 车道 的 这 消失了 年

沿着逝去岁月的漫长小路

['ekəʊɪŋ] ['freɪli] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] . [-]
Echoing frailly and far away . [53]
回声 虚弱地 和 远的 离开 . [-]

回声微弱而遥远。[53]

['elədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [æn'tinəuəs]
ELEGY FOR ANTINOUS
挽歌 为了 安提努斯

安提诺乌斯挽歌

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] ['heɪs(ə)n] [hens] [ænd; ənd] [wiːp] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Come , let us hasten hence and weep no more ,
来 ， 让 我们 趋 因此 和 哭泣 不 更多的 ，

来吧，我们快点离开，不要再哭泣了。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [siː] [fləʊz] [ɒn] [ɪts] ['træŋkwɪl] [weɪz] ,
The sinking sea flows on its tranquil ways ,
这 下沉 海 流量 在 它是 宁静 方式 ，

下沉的海水平静地流淌着。

[naɪt] [luːmz] [sə'riːnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstən] [dɔː(r)]
Night looms serenely at the eastern door
夜晚 织布机 平静地 在 这 东 门

夜幕静静地笼罩着东门。

[ænd; ənd] [treɪlz] [ðə; ði] [lɑːst] [klaʊd] ['ɪntuː] ['laɪfləs] [heɪz] .
And trails the last cloud into lifeless haze .
和 小径 这 最后的 云 进入 无生命 阴霾 .

最后一片云雾消散在死寂的薄雾中。

[æn'tinəuəs] [ɪz] [ded] , [wiː; wi] [niːl] [bɪ'fɔː(r)]
Antinous is dead , we kneel before
安提诺乌斯 是 死的 , 我们 下跪 前

安提诺乌斯已死，我们跪拜在他面前

[ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɑːst] [ɪn] [veɪn] , [nɔː(r)] [reɪz]
The portals of our past in vain , nor raise
这 门户 的 我们的 过去的 在 徒劳 , 也不 增加

我们徒劳地开启过去的门户，也不要抬起它

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['fæntəmz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['jestədiz]
The laughing phantoms of our yesterdays
这 笑 幻影 的 我们的 昨天

我们昨日的笑声幽灵

[ə'pɒn] [ðɪs] ['desələt] [ænd; ənd] ['empti] [ʃɔː(r)] .
Upon this desolate and empty shore .
之上 这 荒凉 和 空的 支撑 .

在这片荒凉空旷的海岸上。

[naʊ] ['diːpənɪŋ] [puːlz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ˌəʊvə'fləʊ]
Now deepening pools of shadow overflow
现在 加深 游泳池 的 阴影 溢出

如今，阴影正越积越深，溢出到更深的水域中。

['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [dɑːk] ; [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [bel]
Into the sea of dark ; a far - off bell
进入 这 海 的 黑暗的 ; 一个 远的 - 离开 钟

进入黑暗的海洋；远处传来一声钟声

[sɒbz] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sləʊ]
Sobs with a sweet vibration long and slow
啜泣 和 一个 甜的 振动 长的 和 慢的

带着甜美颤音的啜泣，绵长而缓慢

[ə; eɪ] [lɑːst] [ˌfeə'wel] , [fəˌrevə'mɔː] , [ˌfeə'wel] ;
A last farewell , forevermore , farewell ;
一个 最后的 告别 , 永远 , 告别 ;

最后的告别，永别了；

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [weɪk] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ?
And will He wake and hear ?
和 将要 他 唤醒 和 听到 ?

祂会醒来听见吗？

[wiː; wi] ['kænɒt] [tel] ;
We cannot tell ;
我们 不能 告诉 ;

我们无法得知；

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)] ?
And will He answer ?
和 将要 他 回答 ?

祂会回答吗？

[ɑː] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] . [-]
Ah , we do not know . [54]
啊 , 我们 做 不是 知道 . [-]

啊，我们不知道。[54]

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[əʊ]['krɪmz(ə)n][rəʊz] , [əʊ]['krɪmz(ə)n][rəʊz] ,
O crimson rose , O crimson rose ,
哦 赤红 玫瑰 , 哦 赤红 玫瑰 ,

哦，绯红的玫瑰，哦，绯红的玫瑰，

[krʌʃt] ['laɪtli] [ɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l][hændz] ;
Crushed lightly in two little hands ;
碎 轻轻 在 二 小的 双手 ;

被两只小手轻轻捏碎；

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [sɒft] [kɪs] [wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
A child's soft kiss was in your heart ,
一个 孩子的 柔软的 吻 曾是 在 你的 心 ,

心中仿佛还留着孩子温柔的吻。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [wɔːm] [breθ] [wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][səʊl] .
A child's warm breath was in your soul .
一个 孩子的 温暖的 气息 曾是 在 你的 灵魂 .

你的灵魂深处仿佛感受到了孩童温暖的气息。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [gɒn] , [əʊ]['krɪmz(ə)n][rəʊz] ,
The child is gone , O crimson rose ,
这 孩子 是 已消失 , 哦 赤红 玫瑰 ,

孩子走了，哦，绯红的玫瑰。

[ænd; ənd] [steɪnd] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][hændz] ,
And stained and hardened are the hands ,
和 染色 和 硬化 是 这 双手 ,

双手布满污渍，坚硬如铁。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən] [hɑːt]
And who shall find your golden heart
和 WHO 将 寻找 你的 金的 心

谁将寻得你那颗金子般的心

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪðəd] [səʊl] ?
And who shall kiss your withered soul ?
和 WHO 将 吻 你的 干枯 灵魂 ?

谁来亲吻你枯萎的灵魂?

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [əʊ]['krɪmz(ə)n][rəʊz] ,
Happy are you , O crimson rose ,
快乐的 是 你 , 哦 赤红 玫瑰 ,

你是不是很幸福，哦，绯红的玫瑰?

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [steɪnz] [ə'pɒn][maɪ][hændz] ;
But I have stains upon my hands ;
但 我 有 污渍 之上 我的 双手 ;

但我手上沾有污渍；

[juː; jʊ][daɪd] [wɪð] ['kɪsɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
You died with kisses in your heart ,
你 死亡 和 吻 在 你的 心 ,

你带着心中的吻离开了人世。

[aɪ][lɪv; laɪv] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ɪn][maɪ][səʊl] . [-]
I live with sorrow in my soul . [55]
我 居住 和 悲哀 在 我的 灵魂 . [-]

我的灵魂深处充满了悲伤。[55]

" [maɪ] [piːs] [aɪ] [liːv] [wɪð] [juː; jʊ]
" MY PEACE I LEAVE WITH YOU
" 我的 和平 我 离开 和 你

我将我的平安留给你们

" [hiː; hi] ['pɒndə] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [speɪs]
" He pondered long , and watched the darkening space
" 他 沉思 长的 , 和 观看 这 变暗 空间

他沉思良久，注视着渐渐暗下来的空间。

[kləʊz] [ðə; ði] [red] ['pɔːt(ə)lz] [wens] [ðə; ði] ['aʊəz] [hæd; həd] [rʌn] ,
Close the red portals whence the hours had run ,
关闭 这 红色的 门户 何处 这 小时 有 跑步 ,

关闭那些时间流逝的红色传送门。

[æz; əz] [laɪk] [jʌŋ] ['wɪstf(ə)l] ['eɪndʒəls] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
As like young wistful angels , one by one ,
作为 喜欢 年轻的 怅惘 天使 , 一 经过 一 ,

如同一个个怀念青春的年轻天使，

[ðə; ði] [stɑːz] [kɑːst] ['tɪmɪd] ['flaʊəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The stars cast timid flowers about His face .
这 明星 投掷 胆小 花朵 关于 他的 脸 .

繁星点点，在祂的脸上洒下娇嫩的花朵。

" [jeɪ] , [naʊ] [ə'nʌðə(r)] ['skɑːlət] [deɪ] [ɪz] [dʌn] !
" Yea , now another scarlet day is done !
" 是的 , 现在 其他 猩红 天 是 完毕 !

“是啊，又一个血腥的日子结束了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [greɪs]
" He cried in anguish , and with sudden grace
" 他 哭 在 痛苦 , 和 和 突然 优雅

他痛苦地哭泣，突然间，他变得温柔起来。

[stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'reɪz]
Stretched forth His arms , as though He would erase
拉伸 前进 他的 武器 , 作为 尽管 他 会 删除

他伸出双臂，仿佛要抹去一切。

[ðə; ði] [fjuː] , [dɪm] ['embəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skætəd] [sʌn] .
The few , dim embers of the scattered sun .
这 很少 , 暗淡 余烬 的 这 疏散 太阳 .

零星散落的阳光，只剩下几缕昏暗的余晖。

" [ðə; ði] ['skɑːlət] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [lait]
" The scarlet day is done , and soon the light
" 这 猩红 天 是 完毕 , 和 很快 这 光

“猩红的一天已经结束，光明即将到来。”

[wɪl] [weɪk] [ə'gen] [maɪ] ['desɪkreɪtɪd] [skaɪz] .
Will wake again my desecrated skies .
将要 唤醒 再次 我的 亵渎 天空 .

我将再次唤醒我那被亵渎的天空。

[əʊ] , [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [dɔːn] [mait] ['nevə(r)] [raɪz] ! —
Oh , that another dawn might never rise ! —
哦 , 那 其他 黎明 可能 绝不 上升 ! —

哦，但愿黎明永不再来！

[maɪ] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] !
My foolish children !
我的 愚蠢 孩子们 !

我愚蠢的孩子们!

" [θruː] [ðə; ði] [vɑːst] [ɒv; əv] [naɪt]
" Through the vast of night
" 通过 这 广阔的 的 夜晚

穿过浩瀚的夜空

[ðə; ði] [jʌŋ] [stɑːz] ['ʃivə] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [hɔːd]
The young stars shivered in a silver horde
这 年轻的 明星 瑟瑟发抖 在 一个 银 部落

年轻的星辰在银色的群山中瑟瑟发抖

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɔːd] . [-]
Before the Infinite Sorrow of their Lord . [56]
前 这 无限 悲哀 的 他们的 主 . [-]

在他们主的无限悲伤面前。[56]

[ðə; ði] ['rekəmpens]
THE RECOMPENSE
这 补偿

补偿

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [sɒŋ] [ɪz] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [spɑːk]
When the last song is sung , and the last spark
什么时候 这 最后的 歌曲 是 唱 , 和 这 最后的 火花

当最后一首歌唱完，当最后一丝火花熄灭

[ɒv; əv] [lait] [daɪz] [aʊt] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] ,
Of light dies out forever , and the dark ,
的 光 死亡 出去 永远 , 和 这 黑暗的 ,

光明终将消逝，黑暗终将消散。

[ðə; ði] ['vɔɪsləs] [dɑːk] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ʃraʊdz] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
The voiceless dark eternal shrouds the earth ;
这 无声 黑暗的 永恒 裹尸布 这 地球 ;

无声的黑暗永恒笼罩着大地;

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [kraɪz] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [mɜːθ]
When the last cries of pain and shouts of mirth
什么时候 这 最后的 哭泣 的 疼痛 和 喊叫 的 欢笑

当最后的痛苦呻吟和欢笑声消散

[sɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['desələt] ['sailəns] [ɒv; əv] [speɪs] ;
Sink in the desolate silences of space ;
下沉 在 这 荒凉 沉默 的 空间 ;

沉浸于太空的寂静之中;

[weə(r)] [ðen] [ʃæl; ʃəl] ['flaʊə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
Where then shall flower the beauty of your face ,
在哪里 然后 将 花 这 美丽 的 你的 脸 ,

那么，你容颜的美丽将在哪里绽放呢?

[əʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] , [juːθ] [ðə; ði] [rəʊz] - [ɪn] - [hænd] ,
O Love the laughing , Youth the rose - in - hand ,
哦 爱 这 笑 , 青年 这 玫瑰 - 在 - 手 ,

哦，热爱欢笑，热爱手中的玫瑰，热爱青春。

[ɪn] [wɒt] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [lænd]
In what unknown and undiscovered land
在 什么 未知 和 未被发现的 土地

在哪片未知且未被发现的土地上

[ʃæl; ʃəl]['flaʊə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ?
Shall flower then the beauty of your face ?
将 花 然后 这 美丽 的 你的 脸 ?

那时，你脸上的美丽会绽放吗?

[ai] [nəʊ] [nɒt]
I know not
我 知道 不是

我不知道

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'tɜːnz]
but I know that all returns
但 我 知道 那 全部 返回

但我知道所有回报

[æt; ət][lɑːst] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [jəːnz]
At last unchanged , and to the heart that yearns
在 最后的 未更改 , 和 到 这 心 那 渴望

最终依旧如故，而那颗渴望的心......

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'peɪd] [ɔːl] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [lɒs] .
Shall be repaid all loneliness and loss .
将 是 已偿还 全部 孤独 和 损失 .

所有的孤独和损失都将得到补偿。

['sʌmtaɪm] [wɪð] ['ʃædəʊi] [seɪlz][ʃæl; ʃəl][flai] [ə'krɒs]
Sometime with shadowy sails shall fly across
有时 和 阴暗的 帆 将 飞 穿过

有时，阴影笼罩的船帆将飞越

[ðə; ði] ['ʃɔːlɪs] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti]
The shoreless ocean of infinity
这 无岸 海洋 的 无穷大

无边无际的海洋

[ə; eɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [siː]
A ship from out the past , and the great sea
一个 船 从 出去 这 过去的 , 和 这 伟大的 海

一艘来自过去的船，以及浩瀚的大海

[ɒv; əv][laɪf][ʃæl; ʃəl][beə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ] [wɜːld] ['əʊvə(r)]
Of life shall bear you from the strange worlds over
的 生活 将 熊 你 从 这 奇怪的 世界 超过

生命将带你穿越陌生的世界

[ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['lʌvə(r)] .
The waves , and back again to the old lover .
这 波浪 , 和 后退 再次 到 这 老的 情人 .

海浪，以及再次回到旧情人身边。

[jes] , [ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [sə'maɪz]
Yes , in some future far beyond surmise
是的 , 在 一些 未来 远的 超过 推测

是的，在遥远得无法预料的未来。

[juː; jʊ] [wɪl] [driːm] [hɪə(r)] [wɪð] [hɑːf] - [rɪ'membə(r)ɪŋ] [aɪz] ,
You will dream here with half - remembering eyes ,
你 将要 梦 这里 和 一半 - 记住 眼睛 ,

你将在这里做梦，带着半梦半醒的记忆。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ðiːz] [wɜːdz] , ['kɒntent] [ə'waɪl]
And I shall write these words , content awhile
和 我 将 写 这些 字 , 内容 一会儿

我将写下这些话，心满意足地待上一段时间。

[ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [raʊnd] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [smaɪl] . [-]
In the slow round of time to see you smile . [57]
在 这 慢的 圆形的 的 时间 到 看 你 微笑 . [-]

在时光的缓慢流逝中，只为看到你的笑容。[57]

[ɑː(r)] . [es] . ['mɪtʃəl] [-] [-]
R . S . MITCHELL [58] [59]
拉 . S . 米切尔 [-] [-]

RS 米切尔[58][59]

['pɒpi] [sɒŋ]
POPPY SONG
罂粟 歌曲

波比之歌

[ai]
I
我

我

['fʊtsteps] [sɒft] [æz; əz] [fɔːl] [ðə; ði] ['roʊzɪz]
Footsteps soft as fall the rose's
脚步声 柔软的 作为 落下 这 玫瑰的

脚步轻柔如秋日玫瑰的轻柔

[pet(ə)lz] [ɒn] [ə; eɪ] ['djuːi] [lɔːn] ,
Petals on a dewy lawn ,
花瓣 在 一个 露水 草地 ,

露珠沾湿的草坪上散落着花瓣。

['ʃeɪkən] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌn'kloʊzɪz]
Shaken when the wind uncloses
摇晃 什么时候 这 风 解开

风吹开时摇晃

['gəʊldən] ['geɪtweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔːn] ;
Golden gateways for the dawn ;
金的 网关 为了 这 黎明 ;

黎明的金色大门;

['lɑːftə(r)] [lait] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['swɔləuz] -
Laughter light as is the swallows '
笑声 光 作为 是 这 燕子 -

笑声轻柔如燕子。

['tʃætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,
Chatter in the evening sky ,
喋喋不休 在 这 晚上 天空 ,

傍晚天空中的低语声

[wɑːft, wɔft, wæft] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [h'ɒləʊz]
Wafted upward from the hollows
飘散 向上 从 这 空心

从山谷中向上飘散

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['wɔːtəz] [laɪ] ;
Where the limpid waters lie ;
在哪里 这 清澈的 水 说谎 ;

清澈的水域所在之处;

['wiːpɪŋ] [feɪnt] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪloʊz]
Weeping faint as is the willow's
哭泣 头晕的 作为 是 这 柳树的

像柳树一样微弱地哭泣

[baɪ][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ，
By the margin of the lake ,
经过 这 利润 的 这 湖 ，

在湖边，

[tremblɪŋ] ['ɪntuː]['taɪni] ['biləu]
Trembling into tiny billows
发抖 进入 微小的 波澜

颤抖成细小的波浪

[ðæt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['tɪəˌdrɔps] [meɪk] ；
That the silent teardrops make ;
那 这 沉默的 泪滴 制作 ；

那是无声的泪珠；

['fæntəmz] ['fɪtf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n]
Phantoms fitful and uncertain
幻影 断断续续 和 不确定

幽灵忽明忽暗，难以捉摸

[æz; əz][ðə; ði] ['pɜːli] ['ɔːtəm] [reɪn] ，
As the pearly autumn rain ,
作为 这 珍珠般的 秋天 雨 ，

如同珍珠般的秋雨，

['swiːpɪŋ] [ɒn][ɪn] ['klaʊdi] ['kɜːt(ə)n]
Sweeping on in cloudy curtain
扫荡 在 在 多云 窗帘

如同云雾缭绕的帷幕般掠过

[daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] . [-]
Down the wide way of the plain . [60]
向下 这 宽的 方式 的 这 清楚的 . [-]

沿着宽阔的平原道路走下去。[60]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[əʊ] ， [ʌn'hæpi] [naʊ] [tuː; tə]['weɪkən]
Oh , unhappy now to waken
哦 ， 不开心 现在 到 唤醒

哦，现在醒来很不开心

[wen] [ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [skeəs] [bɪ'gʌn] ！
When the dream had scarce begun !
什么时候 这 梦 有 稀少 开始 ！

梦境才刚刚开始！

[aʊt] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['twaɪlaɪt] ['teɪkən]
Out of gentle twilight taken
出去 的 温和的 暮 已采取

从柔和的暮色中走出来

['ɪntuː] [relmz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] ：
Into realms of burning sun :
进入 领域 的 燃烧 太阳 ：

进入烈日炙烤的领域：

[əʊ] ， [ʌn'hæpi] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː]
Oh , unhappy now to find me
哦 ， 不开心 现在 到 寻找 我

哦，现在找到我真不高兴。

[lɒst] - [ni:θ] ['hevənz] [hɒt] [wɪð] [nu:n] ;

Lost ' neath heavens hot with noon ;

丢失的 - 下方 天 热的 和 中午 ;

迷失在正午烈日下;

[ɔ:l] [ðæt] ['feəri] [lænd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] ;

All that fairy land behind me ;

全部 那 仙女 土地 在后面 我 ;

我身后那片仙境;

['pɒpi] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [mu:n] !

Poppy fields and rising moon !

罂粟 字段 和 上升 月亮 !

罂粟田和冉冉升起的月亮!

['drɔ:brɪdʒ] [ænd; ənd] [pɔ:t'kʌlɪs] ['skri:tʃɪŋ] ,

Drawbridge and portcullis screeching ,

吊桥 和 吊闸 尖叫 ,

吊桥和闸门发出刺耳的摩擦声,

['bju:gəlz] ['breɪɪŋ] [su:n] [ænd; ənd] [leɪt] ;

Bugles braying soon and late ;

号角 叫声 很快 和 晚的 ;

号角早晚鸣叫;

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [kʌm] [bɪ'si:tʃɪŋ] ,

Who are they that come beseeching ,

WHO 是 他们 那 来 恳求 ,

前来恳求的是谁?

['kɔ:lɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['kɑ:s(ə)l] [geɪt] ?

Calling at my castle gate ?

呼叫 在 我的 城堡 门 ?

谁来敲我的城堡大门?

[draɪv] [ðem; ðəm] [hens] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kʌmbə(r)]

Drive them hence , for they encumber

驾驶 他们 因此 , 为了 他们 负担

把他们赶走,因为他们碍事。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪð] ['weɪkɪŋ] [peɪn] ;

Days and nights with waking pain ;

天 和 夜晚 和 醒来 疼痛 ;

日夜醒来都感到疼痛;

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [laɪ] [ænd; ənd] ['slʌmbə(r)]

Tell them that I lie and slumber

告诉 他们 那 我 说谎 和 睡眠

告诉他们我撒谎睡觉

['ʌndə(r)] ['pɔpi:z] , [wet] [wɪð] [reɪn] .

Under poppies , wet with rain .

在下面 罂粟花 , 湿的 和 雨 .

在被雨水打湿的罂粟花下。

[hu:] [ɑ:t] [ðaʊ] [ðæt] [bend] [preŋ]

Who art thou that bendest praying

WHO 艺术 你 那 最弯曲的 祈祷

你是谁,俯身祈祷?

['əʊvə(r)] [ˌem 'i:] [wɪð] [klɑ:sp, klæsp] [pɑ:mz] ;

Over me with clasped palms ;

超过 我 和 紧握 棕榈树 ;

双手合十,俯身在我上方;

[dɪm] [θruː] ['sɜːdʒɪŋ] ['dɑːknəs] , ['seɪɪŋ]
Dim through surging darkness , saying
暗淡 通过 滔滔 黑暗 , 说

在汹涌的黑暗中，微弱地说道

[wɜːdz] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [sɑːmz] ?
Words of prayer and murmured psalms ?
字 的 祷告 和 低声说道 诗篇 ?

祷告的话语和低声吟诵的诗篇?

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [niːl] ['wiːpɪŋ]
Who art thou that kneelest weeping
WHO 艺术 你 那 跪着 哭泣

你是谁，跪地哭泣?

[baɪ][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][maɪ][bed] ?
By the border of my bed ?
经过 这 边界 的 我的 床 ?

在我的床边?

[siːs] [ðaʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] —
Cease thou , for I was but sleeping —
停止 你 , 为了 我 曾是 但 睡眠 —

请停下，我只是睡着了——

['driːmɪŋ] , ['əʊnli] , [ænd; ənd] [nɒt] [ded] !
Dreaming , only , and not dead !
做梦 , 仅有的 , 和 不是 死的 !

只是在做梦，并没有死!

[θriː]
III
三、

三

['fæntəmz] ['flɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n]
Phantoms flitting and uncertain
幻影 飞掠 和 不确定

幻影飘忽不定

['swiːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['endləs] [pleɪn] ;
Sweeping round the endless plain ;
扫荡 圆形的 这 无尽的 清楚的 ;

环顾无垠的平原;

['ɔːtəm] ['twaɪˌlaɪts] ['dʌski] ['kɜːt(ə)n] ,
Autumn twilight's dusky curtain ,
秋天 暮光之城 昏暗 窗帘 ,

秋日黄昏的暮色帷幕,

['draʊzi] ['pɔpiːz] , [drentʃt] [wɪð] [reɪn] . [-]
Drowsy poppies , drenched with rain . [62]
昏昏欲睡 罂粟花 , 湿透了 和 雨 . [-]

昏昏欲睡的罂粟花，被雨水浸透了。[62]

[lʌv] [driːm]
LOVE DREAM
爱 梦

爱情梦

[streɪndʒ] [ðæt] [ɒn] [wɔːp] [ænd; ənd] [wʊf] [ɒv; əv] [driːmz]
Strange that on warp and woof of dreams
奇怪的 那 在 经 和 纬 的 梦境

奇怪的是，梦境的经纬交织在一起。

['fænsi] [ʃʊd; ʃəd] [wiːv] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [truːθ] ,

Fancy should weave the web of truth ,

想要 应该 编织 这 网站 的 真相 ，

幻想应该编织真理之网，

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['feəri] ['fɪgmənt] [siːm]

And yet this fairy figment seems

和 然而 这 仙女 虚构 似乎

然而，这种仙境般的虚构似乎

[pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] - [fə'gɒtn] [juːθ]

Part of a half - forgotten youth

部分 的 一个 一半 - 被遗忘的 青年

一段几乎被遗忘的青春岁月

['stəʊlən] [frɒm; frəm] [deɪz] [ai] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [sped]

Stolen from days I thought were sped

被盗 从 天 我 想法 是 加速

偷走了我以为已经飞逝的日子。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ded] .

Out of the world beyond the dead .

出去 的 这 世界 超过 这 死的 .

来自死后的世界。

[smaɪld] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ]

Smiled she not when at the edge

微笑 她 不是 什么时候 在 这 边缘

当她站在边缘时，她没有微笑。

[ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'ləʊn]

Of evening we walked alone

的 晚上 我们 步行 独自的

傍晚我们独自散步。

['plʌkɪŋ] [sprɪŋz] ['blɔsəmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hedʒ]

Plucking spring's blossoms from the hedge

拔毛 春天 花朵 从 这 对冲

从篱笆上采摘春天的花朵

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [weə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

That she might wear them as her own ,

那 她 可能 穿 他们 作为 她 自己的 ，

让她可以把它们当作自己的衣服佩戴。

[ɔː(r)] [duː; də] [ai] [həʊld] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [trɪst]

Or do I hold a hopeless tryst

或者 做 我 抓住 一个 绝望 幽会

或者，我是否在进行一场毫无希望的幽会?

[hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [meɪd] [ɒv; əv] [mɪst] ?

Here with a shadow , made of mist ?

这里 和 一个 阴影 ， 制成 的 薄雾 ？

这里还有雾气构成的影子吗?

[naʊ] [æz; əz] [wɪl] ['krʌmpld] [rəʊz] [liːvz] , [pent]

Now as will crumpled rose leaves , pent

现在 作为 将要 皱巴巴的 玫瑰 树叶 ， 五角星

如今，如同凋零的玫瑰花瓣，五彩斑斓。

[baɪ] ['fɪŋgəz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [nəʊ] ,

By fingers we can never know ,

经过 手指 我们 能 绝不 知道 ，

我们永远无法通过手指知道答案。

[raʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sent] ,
Rouse with the richness of their scent ,
唤醒 和 这 丰富 的 他们的 香味 ,

被它们浓郁的香气唤醒，

[θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Thoughts of a summer long ago ,
想法 的 一个 夏天 长的 前 ,

回想起很久以前的那个夏天，

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː]
All the expanse of land and sea
全部 这 广阔 的 土地 和 海

所有广袤的陆地和海洋

[spiːks] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Speaks with a thousand tongues to me .
说话 和 一个 千 舌头 到 我 .

它用千言万语跟我说话。

- [twɒz] [frɒm; frəm] [kəʊst] [wiː; wi] [wɒtʃt] [sləʊ] [fɔːm] ,
' Twas from coast we watched slow form ,
- 那是 从 海岸 我们 观看 慢的 形式 ,

我们从海岸边观看了缓慢的形态，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɒsti] ['oʊʃənz] [breθ] ,
Out of the frosty ocean's breath ,
出去 的 这 霜冻 海洋的 气息 ,

从冰冷的海洋气息中，

[ðə; ði] [bluː] - [greɪ] ['ræmˌpɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm]
The blue - gray ramparts of the storm
这 蓝色的 - 灰色的 城墙 的 这 风暴

风暴的蓝灰色壁垒

['flæʃɪŋ] [wɪð] ['sɪgnəl]['faɪərz][ɒv; əv] [deθ] ,
Flashing with signal fires of death ,
闪烁 和 信号 火灾 的 死亡 ,

闪烁着死亡的信号火，

[waɪlst] [wɪð] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,
Whilst with a murmur , far and wide ,
而 和 一个 低语 , 远的 和 宽的 ,

与此同时，四面八方传来一阵低语，

[swept] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [wɪnd] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] .
Swept in the low wind with the tide .
扫荡 在 这 低的 风 和 这 潮 .

随低风和潮水涌动。

[ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [wen] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [dʌm]
Then , at last , when lips were dumb
然后 , 在 最后的 , 什么时候 嘴唇 是 哑的

最后，当嘴唇哑口无言时

[wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] , [dɪd][wiː; wi][wend]
With fear of parting , did we wend
和 害怕 的 离别 , 做过 我们 温德

带着离别的恐惧，我们是否走向了

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['medəʊ] [leɪnz] [ðæt] [kʌm]
Along the meadow lanes that come
沿着 这 草地 车道 那 来

沿着草地小路

[frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['nʌθɪŋ] [end] ,
From nowhere , and in nothing end ,
从 无处 ， 和 在 没有什么 结尾 ，

从虚无中而来，最终归于虚无。

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [kɪs] , [ðəʊ] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,
And , smiling , kiss , though ill at ease ,
和 ， 微笑 ， 吻 ， 尽管 患病的 在 舒适 ，

然后，尽管有些不自在，她还是笑着吻了我。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['ɔ:tʃəd] [tri:z] .
Under the rustling orchard trees .
在下面 这 沙沙声 果园 树木 .

在沙沙作响的果树下。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ['gɪv(ə)n] [ki:p] ?
But will the promise given keep ?
但 将要 这 承诺 给定 保持 ?

但所作出的承诺会兑现吗?

[kæn; kən][ðə; ði] [hɑ:t] [lʌv] [stɪl] [wen] - [tɪz] [ded] ?
Can the heart love still when ' tis dead ?
能 这 心 爱 仍然 什么时候 - 的 死的 ?

心死后还能爱吗?

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [weɪkt] [frɒm; frəm] [sli:p] ,
What if the spirit , waked from sleep ,
什么 如果 这 精神 ， 醒来 从 睡觉 ，

如果灵魂从沉睡中醒来，

['nevə(r)] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ˌaɪ 'ti:] [sed] ?
Never recall the words it said ?
绝不 记起 这 字 它 说 ?

完全记不起它说过的话?

[dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['dri:mlænd] , [ɔ:(r)] [els] [bi:; bi]
Dwell in a dreamland , or else be
住 在 一个 梦境 ， 或者 别的 是

要么沉浸于梦境，要么就……

[lɒst] [ɪn] [laɪfs] [ɪ'tɜ:nəti] ? [-]
Lost in life's eternity ? [64]
丢失的 在 生活的 永恒 ? [-]

迷失在人生的永恒之中? [64]

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [deθ]
THE ISLAND OF DEATH
这 岛 的 死亡

死亡之岛

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [si:]
There is an island in a silent sea
那里 是 一个 岛 在 一个 沉默的 海

在一片寂静的大海中，有一座岛屿。

[ðæt] ['raɪzɪz] — [fɔ:(r)] , [rʌf] , ['rʌgɪd] [wɔ:lz] — [ɒn] [haɪ]
That rises — four , rough , rugged walls — on high
那 上升 — 四 ， 粗糙的 ， 崎岖 墙壁 — 在 高的

那高耸入云的是四面粗糙崎岖的墙壁。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][kɑ:m]['mædʒəsti] .
Above the ocean in calm majesty .
多于 这 海洋 在 冷静的 威严 .

平静而雄伟地耸立在海面上。

[ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] !
A mountain of despair against the sky !
一个 山 的 绝望 反对 这 天空 ！

一座耸立于天际的绝望之山！

[ə'baʊt] [ɪts] ['sʌmɪt] ['sɔːrɪŋ] ['siːgʌl] [flai] ,
About its summit soaring seagulls fly ,
关于 它是 首脑 翱翔 海鸥 飞 ，

山顶上，翱翔的海鸥在飞翔。

[ɔː(r)] [rest] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] ['lɒfti] ['saɪprəs] [triːz] ,
Or rest them in its lofty cypress trees ,
或者 休息 他们 在 它是 高远 柏 树木 ，

或者让它们栖息在高耸的柏树上，

[ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði] [blæk] [bɑːdʒ] ['beərɪŋ] [ðəʊz] [huː] [daɪ]
And greet the black barge bearing those who die
和 迎接 这 黑色的 驳船 轴承 那些 WHO 死

向载着亡者的黑色驳船致敬

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [iːz]
Upon our earth to everlasting ease
之上 我们的 地球 到 永恒 舒适

在我们的地球上获得永恒的安宁

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [mænz] [ɪt'ɜːnɪtiz] .
And pleasant lives that know not man's eternities .
和 令人愉快的 生活 那 知道 不是 男人的 永恒 .

过着无忧无虑的生活，不知人类永恒的命运。

[waɪt] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] [stænd] ;
White halls and palaces their dwellings stand ;
白色的 大厅 和 宫殿 他们的 住宅 站立 ；

白色的大厅和宫殿矗立着他们的住所；

[ðiːz] ['ʃædəʊi] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [greɪvz]
These shadowy souls are all unknown to graves
这些 阴暗的 灵魂 是 全部 未知 到 坟墓

这些游荡的灵魂，坟墓里都找不到他们的踪迹。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [feɪnt] ['fæntəmz] [ɪn][ə; eɪ]['feəri][lænd]
And live , faint phantoms in a fairy land
和 居住 ， 头晕的 幻影 在 一个 仙女 土地

还有生活在仙境中的，朦胧的幽灵

[ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] .
Of dreams and idleness .
的 梦境 和 懒惰 .

梦想与闲散。

[ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [weɪvz]
They hear the waves
他们 听到 这 波浪

他们听见了海浪声

[sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [kʌm] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪvz]
Sing , and the winds come calling from the caves
唱歌 ， 和 这 风 来 呼叫 从 这 洞穴

歌唱吧，风就会从洞穴中呼唤你。

[ɒv; əv] [naɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ]
Of night beyond the ocean , and the cry
的 夜晚 超过 这 海洋 ， 和 这 哭

海洋之外的夜晚，以及那声哭喊

[ɒv; əv] ['skriːmɪŋ] [gʌlz] ; [steə(r)][æt; ət] [iːtʃ] [ʃɪp] [ðæt] [breɪvz]
Of screaming gulls ; stare at each ship that braves
的 尖叫 海鸥 ; 盯 在 每个 船 那 勇士们

尖叫的海鸥；凝视着每一艘勇敢驶过的船只

[ðɪs] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [glaɪdz] [baɪ]
This wilderness of waters , and glides by
这 荒野 的 水 , 和 滑翔 经过

这片水域的荒野，缓缓流淌而过

[ɪn] [ɔː] - [strʌk] ['saɪləns] , ['evə(r)] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [naɪ] .
In awe - struck silence , ever fearing to draw nigh .
在 敬畏 - 击 沉默 , 曾经 害怕 到 画 夜 .

在敬畏的沉默中，始终害怕靠近。

[ðə; ði] [sʌn] , [dɪ'sendɪŋ] , [səuz] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [gəʊld] ,
The sun , descending , sows the sea with gold ,
这 太阳 , 下降 , 母猪 这 海 和 金子 ,

夕阳西下，将金色的海水洒向大海。

[ænd; ənd] ['ʃaʊərz] ['splendə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [skaɪz] ,
And showers splendour through the fading skies ,
和 淋浴 辉煌 通过 这 褪色 天空 ,

倾泻而下的绚丽光芒洒向渐暗的天空，

[waɪlst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːki] ['wɔːtəz] [ðeɪ] [bɪ'həʊld]
Whilst from the murky waters they behold
而 从 这 浑浊的 水 他们 看哪

他们从浑浊的水中望去

[ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [sləʊ] [ə'raɪz] .
The moon , a shape of silver , slow arise .
这 月亮 , 一个 形状 的 银 , 慢的 出现 .

月亮，银光闪闪，缓缓升起。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [daɪz] ,
And every evening , as the daylight dies ,
和 每一个 晚上 , 作为 这 日光 死亡 ,

每天傍晚，当日光消逝时，

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ðæt] [bɑːk] [ɒv; əv] [deθ] , [huːz] [waɪt] [seɪl] [siːm]
There comes that bark of death , whose white sail seems
那里 来 那 吠 的 死亡 , 谁 白色的 帆 似乎

那艘死亡之舟驶来，它的白色帆似乎

[æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
An angel in the dark .
一个 天使 在 这 黑暗的 .

黑暗中的天使。

[ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][laɪz]
A while it lies
一个 尽管 它 谎言

它躺了一会儿

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ðen] [ðeə(r)] [gliːmz]
Below them in the harbour , then there gleams
以下 他们 在 这 港口 , 然后 那里 闪光

在他们下方的港口里，闪烁着光芒。

[ə; eɪ] [njuː] [ʃeɪp] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] [driːmz] . [-]
A new shape on the stairs up to that land of dreams . [66]
一个 新的 形状 在 这 楼梯 向上 到 那 土地 的 梦境 . [-]

通往梦想之地的阶梯上出现了一个新的形状。[66]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts]
FROM THE ARABIAN NIGHTS
从 这 阿拉伯 夜晚

出自《一千零一夜》

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['iːvnɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] [siː] ,
Then , as the whispering evening crossed the sea ,
然后 , 作为 这 耳语 晚上 交叉 这 海 ,

然后，当低语的夜幕降临大海，

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [ɒv; əv] [greɪ] ,
Sweeping the waters with her veil of grey ,
扫荡 这 水 和 她 面纱 的 灰色的 ,

她用灰色的面纱拂过水面，

[weɪv] - [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [wiː; wi]
Wave - worn and weary of the ocean , we
海浪 - 磨损 和 厌倦 的 这 海洋 , 我们

饱经海浪摧残，疲惫不堪，我们

[bɪ'held] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['aɪlənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] —
Beheld the enchanted island far away —
观看 这 迷人的 岛 远的 离开 —

远眺那座迷人的岛屿——

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]
Half hidden in the twilight low it lay
一半 隐 在 这 暮 低的 它 躺

它半隐在暮色低矮的掩映中

[ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪzi] [klaʊd] ,
On the horizon like a lazy cloud ,
在 这 地平线 喜欢 一个 懒惰的 云 ,

像地平线上懒洋洋的云朵，

[ɪts] [kəʊsts] [in'kʌmpəs] [wɪð] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [spreɪ] .
Its coasts encompassed with long lines of spray .
它是 海岸 包括 和 长的 线条 的 喷 .

它的海岸线被长长的浪花环绕。

[wiː; wi] [spred] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðə; ði] [ʃɪp] [plaʊ]
We spread the sails and swiftly the ship plowed
我们 传播 这 帆 和 迅速地 这 船 犁过的

我们扬帆起航，船迅速劈波斩浪。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [pɑːθ] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɜːf] [sæŋ] [laʊd] .
The purple path ahead until the surf sang loud .
这 紫色的 小路 前方 直到 这 冲浪 唱 大声 .

前方紫色的小径一直延伸到海浪拍打的喧闹声中。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪfs] , [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [stɑːz] , [wiː; wi] [faʊnd]
Between the cliffs , by the faint stars , we found
之间 这 悬崖 , 经过 这 头晕的 明星 , 我们 成立

在悬崖之间，在微弱的星光下，我们发现

[ə; eɪ] ['gluːmi] [geɪt] , [ænd; ənd]['bəʊldli] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ,
A gloomy gate , and boldly sailing in ,
一个 阴沉 门 , 和 大胆地 帆船 在 ,

一扇阴森的大门，然后大胆地驶入。

[wɒtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] ['maʊntənz] ['sləʊli] ['kləʊzɪŋ] [raʊnd] ,
Watched the dark mountains slowly closing round ,
观看 这 黑暗的 山脉 缓慢地 结束 圆形的 ,

看着远处漆黑的群山缓缓向四周逼近，

[ænd; ənd] [hɜːd] [feɪnt] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊʃənz] [dɪn]
And heard faint echoes of the ocean's din
和 听到 头晕的 回声 的 这 海洋的 din
我隐约听到海浪的喧嚣声。

['meltɪŋ] [laɪk] ['spɪrɪt] - ['vɔɪsɪz] , [fliːt] [ænd; ənd] [θɪn] ;
Melting like spirits ' voices , fleet and thin ;
融化 喜欢 烈酒 - 声音 , 舰队 和 薄的 ;
像幽灵的声音一样消散，轻快而飘渺；

[wen] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] ['fɔːltəd] [naɪ] ,
When of a sudden , as we faltered nigh ,
什么时候 的 一个 突然 , 作为 我们 犹豫不决 夜 ,
突然间，当我们几乎就要失败时，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] ['əʊnli] [naɪt] [hæd; həd] [biːn]
Out of the hills where only night had been
出去 的 这 丘陵 在哪里 仅有的 夜晚 有 到过
从只有黑夜的山丘中走出

[ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd] ['taʊəz] [haɪ] ,
A mist of minarets and towers high ,
一个 薄雾 的 宣礼塔 和 塔楼 高的 ,
高耸入云的尖塔和塔楼，宛如一层迷雾。

[rəʊz] [laɪk] [ðə; ði] ['jeləʊ] [lait] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Rose like the yellow light of morning in the sky .
玫瑰 喜欢 这 黄色的 光 的 早晨 在 这 天空 .
玫瑰色如同清晨天空中的金色曙光。

['geɪzɪŋ] [wiː; wi] ['drɪftɪd] [tə'wɔːd] [ðæt] ['gəʊldən] [bluːm]
Gazing we drifted toward that golden bloom
凝视 我们 漂移 朝向 那 金的 盛开
我们凝视着那朵金色的花朵，思绪飘向远方。

[ɒv; əv] ['pæləs] [huːz] [lait] [gləu] [ɒn]['aʊə(r)][seɪl] ;
Of palaces whose light glowed on our sail ;
的 宫殿 谁 光 发光 在 我们的 帆 ;
宫殿的灯光照耀着我们的船帆；

[ðeə(r)] [wiː; wi] ['fləʊtɪd] [ræpt] [ɪn][waɪld] ['pɜːfjuːm] ;
There we floated wrapped in wild perfume ;
那里 我们 漂浮 包装 在 荒野 香水 ;
我们漂浮在那里，被野性的香气包裹着；

[ðen] ['mjuːzɪk] [bɜːst] [ə'pɒn][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ;
Then music burst upon us in a gale ;
然后 音乐 爆裂 之上 我们 在 一个 大风 ;
随后，音乐如狂风般袭来；

[greɪv] , [diːp] - [təʊnd] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] - [lɒŋ] [weɪl] ,
Grave , deep - toned trumpets and the lyre's long wail ,
严重 , 深的 - 色调 小号 和 这 - 长的 哀号 ,
庄严肃穆的号角声和悠长的竖琴声，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [men] .
And farther , the faint sound of singing men .
和 更远 , 这 头晕的 声音 的 歌唱 男人 .
更远处，隐约传来男人们的歌声。

[wiː; wi][grɑːsp, græsp]['aʊə(r)] [ɔːz] — [bʌt; bət] ['sləʊli] , [æz; əz] [wɪl] [peɪl]
We grasped our oars — but slowly , as will pale
我们 抓住 我们的 桨 — 但 缓慢地 , 作为 将要 苍白
我们握紧了船桨——但速度很慢，就像苍白的……

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] , [ðə; ði] ['vɪʒn] ['feɪdɪd] , [ðen]
The morning star , the vision faded , then
这 早晨 星星 , 这 想象 褪色 , 然后

晨星升起，景象渐渐消失。

[ðə; ði] ['empti] [dɑːk] [swept] [ɪn][ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [naɪt] [ə'gen] ! [-]
The empty dark swept in and all was night again ! [68]
这 空的 黑暗的 扫荡 在 和 全部 曾是 夜晚 再次 ! [-]

空旷的黑暗席卷而来，一切又回到了夜晚！[68]

['θrenədi]
THRENODY
悲歌

悲歌

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] ,
Have you forgotten me ,
有 你 被遗忘的 我 ,

你把我忘了吗?

[əʊ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ?
O my beloved ?
哦 我的 心爱 ?

我的爱人啊?

[hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː]
Have you deserted me
有 你 荒凉的 我

你抛弃我了吗?

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ?
Now in the autumn ?
现在 在 这 秋天 ?

现在是秋季吗?

[siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['swɔləuz] [flai]
See where the swallows fly
看 在哪里 这 燕子 飞

看看燕子飞向何方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

八位哈佛诗人(Eight Harvard Poets)
第3/4页

[saʊθ]	['or]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	:
South	**o'er**	**the**	**ocean**	**:**
南	超过	这	海洋	:

在海洋的南面:

[suːn]	[wɪl]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[wɪnd]
Soon	**will**	**the**	**winter**	**wind**
很快	将要	这	冬天	风

冬风即将来临

[swiːp]	[ðə; ði]		.
Sweep	**the**	**Ægean**	**.**
扫	这	爱琴海	.

横扫爱琴海。

[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['vɪnjəd]	['kɒmz]
Up	**from**	**the**	**vineyard**	**comes**
向上	从	这	葡萄园	来

从葡萄园里上来

['mjuːzɪk]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]	;
Music	**of**	**laughter**	**;**
音乐	的	笑声	;

笑声的音乐;

[fɑː(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	['væliz]	[ðeɪ]
Far	**through**	**the**	**valleys**	**they**
远的	通过	这	山谷	他们

他们远远地穿过山谷

['gæðə(r)]	[ðə; ði]	['hɑːvɪst]	.
Gather	**the**	**harvest**	**.**
收集	这	收成	.

收割庄稼。

['westwəd]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[stɑː(r)]
Westward	**the**	**evening**	**star**
向西	这	晚上	星星

西边是晚星

[sɪŋks]	[ɪn]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	;
Sinks	**in**	**the**	**mountains**	**;**
水槽	在	这	山脉	;

山中的洼地;

[peɪl]	-	[niːθ]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[muːn]
Pale	**'**	**neath**	**the**	**rising**	**moon**
苍白	-	下方	这	上升	月亮

在冉冉升起的月光下显得苍白

[laɪz]	[ˌmiti'liːni]	.
Lies	**Mytilene**	**.**
谎言	米蒂利尼	.

谎言米蒂利尼。

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] [lʊks]
Here where the headland looks
这里 在哪里 这 海岬 看起来

这里，岬角看起来......

[waɪd] ['or] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Wide o'er the water ,
宽的 超过 这 水 ，

宽阔的水面之上，

[ai][hæv; həv] [brɔːt] ['lɔrəl, 'lɔː-] [liːvz] ,
I have brought laurel leaves ,
我 有 带来 月桂树 树叶 ，

我带来了月桂叶，

['dekɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['bærəʊ] .
Decking your barrow .
甲板 你的 巴罗 .

给你的手推车加盖装饰。

[waɪ] [duː; də][ai]['lɪŋgə(r)] [naʊ]
Why do I linger now
为什么 做 我 萦绕 现在

我为何此时徘徊不前

['veɪnli] [lə'mentɪŋ] ?
Vainly lamenting ?
徒劳地 哀叹 ?

徒劳地哀叹?

[əʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ləʊnli] , [lʌv] , —
O it is lonely , love , —
哦 它 是 孤独 ， 爱 ， —

哦，爱情真孤独——

['ləʊnli] [ɪn] ['lezbɒs] ! [-]
Lonely in Lesbos ! [70]
孤独 在 莱斯博斯 ! [-]

在莱斯博斯岛感到孤独！[70]

['helən]
HELEN
海伦

海伦

[ə'gen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [hɔːnz]
Again the voices of the hunting horns
再次 这 声音 的 这 打猎 角

狩猎号角声再次响起

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [muːn] , [ləʊ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
And the new moon , low lying on the hills ,
和 这 新的 月亮 ， 低的 说谎 在 这 丘陵 ，

新月低悬在山丘之上，

[tel] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] [ɪz][ɒn][ɪts] [wei] . —
Tell that the summer night is on its way . —
告诉 那 这 夏天 夜晚 是 在 它是 方式 . —

告诉大家，夏夜即将到来。

[əʊ]['læŋgwɪd] [hɑːt] , [ʃælt] [ðaʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wɒtʃ]
O languid heart , shalt thou much longer watch
哦 慵懒的 心 ， 应 你 很多 更长 手表

哦，慵懒的心啊，你还要守望多久呢?

[ðɪs] [peɪl] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['aʊəz]
This pale procession of the silent hours
这 苍白 游行 的 这 沉默的 小时

这寂静时光的苍白行列

[melt]['ɪntuː] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ʌn'endɪŋ] [j'iəz] ?
Melt into shadows of unending years ?
熔化 进入 阴影 的 无尽的 年 ?

融入无尽岁月的阴影?

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [fiːd] [ɒn] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)]
Much longer feed on yearning and despair
很多 更长 喂养 在 渴望 和 绝望

不再沉溺于渴望和绝望之中

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [taɪm] ?
And all the anguish of departed time ?
和 全部 这 痛苦 的 已离开 时间 ?

而逝去时光带来的所有痛苦呢?

[tə'mɒrəʊ] [ɪz][æz; əz] ['jestədeɪ] ; [tə'deɪ]
Tomorrow is as yesterday ; today
明天 是 作为 昨天 ; 今天

明天和昨天一样；今天

[nəʊ]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [stʊd]
No nearer than the morning when there stood
不 更近 比 这 早晨 什么时候 那里 站立

不比清晨时分更近了。

[ɪn] - ['pæləs] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][hænd] ,
In Leda's palace , asking for my hand ,
在 - 宫殿 , 问 为了 我的 手 ,

在丽达的宫殿里，她向我求婚，

[tɔːl] [ˌmenə'leɪəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [heə(r)] ;
Tall Menelaus with his yellow hair ;
高的 梅涅劳斯 和 他的 黄色的 头发 ;

高大的墨涅拉俄斯有着一头黄发;

[nəʊ]['nɪərə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðiːz] [hændz]
No nearer now than the first time these hands
不 更近 现在 比 这 第一的 时间 这些 双手

现在的情况和第一次双手合十时一样，并没有更近一步。

[deəd] ['lɪŋgə(r)][ɪn] [kə'res] [ə'pɒn][ðə; ði][kɜːrlz]
Dared linger in caress upon the curls
敢于 萦绕 在 抚摸 之上 这 卷发

敢于在卷发上流连忘返

[ɒv; əv][hɪm] [huːz] [dɑːk] [aɪz] [lɑːft] [ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə][maɪn] .
Of him whose dark eyes laughed their love to mine .
的 他 谁 黑暗的 眼睛 笑了 他们的 爱 到 矿 .

他那双深邃的眼睛里流露出对我的爱意。

- [tɪz]['əʊnli][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʃɔːt] , ['restləs] [sliːp]
' Tis only as if one short , restless sleep
- 的 仅有的 作为 如果 一 短的 , 不安 睡觉

就好像只是一场短暂而不安的睡眠

[leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪd]['kæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz]
Lay over the wide chasm of the years
莱 超过 这 宽的 深渊 的 这 年

横亘在岁月的宽阔鸿沟之上

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [luːm] [lɒst] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [trɔɪ] .

Beyond which loom lost faith and ruined Troy .

超过 哪个 织布机 丢失的 信仰 和 毁坏 特洛伊 .

其后隐隐约约地笼罩着失去的信仰和毁灭的特洛伊城。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [brɪŋz] , [æz; əz] ['twenti] ['sʌməz] [sɪns] ,

The night wind brings , as twenty summers since ,

这 夜晚 风 带来 , 作为 二十 夏天 自从 ,

夜风带来，如同过去二十个夏天一样，

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['brestɪd] ['swɔləuz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪl]

The silver - breasted swallows from the Nile

这 银 - 胸部 燕子 从 这 尼罗河

来自尼罗河的银胸燕

[tuː; tə]['kwaɪət]['spɑːtə] , ['nesld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɪlz] ,

To quiet Sparta , nestled in her hills ,

到 安静的 斯巴达 , 依偎 在 她 丘陵 ,

为了让斯巴达在群山环抱中安静下来，

[lɒkt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

Locked inland from the voices of the sea ;

已锁定 内陆 从 这 声音 的 这 海 ;

与大海的声音隔绝在内陆；

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɔːtɪˌkəʊz][ai][hɪə(r)]

And far across the porticos I hear

和 远的 穿过 这 门廊 我 听到

我听见，远远地，穿过门廊，传来这样的声音。

[ðə; ði]['aɪvəri] ['ʃʌt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [luːm]

The ivory shuttle singing in the loom

这 象牙 穿梭 歌唱 在 这 织布机

织布机上象牙梭子在歌唱

- [mɪdst] ['meidnz] - ['tʃætə(r)] , [æz; əz][ɪn]['əʊldən] [deɪz] ;

' Midst maidens ' chatter , as in olden days ;

- 中间 少女们 - 喋喋不休 , 作为 在 古老的 天 ;

“少女们叽叽喳喳地说着话，就像过去那样；

[ænd; ənd][men] [stɪl] ['mɜːmə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [ˌem 'iː][baɪ] :

And men still murmur as they pass me by :

和 男人 仍然 低语 作为 他们 经过 我 经过 :

男人们经过我身边时，仍然窃窃私语：

" [ləʊ] , [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

" Lo , look on her , the wonder of the world ,

" 洛 , 看 在 她 , 这 想知道 的 这 世界 ,

“瞧瞧她，这世上的奇迹！”

['bjuːtiəs] ['helən] , - [kwiːn] !

Beauteous Helen , Lacedæmon's Queen !

美丽的 海伦 , - 女王 !

美丽的海伦，拉塞德蒙的女王！

" [ai] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [geɪz] [ɪn'tentli] [ɒn][maɪ] [feɪs]

" I watch them gaze intently on my face

" 我 手表 他们 目光 专注地 在 我的 脸

我看着他们专注地盯着我的脸

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] ['meməri]

As they would keep it in their memory

作为 他们 会 保持 它 在 他们的 记忆

他们会将它铭记于心

[fər'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [waɪl] [ðeɪ] [geɪz]
Forever , and the very while they gaze
永远 , 和 这 非常 尽管 他们 目光

永远，就在他们凝视的那一刻

[ai] [siː] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [trɔɪ] [gliːm] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
I see the flame of Troy gleam in their eyes .
我 看 这 火焰 的 特洛伊 闪耀 在 他们的 眼睛 .

我看到他们眼中闪烁着特洛伊之火的光芒。

[ai] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pɑːst]
I think sometimes I have already passed
我 思考 有时 我 有 已经 通过了

我觉得有时候我已经过去了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ʌn'trʌb(ə)ld] [deθ] ,
Into the kingdom of untroubled death ,
进入 这 王国 的 平静无波 死亡 ,

进入无忧无虑的死亡王国，

[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] ['ləʊnli] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ai] [njuː]
And wandering lonely amongst them I knew
和 漫游 孤独 在 他们 我 知道

我独自一人在他们中间徘徊，我知道

[ɪn] ['heləs] [ɔː(r)] [ðæt] [lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ,
In Hellas or that land beyond the seas ,
在 希腊 或者 那 土地 超过 这 海域 ,

在希腊，或者说在海的另一边，

[bɪ'həʊld] [iːtʃ] ['ʃædəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [baɪ]
Behold each shadow as it passes by
看哪 每个 阴影 作为 它 通过 经过

看啊，每一道影子掠过。

[ʃrɪŋk] [hɑːf] [ɪn'vɒləntrəli] , [ænd; ənd] [tɜːn] ,
Shrink half involuntarily , and turn ,
收缩 一半 不由自主 , 和 转动 ,

身体不由自主地缩小了一半，然后转身，

[ænd; ənd][veɪl] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
And veil its face and vanish in the gloom .
和 面纱 它是 脸 和 消失 在 这 愁云 .

遮住脸庞，消失在黑暗中。

[waɪlst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪm] ['dɪstəns] [wens] [maɪ] [steps]
Whilst out of that dim distance whence my steps
而 出去 的 那 暗淡 距离 何处 我的 步骤

从那昏暗的远方，我的脚步声开始远去。

[ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn]
Are moving and to which they shall return
是 移动 和 到 哪个 他们 将 返回

他们正在迁徙，并将回归到那里。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] ['endləs] [j'iəz] ,
After an interval of endless years ,
后 一个 间隔 的 无尽的 年 ,

经过漫长的岁月，

[ðeə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːlz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] :
There comes a voice that calls me from afar :
那里 来 一个 嗓音 那 呼叫 我 从 远方 :

远处传来一个声音在呼唤我：

" [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] ['helən] , ['dauə] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz]
" Art thou not Helen , dowered of the gods
" 艺术 你 不是 海伦 , 嫁妆 的 这 神

你难道不是众神赐予的海伦吗?

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [mæn][kæn; kən]['kʌvət] ?
With all that man can covet ?
和 全部 那 男人 能 贪图 ?

人类所能渴望的一切?

[wɜːt] [ðaʊ] [nɒt]
Wert thou not
沃特 你 不是

你难道不是

[kri'eɪtɪd] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Created the most beautiful of earth ,
创建 这 最多 美丽的 的 地球 ,

创造了地球上最美丽的地方,

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['bjuːti] ['wɪzdəm] , ['wɪzdəm]['paʊə(r)] ?
And is not beauty wisdom , wisdom power ?
和 是 不是 美丽 智慧 , 智慧 力量 ?

美不就是智慧,智慧不就是力量吗?

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [wɪð] [ðeə(r)] [ɔːl'maɪti] [gɪft] ?
What hast thou done with their almighty gift ?
什么 哈斯特 你 完毕 和 他们的 全能的 礼物 ?

你如何处置了他们赐予你的这份无比珍贵的礼物?

" [ænd; ənd] [ðen] , [eə(r)][ai] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , ['saɪləns] [fɔːls]
" And then , ere I would answer , silence falls
" 和 然后 , 埃雷 我 会 回答 , 沉默 瀑布

然后,在我回答之前,一片寂静。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [di'vaid] , [ænd; ənd][ai]
Around me , and the dark divides , and I
大约 我 , 和 这 黑暗的 分割 , 和 我

我周围,还有黑暗的隔阂,以及我

[siː] [ðə; ði] [bluː] ['twaɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði]['spɑːt(ə)n] [hɪlz] . [-]
See the blue twilight on the Spartan hills . [72]
看 这 蓝色的 暮 在 这 斯巴达 丘陵 . [-]

看看斯巴达山丘上的蓝色暮色。[72]

['lɑːgəʊ]
LARGO
拉戈

拉戈

[ðaʊ] ['əʊnli][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [wɜːt] [rɪ'liːf] ,
Thou only from this sorrow wert relief ,
你 仅有的 从 这 悲哀 沃特 宽慰 ,

唯有你使我从这悲伤中得到解脱。

[ɪn'vaɪələt] [deθ] , [greɪv] ['deɪəti; 'diːəti][ɒv; əv][rest] ,
Inviolate death , grave deity of rest ,
不可侵犯 死亡 , 严重 神 的 休息 ,

神圣的死亡,安息之神

[weər'ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [pɑːst] ['sʌmhaʊ] [siːm] [ðə; ði][best]
Wherein all things past somehow seem the best
其中 全部 事物 过去的 不知何故 似乎 这 最好的

过去的一切都显得那么美好。

[ðæt] ['evə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] .

That ever could have come to be .

那 曾经 可以 有 来 到 是 .

这事竟然真的发生了。

[praʊd] [gri:f]

Proud grief

自豪的 悲伤

骄傲的悲伤

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌstrəs] [tɔ:tʃ] [hæθ] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [bri:f]

Her lustrous torch hath lighted in this brief

她 光泽的 火炬 有 照明 在 这 简短的

在这段短暂的时光里，她那璀璨的火炬已经点燃。

[dɪm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɑ:k] , [wen] [ðə; ði] [waɪd] [west]

Dim time before the dark , when the wide west

暗淡 时间 前 这 黑暗的 , 什么时候 这 宽的 西方

夜幕降临前的昏暗时光，当广阔的西部

[feɪdz] [weə(r)] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [skaɪz] [sə'dʒest]

Fades where illimitable skies suggest

淡出 在哪里 无限的 天空 建议

在无垠的天空下渐渐消逝

[deɪz] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [bɪ'li:f] .

Days vanished in the beauty of belief .

天 消失了 在 这 美丽 的 信仰 .

时光在信仰的美好中消逝。

[æz; əz][wʌn]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [kʌm] , [ðæt] [stændz]

As one unto a battle come , that stands

作为 一 到 一个 战斗 来 , 那 站立

如同奔赴战场，那人屹立不倒

[ə'lu:f] [ə'waɪl] , [bɪ'həʊldɪŋ] [frend] [ænd; ənd][fəʊ]

Aloof awhile , beholding friend and foe

超然 一会儿 , 凝视 朋友 和 敌人

稍作疏离，凝视着朋友和敌人

['klæʃɪŋ] [ɪn]['kɒnflɪkt] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [kə'mændz]

Clashing in conflict , till his soul commands

冲突 在 冲突 , 直到 他的 灵魂 命令

在冲突中碰撞，直到他的灵魂发出命令

[hi:; hi] , [tu:] , [prest] [ɒn] ['wɪðə(r)] [ðə; ði]['bju:gəlz] [bləʊ] ,

He , too , prest on whither the bugles blow ,

他 , 也 , 牧师 在 往哪里去 这 号角 吹 ,

他也翘首期盼着号角吹响的方向。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:z] ['əʊvə(r)] ['weɪstɪd] [lændz]

Lifting his eyes sees over wasted lands

举重 他的 眼睛 看到 超过 浪费 土地

他抬起头，看到的是一片荒芜的土地。

[laɪfs] [dʌst] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ['drɪftɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] . [-]

Life's dust and shadow drifting to and fro . [73]

生活的 灰尘 和 阴影 漂流 到 和 弗 . [-]

生命的尘埃和阴影飘荡往来。[73]

['læzərəs]

LAZARUS

拉撒路

拉撒路

[æt; ət] [mɔːn] [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [hɔːl] [weə(r)] [sɒŋ]
At morn we passed a hall where song
在 早晨 我们 通过了 一个 大厅 在哪里 歌曲

清晨，我们经过一个大厅，那里正在唱歌。

[ænd; ənd] [dɑːns] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [waɪn] [fləʊd] [friː] ,
And dance had been and wine flowed free ,
和 舞蹈 有 到过 和 葡萄酒 流动 自由的 ,

舞会开始了，美酒也畅饮无阻。

[ænd; ənd] [weə(r)] , - [mɪd] [rek] [ɒv; əv] ['revlri] ,
And where , ' mid wrecks of revelry ,
和 在哪里 , - 中 残骸 的 狂欢 ,

而就在那里，在狂欢的残骸之中，

[hæd; həd] [leɪn] [ðə; ði] ['fiːstə(r)] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .
Had lain the feasters all night long .
有 莱恩 这 盛宴 全部 夜晚 长的 .

宴饮者彻夜不眠。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
They saw us through the mist of dawn ,
他们 锯 我们 通过 这 薄雾 的 黎明 ,

他们透过黎明的薄雾看到了我们。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [kɔːld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːst] —
And , turning , called us to their feast —
和 , 转弯 , 称为 我们 到 他们的 盛宴 —

然后，他转过身来，叫我们去赴他们的宴席——

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [l'uːts] [ænd; ənd] ['sɪmblz] [siːst] —
The sound of lutes and cymbals ceased —
这 声音 的 鲁特琴 和 钹 停止 —

琴声和钹声停止了——

[bʌt; bət] [wʌn] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɒn] .
But one He fixed His gaze upon .
但 一 他 固定的 他的 目光 之上 .

但他的目光却落在了其中一人身上。

[ɪn] [huːz] [waɪd] [aɪz] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] —
In whose wide eyes there seemed to be —
在 谁 宽的 眼睛 那里 似乎 到 是 —

在她那双明亮的眼睛里，似乎蕴藏着——

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] , [waɪn] - [flʌʃt] [feɪs]
Behind the laughing , wine - flushed face
在后面 这 笑 , 葡萄酒 - 酡 脸

在笑脸和酒红脸的背后

[ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['aɪvi] - [kraʊnz] [geɪ] [greɪs] —
And tilted ivy - crown's gay grace —
和 斜 常春藤 - 皇冠的 同性恋 优雅 —

倾斜的常春藤冠冕散发着迷人的优雅——

[feɪnt] [glimps] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
Faint glimpses of Eternity .
头晕的 惊鸿一瞥 的 永恒 .

瞥见永恒的模糊景象。

[ðen] [sæd] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Then sad , the Master bowed His head ,
然后 伤心 , 这 掌握 鞠躬 他的 头 ,

然后，师父悲伤地低下了头。

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] ['rəʊzi] ['twaɪlaɪt] , [dɪm] ,
And , through the rosy twilight , dim ,
和 , 通过 这 红润 暮 , 暗淡 ,
透过玫瑰色的暮色，昏暗的，

[wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɒftli] [speɪk] [tuː; tə] [hɪm] :
Walked up and softly spake to him :
步行 向上 和 轻轻 说 到 他 :
走上前去，轻声对他说：

" [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [hiː; hi] [ðæt] [leɪt] [wɒz; wəz] [ded] ?
" Art thou not he that late was dead ?
" 艺术 你 不是 他 那 晚的 曾是 死的 ?
“难道你不就是那个不久前去世的人吗？”

" [ðə; ði] ['drɪŋkə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒn] [haɪ] ,
" The drinker raised his cup on high ,
" 这 饮酒者 提高 他的 杯子 在 高的 ,
饮酒者高举酒杯，

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] : " [priːst] [ɒv; əv] ['næzərəθ] ,
And murmured : " Priest of Nazareth ,
和 低声说道 : " 牧师 的 拿撒勒 ,
他低声说道：“拿撒勒的祭司，

[ai] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] [ðaʊ] [dɪdst] [reɪz] [frɒm; frəm] [deθ] —
I am he thou didst raise from death —
我 是 他 你 迪斯特 增加 从 死亡 —
我就是你从死里复活的那一位——

[ləʊ] , [ðʌs] [ai] [weɪt] [ə'gen] [tuː; tə] [daɪ] ! " [-]
Lo , thus I wait again to die ! " [74]
洛 , 因此 我 等待 再次 到 死 ! " [-]
瞧，我又要等死了！[74]

[ə; eɪ] ['kruːsəfɪks]
A CRUCIFIX
一个 十字架
十字架

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] [wɪtʃ] [menz] [aɪz]
This was the cross of God on which men's eyes
这 曾是 这 叉 的 上帝 在 哪个 男士 眼睛
这就是世人目光所注视的上帝的十字架

[dwelt] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ded] [dɪ'vɪnəti] ,
Dwelt with the love of dead divinity ,
居住 和 这 爱 的 死的 神 ,
与逝去神灵的爱同在，

[æz; əz] [ðeɪ] [huː] [baɪ] [ðə; ði] ['desələt] ['ɔːrient] [siː]
As they who by the desolate orient sea
作为 他们 WHO 经过 这 荒凉 东方 海
如同那些在荒凉的东方海边的人

[ɪn] ['bæt(ə)l] [meɪd] [ðeə(r)] ['seɪntɪd] ['sækrɪfaɪs] ,
In battle made their sainted sacrifice ,
在 战斗 制成 他们的 圣徒 牺牲 ,
在战场上，他们做出了神圣的牺牲。

['driːmɪŋ] [ðeə(r)] ['baʊndləs] ['straɪvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪz]
Dreaming their boundless striving should devise
做梦 他们的 无边无际 努力 应该 设计
梦想着他们无尽的努力应该能够实现

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [weə'baɪ] [men] [mait] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi]
A symbol whereby men might know that he
一个 象征 由此 男人 可能 知道 那 他

一个男人可能通过这个符号知道他

[huː] [wɪnz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,
Who wins his way on earth to victory ,
WHO 胜利 他的 方式 在 地球 到 胜利 ,

谁能在世上赢得胜利，

[ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔnsə,meit] ['sɒrəʊ] [daɪz] .
Thus in his consummated sorrow dies .
因此 在 他的 完成 悲哀 死亡 .

于是，他在极度的悲痛中死去。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd][tuː; tə] [ðæt] ['tendə(r)] [saɪt] :
All things are sacred to that tender sight :
全部 事物 是 神圣 到 那 投标 视线 :

在她那温柔的目光中，万物都是神圣的：

[taɪmz] ['eɪnʃənt] ['ɔːltəz] [wens] [streɪndʒ] ['ɪnsens] [kɜːld]
Time's ancient altars whence strange incense curled
时间 古老的 祭坛 何处 奇怪的 香 卷曲

时间古老的祭坛，散发着奇异的香气

['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [gɒdz] ; [ðə; ði] [lait]
Innocent to the unknown gods ; the light
清白的 到 这 未知 神 ; 这 光

对未知的神灵而言，纯洁无辜；光芒

[ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [ðaɪn] ; [feɪθs] ['bænə(r)][ɪz] [,ʌn'fə:l] ,
Of love is thine ; faith's banner is unfurled ,
的 爱 是 你的 ; 信仰的 横幅 是 展开 ,

爱属于你；信仰的旗帜已高高飘扬。

['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['wɒtʃmən] , [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Even where the farthest watchmen , through the night ,
甚至 在哪里 这 最远 守望者 , 通过 这 夜晚 ,

即使是最远的守望者，在夜里，

[kɔːl] [ɒn][ðə; ði] [klaʊd] - [ræpt] ['ræm,pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . [-]
Call on the cloud - wrapped ramparts of the world . [75]
称呼 在 这 云 - 包装 城墙 的 这 世界 . [-]

呼唤被云雾笼罩的世界城墙。[75]

[niːθ]
NEITH
奈斯

内斯

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] —
Somehow the spirit of that day —
不知何故 这 精神 的 那 天 —

不知为何，那天的精神——

[reɪn] - ['klaʊdɪd] [striːts] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [eə(r)] —
Rain - clouded streets and brooding air —
雨 - 阴天 街道 和 沉思 空气 —

雨后街道阴云密布，空气中弥漫着沉闷的气氛——

[dɪ'tɜːmɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][deə(r)] ,
Determined me to live and dare ,
决定 我 到 居住 和 敢 ,

它让我下定决心去生活，去冒险。

['lɪvɪŋ] , [tuː; tə] [lɑːf] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪ] .
Living , to laugh the world away .
活的 ， 到 笑 这 世界 离开 .

活着，就是要笑对世界。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['driːməz] [siː]
As in a crystal dreamers see
作为 在 一个 水晶 梦想家 看

就像水晶梦境中的人看到的那样

[aʊt] [ɒv; əv] [ˌʌn'waɪndɪŋ] [mɪsts] [ə'raɪz]
Out of unwinding mists arise
出去 的 放松 薄雾 出现

从弥漫的迷雾中升起

[ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pærədaɪs]
The splendors of some paradise
这 辉煌 的 一些 天堂

某些天堂般的壮丽景色

['wəʊv(ə)n][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] ;
Woven of gold and ivory ;
编织 的 金子 和 象牙 ；

由金丝和象牙编织而成；

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv] [θɔːt] [ai] [sɔː]
Deep in the globe of thought I saw
深的 在 这 地球 的 想法 我 锯

在思想的深处，我看到

[dɔːn] [frɒm; frəm] [tem'pestʃuəs] [dʌst] [ðæt] [fɔːm]
Dawn from tempestuous dust that form
黎明 从 暴风雨般的 灰尘 那 形式

黎明由狂风暴雨般的尘埃构成

[tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['endləs] ['eɪdʒɪz] [stɔːm]
Toward which the endless ages storm
朝向 哪个 这 无尽的 年龄 风暴

无尽的时代风暴朝着它而来

[ʌp'rɔːriəs] — [tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [ɔː] .
Uproarious — to break with awe .
哄然 — 到 休息 和 敬畏 .

喧闹的——惊叹不已。

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['ɪgnərənt] , [jet] [waɪz] ,
Of all things ignorant , yet wise ,
的 全部 事物 无知 ， 然而 明智的 ，

在所有无知的事物中，却又蕴含着智慧。

['sɪtɪŋ] [enθ'rəʊnd] [æt; ət] [laɪfs] [lɑːst] [gəʊl] ,
Sitting enthroned at life's last goal ,
坐着 登基 在 生活的 最后的 目标 ，

端坐于人生最终目标的宝座之上，

[dɪ'vaɪdɪŋ] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] ,
Dividing body from the soul ,
分割 身体 从 这 灵魂 ，

将肉体与灵魂分离，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [wɪð] ['fleɪmləs] [aɪz] .
Looking at each with flameless eyes .
寻找 在 每个 和 无焰 眼睛 .

用毫无生气的眼神打量着彼此。

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [ˌʌn'nəʊn] , [ˌʌn'sʌŋ] ,
Immutable , unknown , unsung ,
不可更改的 , 未知 , 无名英雄 ,

不变的，未知的，默默无闻的

[θruː] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ˌʌn'ɜːnd] ,
Through triumph and delight unearned ,
通过 胜利 和 喜 未获得的 ,

凭借着不劳而获的胜利和喜悦，

[θruː] ['sɒrəʊ] [ˌʌndɪ'zɜːvd] , [ai] ['lɜːnɪd]
Through sorrow undeserved , I learned
通过 悲哀 不应得的 , 我 学习

从不应承受的悲伤中，我学会了

[sæl'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðaɪ] ['wɜːdləs] [tʌŋ] .
Salvation from thy wordless tongue .
救恩 从 你的 无言 舌头 .

从你无言的舌头中得救。

[ðen] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] [gluːm]
Then flying the embracing gloom
然后 飞行 这 拥抱 愁云

然后飞翔，拥抱黑暗

[ɒv; əv] [bɜːnt] - [aʊt] [deɪz] [ænd; ənd] [pɑːtʃt] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Of burnt - out days and parched desire ,
的 烧焦的 - 出去 天 和 干渴 欲望 ,

疲惫不堪的日子和干涸的渴望，

[ai] [bɪlt] [maɪ] [səʊl] [æn; ən]['ɔːltə(r)]['faɪə(r)]
I built my soul an altar fire
我 建造 我的 灵魂 一个 坛 火

我用烈火为我的灵魂筑起一座祭坛。

[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [duːm] . [-]
Of laughter in the face of doom . [77]
的 笑声 在 这 脸 的 厄运 . [-]

面对厄运的笑声。[77]

[ə; eɪ] [ˌfeə'wel]
A FAREWELL
一个 告别

告别

[neɪ] : [baɪ] [ðɪs] ['desələt] [siː] ['aʊə(r)] ['trʌbld] [weɪz]
Nay : by this desolate sea our troubled ways
不 : 经过 这 荒凉 海 我们的 麻烦 方式

不：在这片荒凉的海边，我们坎坷的道路

[ʃæl; ʃəl] ['seprət] [fər'evə(r)] ; [swɪft] [hæθ] [sped]
Shall separate forever ; swift hath sped
将 分离 永远 ; 迅速 有 加速

终将分离；迅疾已逝

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [hed] ,
The hour of youth , and yet to hang the head ,
这 小时 的 青年 , 和 然而 到 悬挂 这 头 ,

正值青春年华，却要低下头颅。

[lə'mentɪŋ] [lɒst] [θɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [deɪz] ,
Lamenting lost things of departed days ,
哀叹 丢失的 事物 的 已离开 天 ,

缅怀逝去的时光，

[wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ʃædəʊlænd] [tuː; tə] [reɪz]
Were only from that shadowland to raise
是 仅有的 从 那 暗影之地 到 增加

我们只从那片阴影之地崛起

[ə; eɪ] [reɪθ] , [ðæt] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ded] ,
A wraith , that whispering of the quiet dead ,
一个 幽灵 , 那 耳语 的 这 安静的 死的 ,

幽灵，那是寂静亡灵的低语，

[wʊd] ['mɪmɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪf] [ɒv; əv] [lʌv] ; [ɪn'sted] ,
Would mimic the strange life of love ; instead ,
会 模仿 这 奇怪的 生活 的 爱 ; 反而 ,

会模仿爱情中那种奇特的生活；相反，

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'lent] [ænd; ənd] [heɪl] [ðə; ði] [pɑːst] [wɪð] [preɪz] .
Let us relent and hail the past with praise .
让 我们 屈服 和 冰雹 这 过去的 和 称赞 .

让我们心软，赞美过去吧。

[gəʊ] , [ðen] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt]
Go , then ; and should inevitable fate
去 , 然后 ; 和 应该 不可避免的 命运

那就去吧；如果命运不可避免的话。

[liːd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men]
Lead us at last beyond the world of men
带领 我们 在 最后的 超过 这 世界 的 男人

最终引领我们超越人类世界。

[weə(r)] ['lɒrəl, 'lɔː-] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] ['kɒntent] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Where laurel and applause content no more ,
在哪里 月桂树 和 掌声 内容 不 更多的 ,

当荣誉和掌声不再令人满足时，

['wɪðə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [teɪks] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [meɪt] ,
Whither the soul takes silence for its mate ,
往哪里去 这 灵魂 需要 沉默 为了 它是 伴侣 ,

灵魂将沉默视为伴侣，

[ðeə(r)] [maɪt] [wiː; wi] [miːt] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [wʌns] [ə'gen]
There might we meet , and , smiling , once again
那里 可能 我们 见面 , 和 , 微笑 , 一次 再次

或许我们会再次相遇，面带微笑。

[klɑːsp] [hændz] [ænd; ənd] [pɑːt] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['wɪndi] [ʃɔː(r)] . [-] [-]
Clasp hands and part upon some windy shore . [78] [79]
搭扣 双手 和 部分 之上 一些 刮风 支撑 . [-] [-]

在某个风吹拂的海岸边，牵着手，然后分开。[78][79]

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['nɔːrɪs] [-] [-]
WILLIAM A . NORRIS [80] [81]
威廉 一个 . 诺里斯 [-] [-]

威廉·A·诺里斯[80][81]

[ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [sɒŋ]
OF TOO MUCH SONG
的 也 很多 歌曲

太多的歌

['sedʒɪz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [sʌŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,
Sedges , have you sung too much ,
莎草 , 有 你 唱 也 很多 ,

莎草，你是不是唱得太多了？

['sedʒɪz] [greɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ?
Sedges gray along the shore ?
莎草 灰色的 沿着 这 支撑 ?

岸边的莎草是灰色的吗?

[kæn; kən] [ðɪs] ['ɔːtəm] ['tempɪst] [tʌtʃ]
Can this autumn tempest touch
能 这 秋天 暴风雨 触碰

这场秋日风暴能否触及

['ɑːnsərɪŋ] [kɔːrdz] [ɪn][juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] ?
Answering chords in you no more ?
回答 和弦 在 你 不 更多的 ?

你心中不再有和弦了吗?

[ɪz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɔːl] [fə'gɒt] ? —
Is the summer all forgot ? —
是 这 夏天 全部 忘了 ? —

夏天都被遗忘了吗?

[naʊ] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [strɒŋ]
Now the ice is dark and strong
现在 这 冰 是 黑暗的 和 强的

现在冰层又黑又厚。

[ðæt] [hæz; həz] [baʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] —
That has bound you to the spot —
那 有 边界 你 到 这 点 —

这使你被困在了原地——

[dɪd][juː; jʊ][daɪ][ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [sɒŋ] ?
Did you die of too much song ?
做过 你 死 的 也 很多 歌曲 ?

你是因为听歌太多而死的吗?

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːp]
Something in me is a harp
某物 在 我 是 一个 竖琴

我内心深处有某种东西像竖琴一样。

[pleɪd] [baɪ] ['evri] ['wɒntən] [briːz] .
Played by every wanton breeze .
玩 经过 每一个 放肆 微风 .

每一阵飘忽的微风都在吹拂。

['məʊnɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ] [ʃɑːp]
Moaning soft and piping sharp
呻吟 柔软的 和 管道 锋利的

轻柔的呻吟和尖锐的嘶鸣

[ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['wʌndrəs] ['melədiz] .
Are its wondrous melodies .
是 它是 奇妙的 旋律 .

是它美妙的旋律。

[ɪz][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)] - [fɑːst]
Is the playing over - fast
是 这 玩耍 超过 - 快速地

播放速度是不是太快了?

[ðəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [naʊ] [ɪz] [strɒŋ] ?
Though the answer now is strong ?
尽管 这 回答 现在 是 强的 ?

虽然现在的答案很明确?

[laɪk] [ðə; ði] ['sedʒɪz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]
Like the sedges at the last
喜欢 这 莎草 在 这 最后的

就像最后的莎草

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪ][ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [sɒŋ] ? [-]
Will it die of too much song ? [82]
将要 它 死 的 也 很多 歌曲 ? [-]

它会因为歌曲太多而消亡吗? [82]

[[weər'evə(r)] [maɪ] [driːmz] [gəʊ]]
[WHEREVER MY DREAMS GO]
[无论 我的 梦境 去]

【我的梦想去往何方】

[weər'evə(r)][maɪ] [driːmz] [gəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ,
Wherever my dreams go , you are always there ,
无论 我的 梦境 去 , 你 是 总是 那里 ,

无论我的梦境带我到哪里，你总在那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][lænd] ,
And you and I have gone to many a land ,
和 你 和 我 有 已消失 到 许多 一个 土地 ,

你我曾到过许多地方，

['siːɪŋ] [haɪ] [hɪlz] [æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd] ['dezət] [sænd] ,
Seeing high hills at dawn and desert sand ,
看到 高的 丘陵 在 黎明 和 沙漠 沙 ,

黎明时分看到高耸的山丘和沙漠的沙丘，

['templz] [ænd; ənd] [mɒsks] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [baʊd] [ɪn] [preə(r)] .
Temples and mosques and people bowed in prayer .
寺庙 和 清真寺 和 人们 鞠躬 在 祷告 .

寺庙、清真寺里，人们鞠躬祈祷。

[wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [preɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [weə(r)]
We too have prayed in many places where
我们 也 有 祈祷 在 许多 地方 在哪里

我们也曾在许多地方祈祷过，

['bjuːti] [hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][ai][hæv; həv][klɑːsp, klæsp][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
Beauty has come as I have clasped your hand ,
美丽 有 来 作为 我 有 紧握 你的 手 ,

当我握住你的手，美丽便降临了。

[ænd; ənd] [θruː] [lɒŋ] ['saɪləns] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
And through long silence learned to understand
和 通过 长的 沉默 学习 到 理解

在漫长的沉默中，他们学会了理解

[ðə; ði] [dʌm] [swiːt] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] .
The dumb sweet language of your eyes and hair .
这 哑的 甜的 语言 的 你的 眼睛 和 头发 .

你眼睛和头发里流露出的傻傻的甜蜜语言。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lʌvəz] [ɪn][ɔːl][feə(r)][rəu'mænsiz]
We have been lovers in all fair romances
我们 有 到过 恋人 在 全部 公平的 浪漫故事

我们曾是所有美好爱情故事中的恋人。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌŋkən] [sʌn] .
Beyond the rising or the sunken sun .
超过 这 上升 或者 这 凹陷 太阳 .

超越日出或日落。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [fəʊz] [tuː; tə] [miːt] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dʌn]
There have been foes to meet , and I have done
那里 有 到过 敌人 到 见面 ， 和 我 有 完毕

我曾遭遇过敌人，而且我已经做到了。

[greɪt] [diːdz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['glɑːnsɪz] . . . .
Great deeds beneath the splendor of your glances . . . .
伟大的 契约 下面 这 辉煌 的 你的 眼神 . . . .

在你耀眼的目光之下，隐藏着伟大的事迹……

[ænd; ənd] [jet] [ai] [driːmd] [ə'ləʊn] ; [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges]
And yet I dreamed alone ; you could not guess
和 然而 我 梦见 独自的 ； 你 可以 不是 猜测

然而，我独自做梦；你无法猜到。

[wɒt] [dʒɔɪ] [juː; jʊ] [brɔːt] ['ɪntuː] [maɪ] ['ləʊnlinəs] . [-]
What joy you brought into my loneliness . [83]
什么 喜悦 你 带来 进入 我的 孤独 . [-]

你给我的孤独带来了多么大的快乐啊。[83]

[[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtlnəs]]
[OUT OF THE LITTLENESS]
[出去 的 这 小]

【从渺小中】

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ðæt] [ræps] [maɪ] [deɪz] ,
Out of the littleness that wraps my days ,
出去 的 这 小 那 卷饼 我的 天 ，

在我日常生活的点点滴滴中，

[ðə; ði] [ə'presɪv] [mɪst] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] ['kɒmən] [θɪŋz] ,
The oppressive mist of gray and common things ,
这 压迫性的 薄雾 的 灰色的 和 常见的 事物 ，

笼罩在灰暗和寻常事物上的压抑迷雾，

['sʌmtaɪmz] [maɪ] [driːm] [ɒn] [ɪts] [ɔː'deɪʃəs] [wɪŋz] ,
Sometimes my dream on its audacious wings ,
有时 我的 梦 在 它是 大胆的 翅膀 ，

有时我的梦想乘着它大胆的翅膀，

['drɪpɪŋ] [wɪð] ['gəʊldən] ['faɪə(r)] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [heɪz] ,
Dripping with golden fire , above the haze ,
滴落 和 金的 火 ， 多于 这 阴霾 ，

在薄雾之上，金色的火焰缓缓流淌

['flæʃɪz] [ænd; ənd] [vɪəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bleɪz]
Flashes and veers against the sudden blaze
闪光灯 和 转向 反对 这 突然 火焰

闪光和转向迎向突如其来的火焰

[ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .
Of sunlight .
的 阳光 .

阳光。

[ðeə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wɪŋz] [meɪ] [gliːm]
There no other wings may gleam
那里 不 其他 翅膀 可能 闪耀

那里不会有其他翅膀闪耀。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [jɔːz] , [kəm'pænjən] [maɪ] [driːm]
But only yours , companioning my dream
但 仅有的 你的 ， 陪伴 我的 梦

但只有你的，陪伴着我的梦

[ɪn][ɪts][streɪndʒ] [flaɪt] [ʌp] [njuː] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [weɪz] .
In its strange flight up new and radiant ways .
在 它是 奇怪的 航班 向上 新的 和 辐射状 方式 .
它以奇特的方式向上飞翔，开辟出崭新而辉煌的道路。

[ænd; ənd][wʌns] , [ai] [θɔːt] , [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['sɒlətjuːd] ,
And once , I thought , in a far solitude ,
和 一次 ， 我 想法 ， 在 一个 远的 孤独 ，
有一次，我想，在遥远的孤独之中，

[ðə; ði] [blæk] [weɪvz] [məʊn] [ænd; ənd] [brəʊk] [ʌn'ʌtərəbli]
The black waves moaned and broke unutterably
这 黑色的 波浪 呻吟 和 打破 难以言喻
黑色的波浪发出呻吟，破碎得难以言喻。

[ɒn] [ə; eɪ] [stɜːn] [klɪf] [weə(r)] [hænd][ɪn][hænd][wiː; wi] [stʊd] .
On a stern cliff where hand in hand we stood .
在 一个 船尾 悬崖 在哪里 手 在 手 我们 站立 .
我们手牵着手，站在陡峭的悬崖上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [dɑːk] [hæd; həd] [gɒn] , —
There were none near us when the dark had gone , —
那里 是 没有任何 靠近 我们 什么时候 这 黑暗的 有 已消失 ， —
天黑之后，我们周围一个人也没有了。

['əʊnli][ðə; ði] [kliːn] [wɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪllɛs] [siː] ,
Only the clean wind of a sailless sea ,
仅有的 这 干净的 风 的 一个 无帆 海 ，
只有无帆大海的洁净之风，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɔːn] . [-]
And you and I alone in the great dawn . [84]
和 你 和 我 独自的 在 这 伟大的 黎明 . [-]
在伟大的黎明中，只有你和我。[84]

['nɑːhɑːnt]
NAHANT
纳汉特

纳汉特

[lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [məʊn]
Last night the sea was an enchanted moan
最后的 夜晚 这 海 曾是 一个 迷人的 呻吟
昨晚大海发出了一声迷人的呻吟

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] ['pɑːθweɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [meɪd] .
And a pale pathway that the moonlight made .
和 一个 苍白 路径 那 这 月光 制成 .
还有月光洒下的一条浅色小径。

[ɔːl] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː]['sɔrəu, 'sɔː-][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə'ləʊn] ,
All night it sorrowed in the dark alone ,
全部 夜晚 它 悲伤的 在 这 黑暗的 独自的 ，
它整夜独自在黑暗中悲伤。

['grəʊpɪŋ] [wɪð] ['gəʊstli] ['fɪŋgəz] , [hɑːf] [ə'freɪd] ,
Groping with ghostly fingers , half afraid ,
摸索 和 幽灵般的 手指 ， 一半 害怕的 ，
用幽灵般的手指摸索着，半是害怕

[ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [rɒks] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,
Up the great rocks and sobbing back again ,
向上 这 伟大的 岩石 和 啜泣 后退 再次 ，
爬上巨大的岩石，然后又哭着下来，

['wɪəri] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] , [jet] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
Weary of search , yet still unsatisfied .
厌倦 的 搜索 , 然而 仍然 不满意 .

寻觅已久，却仍不满足。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ded] [men]
It seemed to have the voice of all dead men
它 似乎 到 有 这 嗓音 的 全部 死的 男人

它似乎拥有所有死者的声音

[ænd; ənd][ɔːl][feə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd]['evə(r)][daɪd] .
And all fair women who had ever died .
和 全部 公平的 女性 WHO 有 曾经 死亡 .

以及所有逝去的美丽女子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ]
But now the sun has risen , and the spray
但 现在 这 太阳 有 升起 , 和 这 喷

但现在太阳升起来了，喷雾

[liːps] ['ɪntuː]['sʌd(ə)n] [lait] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Leaps into sudden light along the shore .
飞跃 进入 突然 光 沿着 这 支撑 .

跃入岸边突然出现的光芒中。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ]['gəʊldən] [reɪ] —
Each little wave has caught a golden ray —
每个 小的 海浪 有 捕捉 一个 金的 射线 —

每一缕波浪都捕捉到了一缕金光——

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːn] [hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] .
As if the dawn had never come before .
作为 如果 这 黎明 有 绝不 来 前 .

仿佛黎明从未到来过。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [klɪfs] [braʊn] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [gəʊ] [baɪ]
Beyond the cliffs brown fishing boats go by
超过 这 悬崖 棕色的 钓鱼 船 去 经过

悬崖之外，棕色的渔船缓缓驶过。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] ['lɑːfɪŋ] [skaɪ] . [-]
Under the reach of the wide laughing sky . [85]
在下面 这 抵达 的 这 宽的 笑 天空 . [-]

在广阔欢笑的天空的照耀下。[85]

[ˌkjuː juː 'aɪ] [sʌb] ['luːnə] ['erənt]
QUI SUB LUNA ERRANT
qui 子 月亮 错误的

QUI SUB LUNA ERRANT

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] [ðeɪ] [dwel] , [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
In a strange land they dwell , too far away
在 一个 奇怪的 土地 他们 住 , 也 远的 离开

他们居住在遥远的异乡

[frɒm; frəm] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [mɜːθ] [ɒv; əv][men]
From sunlight and the common mirth of men
从 阳光 和 这 常见的 欢笑 的 男人

来自阳光和人们共同的欢乐

['evə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]['kæʒuəl][ken] .
Ever to come within our casual ken .
曾经 到 来 之内 我们的 随意的 肯 .

总是在我们日常认知范围内。

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [nɒt] , [bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [wiː; wi] [streɪ]
We see them not , but if by chance we stray
我们 看 他们 不是 , 但 如果 经过 机会 我们 流浪

我们看不见他们，但如果我们偶然走失……

[daʊn] ['saɪprəs] [aɪlz] [wen] [ðə; ði] [wɒn] ['sʌmə(r)] [deɪ]
Down cypress aisles when the wan summer day
向下 柏 过道 什么时候 这 万 夏天 天

沿着柏树小径，在黯淡的夏日里

[drɔːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['sɪkli] [kləʊz] , [wiː; wi] [hɪə(r)]
Draws to a thin and sickly close , we hear
平局 到 一个 薄的 和 病弱的 关闭 , 我们 听到

我们听到，声音渐渐变得单薄而病态地消逝了。

['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [mæd] [spiːtʃ] [baɪ] [sʌm; səm] ['wɔːtəri] [wɪə(r)]
Murmur of mad speech by some watery weir
低语 的 疯狂的 演讲 经过 一些 水状的 堰

水堰旁传来疯狂的低语

[ɔː(r)] ['læŋgwɪd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] [pleɪ] .
Or languid laughter and faint sound of play .
或者 慵懒的 笑声 和 头晕的 声音 的 玩 .

或是慵懒的笑声和微弱的玩耍声。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [dɔːn] ; [laɪk] [ðə; ði] [peɪl] [mɔːθs]
They never see the dawn ; like the pale moths
他们 绝不 看 这 黎明 ; 喜欢 这 苍白 蛾子

它们永远见不到黎明，就像苍白的飞蛾。

[ðæt] [hɔːnt] [lə'guːbriəs] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [dɪm] [triːz]
That haunt lugubrious shadows of dim trees
那 出没 忧郁的 阴影 的 暗淡 树木

萦绕在昏暗树木阴郁阴影中的

[ðeɪ] ['selɪbreɪt] [ðeə(r)] ['luːnə(r)] ['mɪstəriz]
They celebrate their lunar mysteries
他们 庆祝 他们的 月球 谜团

他们庆祝月亮的奥秘

[æt; ət] ['wʊdlənd] [ʃraɪnz] , [weə(r)] [wɪð] [griːn] ['θɜːsəs] [rɒdz]
At woodland shrines , where with green thyrsus rods
在 林地 神社 , 在哪里 和 绿色的 酒神 杆

在林间神龛，那里有绿色的酒神杖

[ænd; ənd] [wiːk] [lɪmz] [ræpt] [ɪn] ['sɪlkən] ['senʃuəs] [klɒθs]
And weak limbs wrapped in silken sensuous cloths
和 虚弱的 四肢 包装 在 丝 感性的 布料

纤弱的四肢裹在丝滑柔美的布料里

[ðeɪ] [tʃɑːnt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ded] ['peɪgən] [gɒdz] . [-]
They chant the names of their dead pagan gods . [86]
他们 呗 这 姓名 的 他们的 死的 异教徒 神 . [-]

他们吟诵着已故异教神灵的名字。[86]

[[ə'krɒs] [ðə; ði] [tɔːt] [strɪŋz]]
[ACROSS THE TAUT STRINGS]
[穿过 这 紧绷 字符串]

【穿过紧绷的琴弦】

[ə'krɒs] [ðə; ði] [tɔːt] [strɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] ['jɜːnɪŋ] [səʊl]
Across the taut strings of my yearning soul
穿过 这 紧绷 字符串 的 我的 渴望 灵魂

穿过我渴望灵魂紧绷的琴弦

[pɑːs] ['fɪŋɡəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [fliːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] :
Pass fingers of all fleet and beautiful things :
经过 手指 的 全部 舰队 和 美丽的 事物 :
传递所有轻盈美好的事物：

['kʌmiŋ] [ɒv; əv] [dɔːn] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] ['ɡlɪmərɪŋ] ,
Comings of dawn and moonlight glimmerings ,
来访 的 黎明 和 月光 微光 ，
黎明到来，月光闪烁，

[mɪd] - ['sʌmə(r)] [hʌʃ] [ænd; ənd] ['sæbəθ] [belz] [ðæt] [təʊl]
Mid - summer hush and Sabbath bells that toll
中 - 夏天 嘘 和 安息日 铃铛 那 收费
盛夏的寂静和安息日的钟声

['əʊvə(r)] [brɔːd] ['fiːldz] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [θrʌʃ] - [wɪŋz]
Over broad fields , a sound of thrushes ' wings
超过 广阔 字段 ， 一个 声音 的 画眉 - 翅膀
广阔的田野上，传来画眉鸟振翅的声音。

[nɪə(r)] ['sʌnset] ['aʊə(r)] , [ə; eɪ] [ɡɜːl] [wɪð] [lɪps] [ə'pɑːt] ,
Near sunset hour , a girl with lips apart ,
靠近 日落 小时 ， 一个 女孩 和 嘴唇 除 ，
临近黄昏，一个女孩嘴唇微张，

['wʌndə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , — [ðiːz] [hæv; həv] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːt]
Wonder and laughter , — these have touched my heart
想知道 和 笑声 ， — 这些 有 感动 我的 心
惊奇和欢笑——这些都触动了我的心。

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] ['mjuːzɪk] ['lɪŋɡərɪŋ] [ɒn] [ɪts] [strɪŋz] .
And left their music lingering on its strings .
和 左边 他们的 音乐 挥之不去的 在 它是 字符串 .
他们的乐声在琴弦上久久萦绕。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɡreɪ] , [ɪ'ventʃuəl] [jɪə(r)] ,
At twilight of some gray , eventual year ,
在 暮 的 一些 灰色的 ， 最终 年 ，
在某个灰暗的、终将到来的年份的黄昏时分，

[ə; eɪ] [fjuː] [leɪt] [frendz] [wɪl] [tɜːn] , [wɪð] [tremblɪŋ] [breθ] ,
A few late friends will turn , with trembling breath ,
一个 很少 晚的 朋友们 将要 转动 ， 和 发抖 气息 ，
几个迟到的朋友会转身，呼吸颤抖。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɔː] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [haɪdz] [maɪ] [feɪs] . . . .
From the raw mound of earth that hides my face . . . .
从 这 生的 冢 的 地球 那 隐藏 我的 脸 . . . .
从遮蔽我脸庞的粗糙土堆……

[jet] [ai] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [faɪnd] ['bjuːti] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [deθ] ,
Yet I shall still find beauty , even in death ,
然而 我 将 仍然 寻找 美丽 ， 甚至 在 死亡 ，
即使在死亡中，我依然能发现美。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ləʊn] ['trævələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [hɪə(r)]
And some lone traveller of the night will hear
和 一些 孤独 游客 的 这 夜晚 将要 听到
某个夜行者将会听到

[æn; ən] ['ekəʊ] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [pleɪs] . [-]
An echo of music in that quiet place . [87]
一个 回声 的 音乐 在 那 安静的 地方 . [-]
寂静的地方回荡着音乐的回声。[87]

[ɪ'skeɪp]
ESCAPE
逃脱

逃脱

[ðeɪ] [dɑːnst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] , [ə; eɪ] ['kreɪzi] [raʊt]
They danced beneath the stars , a crazy rout
他们 跳舞 下面 这 明星 , 一个 疯狂的 路线

他们在星空下跳舞，疯狂奔跑

[wɪð] ['æntɪk] [steps] [ðæt] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [greɪs] ;
With antic steps that had some little grace ;
和 滑稽 步骤 那 有 一些 小的 优雅 ;

迈着滑稽的步伐，却又带着一丝优雅；

[ænd; ənd] [wʌn] [lept] [haɪ] [wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['frenzid] [ʃaʊt] ,
And one leapt high with song and frenzied shout ,
和 一 跳跃 高的 和 歌曲 和 丧心病狂 喊 ,

其中一人高高跃起，载歌载舞，疯狂呐喊。

[ænd; ənd] [wʌn] [ræn] ['saɪlənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [feɪs] .
And one ran silent with a gleaming face .
和 一 跑 沉默的 和 一个 闪闪发光 脸 .

其中一个面带笑容，默默地跑着。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃaɪ] [muːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
They danced until the shy moon looking down
他们 跳舞 直到 这 害羞的 月亮 寻找 向下

他们跳舞直到羞涩的月亮俯视着他们。

[diːmd] [hɜː'self] [lɒst] [ə'bʌv] [sʌm; səm] ['griːʃn] [gleɪd] ;
Deemed herself lost above some Grecian glade ;
被认为 她自己 丢失的 多于 一些 希腊 林间空地 ;

她觉得自己迷失在了一片希腊式的林间空地上；

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [trɪm] [njuː] ['ɪŋglənd] [taʊn]
A mile away the trim New England town
一个 英里 离开 这 修剪 新的 英格兰 镇

一英里外，是风景优美的新英格兰小镇。

['ekəʊd] [ðə; ði] [ˌbækə'neɪliən] [dɪn] [ðeɪ] [meɪd] .
Echoed the Bacchanalian din they made .
回声 这 酒神节 din 他们 制成 .

回荡着他们制造的酒神狂欢般的喧嚣。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [dɑːnst] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [sæŋk] [ləʊ] ,
And still they danced , until the moon sank low ,
和 仍然 他们 跳舞 , 直到 这 月亮 沉没 低的 ,

他们继续跳舞，直到月亮低垂。

['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [naɪts] ['daɪədem]
Blushing a little , and night's diadem
脸红 一个 小的 , 和 夜晚 冠冕

脸颊微红，夜之冠冕

[ɒv; əv] [stɑːz] [gruː] [peɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːstən] [gləʊ] . . . .
Of stars grew pale before the eastern glow . . . .
的 明星 生长 苍白 前 这 东 辉光 . . . .

在东方的曙光面前，繁星黯淡了下来……

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] [ðeə(r)] ['kiːpərz] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . [-]
And with the dawn their keepers came for them . [88]
和 和 这 黎明 他们的 守门员 来了 为了 他们 . [-]

黎明时分，看守来接他们了。[88]

[ɒn] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)]
ON A STREET CORNER
在 一个 街道 角落

在街角

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [spəʊk] [ai] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)]
But all the time you spoke I did not hear
但 全部 这 时间 你 辐 我 做过 不是 听到

但你说话的时候，我全程都没听见。

[ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [sed] .
The words you said .
这 字 你 说 .

你说的话。

[ai] ['əʊnli] [hɜːd] [ə; eɪ] [fɑː(r)]
I only heard a far
我 仅有的 听到 一个 远的

我只听到远处传来一声巨响。

[feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪə(r)]
Faint sound of summer waters and a clear
头晕的 声音 的 夏天 水 和 一个 清除

夏日流水的微弱声响和清澈的空气

['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ləʊnli] [stɑː(r)] .
Calling of music from some lonely star .
呼叫 的 音乐 从 一些 孤独 星星 .

仿佛来自某个孤独星辰的召唤。

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [lɪsp] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [djuː]
I thought I heard the lisp of falling dew
我 想法 我 听到 这 口齿不清 的 坠落 露

我好像听到了露水滴落的沙沙声

[ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['medəʊ] [weə(r)] [nəʊ] ['briːzɪz] [stɜːd] . . . .
In a dark meadow where no breezes stirred . . . .
在 一个 黑暗的 草地 在哪里 不 微风 搅拌 . . . .

在一片漆黑的草地上，没有一丝微风……

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [striːt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]
Then all at once the noisy street , and you
然后 全部 在 一次 这 嘈杂 街道 , 和 你

突然间，喧闹的街道传来，你

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] ! [-]
Smiling at me because I had not heard ! [89]
微笑 在 我 因为 我 有 不是 听到 ! [-]

因为我没听到，所以对我微笑！[89]

[siː] - ['beriəl]
SEA - BURIAL
海 - 葬礼

海葬

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sændz] [ðə; ði] ['swəʊlən] [taɪd] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ,
Over the sands the swollen tide came creeping ,
超过 这 沙子 这 肿 潮 来了 爬行 ,

涨潮的海水缓缓涌过沙滩，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sændz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [muːn] ;
Over the sands beneath the gleaming moon ;
超过 这 沙子 下面 这 闪闪发光 月亮 ;

在皎洁的月光下，沙滩之上；

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [kruːn] ,
At first it seemed a child's uncertain croon ,
在 第一的 它 似乎 一个 孩子的 不确定 轻哼 ,

起初，那听起来像是孩子不确定的低吟。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['mɔːnəz] ['wiːpɪŋ] .
And then a sound of many mourners weeping .
和 然后 一个 声音 的 许多 哀悼者 哭泣 .

随后传来许多哀悼者的哭泣声。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['krestɪd] [weɪv] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ]
Then all at once a crested wave was sweeping
然后 全部 在 一次 一个 冠状 海浪 曾是 扫荡

突然间，一道巨浪席卷而来。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːm] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðeə(r)] ,
Around the still form in the moonlight there ,
大约 这 仍然 形式 在 这 月光 那里 ,

月光下，静静地伫立着，周围是那静止的身影。

['twaɪnɪŋ] [ɪts] ['sɪlvə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] . . . .
Twining its silver fingers in her hair . . . .
缠绕 它是 银 手指 在 她 头发 . . . .

它银色的手指缠绕在她的秀发间……

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] .
And yet it could not rouse her from her sleeping .
和 然而 它 可以 不是 唤醒 她 从 她 睡眠 .

然而，这却无法将她从睡梦中唤醒。

[wɪð] [dɔːn] [ðə; ði] [taɪd] [went] ['siːwəd] , ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
With dawn the tide went seaward , bearing her
和 黎明 这 潮 去 向海 , 轴承 她

黎明时分，潮水退向大海，将她带走了。

[ɪn] [ɪts] [strɒŋ] [ɑːmz] [ðæt] [klʌŋ] [səʊ] ['tendəli] ,
In its strong arms that clung so tenderly ,
在 它是 强的 武器 那 紧紧抓住 所以 温柔地 ,

在它那双温柔而有力的臂膀中，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
And laid her in a strange place far away
和 铺设 她 在 一个 奇怪的 地方 远的 离开

然后把她放在遥远的陌生地方。

[weə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] ['siːwiːdz] [raɪz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [stɜː(r)] . . . .
Where the tall seaweeds rise and never stir . . . .
在哪里 这 高的 海藻 上升 和 绝不 搅拌 . . . .

高耸的海藻耸立，纹丝不动……

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sliːp] , [waɪl] [pɑːs] [ɔːl'tɜːnətli]
And there she sleeps , while pass alternately
和 那里 她 睡觉 , 尽管 经过 交替

她就睡在那里，而其他人则交替经过。

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['luːmɪnəs] [deɪ] . [-] [-]
The brooding night and the green luminous day . [90] [91]
这 沉思 夜晚 和 这 绿色的 发光的 天 . [-] [-]

阴沉的夜晚和绿色明亮的白昼。[90][91]

['dʌdli] [pɒr] [-] [-]
DUDLEY POORE [92] [93]
达德利 贫穷 [-] [-]

达德利·普尔[92][93]

[ə; eɪ] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['pɪktʃə(r)]
A RENAISSANCE PICTURE
一个 复兴 图片

一幅文艺复兴时期的画作

[kɑːm] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , ['aɪvi] - [kraʊnd] ,
Calm little figure , ivy - crowned ,
冷静的 小的 数字 , 常春藤 - 加冕 ,

平静的小身影，头戴常春藤冠冕

[haʊ] [lɒŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bærən] [triː]
How long beneath the barren tree
如何 长的 下面 这 荒芜 树

在光秃秃的树下，还要多久？

[weə(r)] [ðɪs] [peɪl] , ['mɑːtəd] [gɒd] [hæz; həz] [faʊnd]
Where this pale , martyred god has found
在哪里 这 苍白 , 殉道者 上帝 有 成立

这位苍白殉道的神在哪里找到了

[sɜː'siːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['ægəni] ,
Surcease from his long agony ,
停止 从 他的 长的 痛苦 ,

让他摆脱长久的痛苦，

[juː; jʊ] [wɒtʃ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'trʌb(ə)ld] [geɪz]
You watch with an untroubled gaze
你 手表 和 一个 平静无波 目光

你目光平静地注视着。

[laɪf] [muːv] [ɒn] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [weɪz] !
Life move on its accustomed ways !
生活 移动 在 它是 习惯 方式 !

生活照常进行！

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːt] [ðeə(r)] [dwel]
Within your childish heart there dwells
之内 你的 幼稚 心 那里 居住地

在你那颗赤子之心深处，住着……

[nəʊ] ['sɒrəʊ] [ðæt] ['ʌpraɪzɪŋ] ['dɪmz]
No sorrow that uprising dims
不 悲哀 那 起义 暗淡

起义并不能减轻悲伤

[jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [wens] [nɒt] [ə; eɪ] ['tɪədrɒp] [welz]
Your eye , whence not a teardrop wells
你的 眼睛 , 何处 不是 一个 泪珠 水井

你的眼睛，却连一滴眼泪都流不出来

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɪð(ə)n] [lɪmz] ,
For pity of those writhen limbs ,
为了 遗憾 的 那些 写 四肢 ,

可怜那些扭曲的肢体，

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trævеɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs]
Or for the travail of a race
或者 为了 这 劳作 的 一个 种族

或者为了比赛的艰辛

[kən'sʌmət] [ɪn] [wʌn] ['laɪfləs] [feɪs] .
Consummate in one lifeless face .
完善 在 一 无生命 脸 .

一张毫无生气的脸，完美无瑕。

[ðəʊ] ['tɪŋklɪŋ] ['kærəvænz][gəʊ][baɪ]
Though tinkling caravans go by
尽管 叮叮当当 旅行拖车 去 经过

尽管叮当作响的商队经过

[fər'evə(r)]['əʊvə(r)] ['twaɪlaɪt] [sændz] ,
Forever over twilight sands ,
永远 超过 暮 沙子 ,

永远在暮色沙滩之上，

[wɪð] [mɜː(r)] [ænd; ənd]['kæsɪə] ['leɪdn] [haɪ]
With myrrh and cassia laden high
和 没药 和 决明子 满载 高的

带着没药和桂皮的高

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [ʃraɪnz] [ɪn]['ʌðə(r)][lændz] ,
For other shrines in other lands ,
为了 其他 神社 在 其他 土地 ,

至于其他国家的其他神社，

[nəʊ] [weɪt] [ɒv; əv] [griːf] [ðeər'æt] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
No weight of grief thereat you know ,
不 重量 的 悲伤 那里 你 知道 ,

你知道，那里没有丝毫悲伤的沉重感。

[bʌt; bət] ['sɒftli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pæn] - [paɪps] [bləʊ] .
But softly on your pan - pipes blow .
但 轻轻 在 你的 平底锅 - 管道 吹 .

但要轻轻地吹奏你的排箫。

[frɒm; frəm] [wɒt] [dɪm] ['maʊntən] [hæv; həv][juː; jʊ] [streɪd] ,
From what dim mountain have you strayed ,
从 什么 暗淡 山 有 你 迷路了 ,

你究竟是从哪座幽暗的山巅迷失而来?

[weə(r)] , [rɪŋd] [baɪ][ðə; ði][he'lenɪk; he'liːnɪk] ['siːz] ,
Where , ringed by the Hellenic seas ,
在哪里 , 环状 经过 这 希腊 海域 ,

那里，被希腊海域环绕，

[juː; jʊ] [dwelt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'trɒd(ə)n] [gleɪd]
You dwelt in an untrodden glade
你 居住 在 一个 未踏足的 林间空地

你居住在人迹罕至的林间空地

['seɪkrɪd][tuː; tə] ['wʊdlənd] ['diəti] ,
Sacred to woodland deities ,
神圣 到 林地 神灵 ,

森林神灵的圣地

[ə'lɒŋ] [huːz] [feɪnt] [pɑːðz] [went] [æt; ət] [dɔːn]
Along whose faint paths went at dawn
沿着 谁 头晕的 路径 去 在 黎明

黎明时分，沿着他们模糊的足迹前行

[en'dɪmɪən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [fɔːn] ?
Endymion or a dancing faun ?
恩底弥翁 或者 一个 跳舞 牧神 ?

恩底弥翁还是跳舞的牧神?

[frɒm; frəm] [grəʊvz] [weə(r)] ['sækrɪfaɪsɪŋ][θrɔŋ, θrɔːŋ]
From groves where sacrificing throngs
从 小树林 在哪里 牺牲 人群

从献祭人群聚集的树林

[kɔːld] [juː; jʊ][baɪ][sʌm; səm][feə(r)] ['griːʃn] [neɪm] ,
Called you by some fair Grecian name ,
称为 你 经过 一些 公平的 希腊 姓名 ,
给你取了个漂亮的希腊名字，

[wɪð] ['rɪtʃuəl] [miːt] [ænd; ənd]['kɔːrɪk; 'kɒrɪk] [sɔːŋz] ,
With ritual meet and choric songs ,
和 仪式 见面 和 合唱 歌曲 ,
伴随着仪式性的聚会和合唱歌曲，

[streɪndʒ] , [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɑːk] [hɪl] [juː; jʊ] [keɪm]
Strange , that to this dark hill you came
奇怪的 , 那 到 这 黑暗的 爬坡道 你 来了
奇怪，你竟来到了这座幽暗的山丘。

[tuː; tə] [siːk] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒs] ,
To seek , unmindful of their loss ,
到 寻找 , 漫不经心 的 他们的 损失 ,
不顾失去，执意追寻

[ə; eɪ]['refjuːdʒ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [krɒs] .
A refuge underneath the cross .
一个 避难所 下 这 叉 .
十字架下的避难所。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [diːpə(r)] ['siːkrət] [laɪz]
There is some deeper secret lies
那里 是 一些 更深 秘密 谎言
还有一些更深层的秘密谎言

['hɪd(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [saɪt]
Hidden out of human sight
隐 出去 的 人类 视线
隐藏在人类视线之外

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['træŋkwɪl] [aɪz]
In keeping of those tranquil eyes
在 保持 的 那些 宁静 眼睛
为了守护那双宁静的眼睛

[ðæt] [ʃaɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lait] ,
That shine with such immortal light ,
那 闪耀 和 这样的 不朽 光 ,
那闪耀着永恒光芒的光芒，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [gliːm] [ænd; ənd] [gləʊ]
And in their shadows gleam and glow
和 在 他们的 阴影 闪耀 和 辉光
它们的阴影中闪烁着光芒

[waɪl] [stɪl] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][paɪps][juː; jʊ] [bləʊ] .
While still upon your pipes you blow .
尽管 仍然 之上 你的 管道 你 吹 .
你一边吹着管子一边吹气。

[ɔːl][bʌt; bət][ɪn'skruːtəb(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] [geɪz]
All but inscrutable , your gaze
全部 但 难以捉摸 , 你的 目光
你的目光几乎难以捉摸。

[di'klɛə] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz]['iːv(ə)n][hɪə(r)] ,
Declares your place is even here ,
声明 你的 地方 是 甚至 这里 ,
宣告你的位置就在这里，

['ʃeərɪŋ] [ðɪs] ['mɑːrtərz] [kʌp] [ɒv; əv] [preɪz] ,
Sharing this martyr's cup of praise ,
分享 这 殉道者的 杯子 的 称赞 ,

分享这位殉道者的赞颂之杯，

[ænd; ənd] [jɪə(r)] [baɪ] ['sædli] ['west(ə)rɪŋ] [jɪə(r)] ,
And year by sadly westering year ,
和 年 经过 令人遗憾的是 西行 年 ,

年复一年，令人惋惜的是，西沉的岁月，

[tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɔːltə(r)] [laɪts] [grəʊ] [dɪm] ,
Till the last altar lights grow dim ,
直到 这 最后的 坛 灯 生长 暗淡 ,

直到最后一盏祭坛灯熄灭，

[dɪ'vaɪdɪŋ] ['sɒvrənti] [wɪð] [hɪm] . [-]
Dividing sovereignty with him . [95]
分割 主权 和 他 . [-]

与他分享主权。[95]

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] ['gɑːd(ə)n]
THE PHILOSOPHER'S GARDEN
这 哲学家的 花园

哲人花园

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪə(r)]
Some strange and exquisite desire
一些 奇怪的 和 精美的 欲望

某种奇异而美好的愿望

[hæz; həz] [θrɪld] [ðɪs] ['flaʊərɪŋ] ['ɑːmənd] [triː]
Has thrilled this flowering almond tree
有 激动不已 这 开花 杏仁 树

这棵开花的杏树欣喜若狂。

[huːz] ['brɑːntʃɪz] [ʃeɪk] [səʊ] ['wɪstfəli] ,
Whose branches shake so wistfully ,
谁 分支 摇 所以 怅然地 ,

它的枝桠怅然摇曳，

[els] ['weəfɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bluːm] [ɪn] ['faɪə(r)] ?
Else wherefore does it bloom in fire ?
别的 因此 做 它 盛开 在 火 ?

否则，它为何会在火中绽放?

[waɪ] ['skætə(r)] ['pɒlən] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Why scatter pollen on the air ,
为什么 分散 花粉 在 这 空气 ,

为什么要将花粉散播到空气中?

['mæri] [ɪts] [peɪl] [bʌdz] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
Marry its pale buds each to each ,
结婚 它是 苍白 花蕾 每个 到 每个 ,

将它们淡淡的花蕾一一配对，

[ðə; ði] [jɪrz] [ˌʌn'kaɪndli] ['tempɪsts] [beə(r)] ,
The year's unkindly tempests bear ,
这 年 不友善的 暴风雨 熊 ,

今年无情的风暴带来了，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːm] [klɪə(r)] ['sʌnlaɪt] [riːtʃ] ?
Or to the calm clear sunlight reach ?
或者 到 这 冷静的 清除 阳光 抵达 ?

或者，去往平静晴朗的阳光下?

[jet] [ai][kæn; kən] [gɪv] [ðæt] [həʊp] [nəʊ] [neɪm] ,
Yet I can give that hope no name ,
然而 我 能 给 那 希望 不 姓名 ,

但我却无法给这种希望命名。

[nɔː(r)] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ʃeə(r)] ,
Nor that divine emotion share ,
也不 那 神圣的 情感 分享 ,

也并非那种神圣的情感分享，

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['flaʊərɪŋ] [ðeə(r)] ,
For , though I see it flowering there ,
为了 , 尽管 我 看 它 开花 那里 ,

因为，虽然我看到它在那里开花，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [spiːtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm]
Because our speech is not the same
因为 我们的 演讲 是 不是 这 相同的

因为我们的语言不一样

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['siːkrət] [mʌst; məst] [laɪ] [hɪd]
The passionate secret must lie hid
这 热情的 秘密 必须 说谎 隐藏

那份炽热的秘密必须隐藏起来。

['bəːdnd] [wɪð] [ˌʌnɪk'sprest] [dɪ'laɪt] ,
Burdened with unexpressed delight ,
负担 和 未表达的 喜 ,

心中充满难以言喻的喜悦，

[weə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [mænz] [reɪs] [kæn; kən] [bɪd]
Where none of all man's race can bid
在哪里 没有任何 的 全部 男人的 种族 能 出价

在那里，全人类都无法抗拒。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] , [ɔː(r)] [vɔɪs] [ɪts] ['bjuːti] [raɪt] .
It forth , or voice its beauty right .
它 前进 , 或者 嗓音 它是 美丽 正确的 .

它展现出来，或者说，它的美丽就该如此表达。

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['hev(ə)n] [nəʊz]
There's nought in earth or heaven knows
有 零 在 地球 或者 天堂 知道

世间万物皆不知晓。

[ðæt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [lɒŋz] ,
That hope for which our being longs ,
那 希望 为了 哪个 我们的 存在 长 ,

我们生命所渴望的那种希望，

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['bizi] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːŋz] ,
The stars are busied with their songs ,
这 明星 是 忙碌 和 他们的 歌曲 ,

明星们正忙着创作歌曲，

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sprɪŋtaɪm] [fləʊz]
The universal springtime flows
这 普遍的 春天 流量

普遍的春流

[frɒm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] [sʌn] [ɪn] [skɔːn] [ɒv; əv][mæn] ,
From sun to sun in scorn of man ,
从 太阳 到 太阳 在 轻蔑 的 男人 ,

从太阳到太阳，蔑视人类，

['keələs] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [kwɪk] [ɔː(r)] [ded] ,
Careless if he be quick or dead ,
粗心 如果 他 是 快的 或者 死的 ,

他不在乎自己是死是活，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðɪs] [ɜːθ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ,
Or if this earth , as it began ,
或者 如果 这 地球 , 作为 它 开始 ,

或者，如果这颗地球，正如它最初那样，

[biː; bi] ['vɔɪsləs] [ænd; ənd] ['ʌn'tenəntid] . [-]
Be voiceless and untenanted . [96]
是 无声 和 空置的 . [-]

没有话语权，也没有住户。[96]

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [stɑːz]
THE TREE OF STARS
这 树 的 明星

星树

[ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ] [triː] [weə(r)] [nəʊ] [mæn] [nəʊz] ,
There stands a tree where no man knows ,
那里 站立 一个 树 在哪里 不 男人 知道 ,

在无人知晓的地方，矗立着一棵树。

[ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːθli] [triː] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ,
And like an earthly tree it grows ,
和 喜欢 一个 尘世的 树 它 生长 ,

它像尘世间的树木一样生长，

[seɪv] [ðæt] [ə'pɒn] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [waɪd]
Save that upon its branches wide
节省 那 之上 它是 分支 宽的

除了它宽阔的枝干之外

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'saɪd] ,
The earth and all the stars beside ,
这 地球 和 全部 这 明星 旁 ,

地球以及它周围的所有星星，

[ðə; ði] ['tʃɪli] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ,
The chilly moon and the great sun ,
这 寒冷 月亮 和 这 伟大的 太阳 ,

冰冷的月亮和巨大的太阳，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['plænɪts] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
The little planets , one by one ,
这 小的 行星 , 一 经过 一 ,

这些小行星，一个接一个地，

[ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [laɪk] [fruːt] [tuː; tə] ['red(ə)n] [ðeə(r)]
Are hung like fruit to redden there
是 悬挂 喜欢 水果 到 变红 那里

它们像水果一样挂在那里，等着变红。

[ænd; ənd] ['raɪpən] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [eə(r)] .
And ripen in the heavenly air .
和 熟 在 这 天上 空气 .

在天堂般的空气中成熟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl]
And when the seeds are round and full
和 什么时候 这 种子 是 圆形的 和 满的

当种子圆润饱满时

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] [gɒdz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊl]
The watchful gods will come and pull
这 警惕 神 将要 来 和 拉

警觉的神灵将会降临并拉扯

[ðə; ði] ['raipən] [fruːt] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [triː] ;
The ripened fruit from off the tree ;
这 成熟的 水果 从 离开 这 树 ;

从树上摘下的成熟果实;

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['kʌmpəni]
And then that heavenly company
和 然后 那 天上 公司

然后，还有那群天上的伙伴

[wɪl] [beə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['plænɪts] [ɪn]
Will bear the shining planets in
将要 熊 这 灼灼 行星 在

将承载闪耀的行星

[ænd; ənd]['gɑːnə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [bɪn]
And garner them in a deep bin
和 加纳 他们 在 一个 深的 垃圾桶

把它们收集到一个深桶里。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [siːd]
And sort them out , and save the seed
和 种类 他们 出去 , 和 节省 这 种子

把它们分类整理，然后保存种子。

[tuː; tə][plɑːnt] [njuː] [triːz] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] . [-]
To plant new trees in time of need . [97]
到 植物 新的 树木 在 时间 的 需要 . [-]

需要时植树造林。[97]

['ɑːftə(r)] [reɪn]
AFTER RAIN
后 雨

雨后

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['hevi] [skaɪz] [hæv; həv]['loʊərd; 'laʊərd] ,
All day the heavy skies have lowered ,
全部 天 这 重的 天空 有 降低 ,

一整天，天空阴沉低垂。

[lɒŋ] ['biːt(ə)n] [baɪ] [ɔː'tʌmnəl] [reɪn] ;
Long beaten by autumnal rain ;
长的 被打败 经过 秋季 雨 ;

饱受秋雨侵袭;

[ðə; ði]['laɪləks] ['wɪðəd] [liːvz] [laɪ] ['ʃaʊəd]
The lilac's withered leaves lie showered
这 丁香的 干枯 树叶 说谎 淋浴

丁香枯萎的叶子散落在地上

[weə(r)] ['lɪt(ə)l] [reɪn] - [puːlz] [stɑː(r)][ðə; ði] [pleɪn] ;
Where little rain - pools star the plain ;
在哪里 小的 雨 - 游泳池 星星 这 清楚的 ;

平原上点缀着点点雨水;

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ['flaʊəd]
All things that for a season flowered
全部 事物 那 为了 一个 季节 开花的

所有那些只盛开过一个季节的事物

[sɪŋk] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] .
Sink back to earth again .
下沉 后退 到 地球 再次 .

再次回归大地。

[streɪndʒ] , [ðen] , [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [jɪrz] [dɪ'kriːs]
Strange , then , that with the year's decrease
奇怪的 , 然后 , 那 和 这 年 减少

奇怪的是，随着年份的减少，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [juː; jʊ] [raɪz]
And out of gathering dusk you rise
和 出去 的 采集 黄昏 你 上升

你从渐浓的暮色中升起

[siːkɪŋ] ['lʌvz] ['ʌltɪmət] [sɜː'siːs] ,
Seeking love's ultimate surcease ,
寻求 爱的 最终的 停止 ,

寻求爱情的最终终结，

['fæntəm] , [huːz] ['meməri] - ['hɔːntɪd] [aɪz]
Phantom , whose memory - haunted eyes
幻影 , 谁 记忆 - 闹鬼的 眼睛

幻影，他那双被记忆萦绕的眼睛

[nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [piːs]
Know that there never can be peace
知道 那 那里 绝不 能 是 和平

要知道，和平永远不会到来。

[həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] , [tɪl] ['meməri] [daɪz] .
Hoped - for , till memory dies .
希望 - 为了 , 直到 记忆 死亡 .

直到记忆消逝，都心怀希望。

[ɪn] [veɪn] [weə(r)] [ðiːz] [ded] [liːvz] [laɪ] [strəʊn]
In vain where these dead leaves lie strown
在 徒劳 在哪里 这些 死的 树叶 说谎 散落

徒劳无功，这些枯叶散落在地。

[weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] , ['bendɪŋ] ['ɜːθwəd] , [feɪl] ,
Where all things , bending earthward , fail ,
在哪里 全部 事物 , 弯曲 向地球 , 失败 ,

万物向大地弯曲，最终都会失败。

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['spɪrɪt] ['njuːli] [fləʊn] ,
Like a young spirit newly flown ,
喜欢 一个 年轻的 精神 新 飞行 ,

如同初次展翅高飞的年轻灵魂，

['flaʊə(r)] - ['frædʒaɪl] , ['blɒsəm] - [laɪk] [ænd; ənd] [peɪl] ,
Flower - fragile , blossom - like and pale ,
花 - 脆弱的 , 开花 - 喜欢 和 苍白 ,

花朵脆弱，形似花朵，颜色苍白

[juː; jʊ] [sɜːtʃ] ; [ænd; ənd] [mʌst; məst] [flai] [bæk] , [ə; eɪ] [bləʊn]
You search ; and must fly back , a blown
你 搜索 ; 和 必须 飞 后退 , 一个 吹

你四处搜寻；然后必须飞回去，像一阵狂风。

[rəʊz] [liːf] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] [geɪl] .
Rose leaf on the cold gale .
玫瑰 叶子 在 这 寒冷的 大风 .

寒风中的玫瑰叶。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['restɪd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] :
You might have rested but for this :
你 可能 有 休息 但 为了 这 :

如果不是因为这件事，你或许已经休息好了：

[ðæt] ['lʌvz] [ɪn'tens] [fleɪm] ['bɜːnɪŋ] [θruː]
That love's intense flame burning through
那 爱的 激烈的 火焰 燃烧 通过

那份爱的炽烈火焰燃烧着

[ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] ['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs]
The shuddering body with a kiss
这 颤抖 身体 和 一个 吻

颤抖的身体带着一个吻

[wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['prizən] ['spɪrɪt] , [tuː] ,
Woke in the prisoned spirit , too ,
觉醒 在 这 被监禁 精神 , 也 ,

也被囚禁的灵魂唤醒了。

[səʊ] [kiːn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [blɪs]
So keen an ecstasy of bliss
所以 敏锐的 一个 狂喜 的 极乐

如此强烈的极乐之感

[æz; əz][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [meɪd] [ə'mɪs] ,
As could , for all they made amiss ,
作为 可以 , 为了 全部 他们 制成 错误 ,

尽管他们犯了很多错误，但还是尽力而为。

[nɔː(r)][laɪf][nɔː(r)] [deθ] [ʌn'duː] . [-]
Nor life nor death undo . [99]
也不 生活 也不 死亡 撤销 . [-]

生死都无法挽回。[99]

[kɔː(r)] -
COR CORDIUM
COR -

心脏

[diːp] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːt] , [bɪ'niːθ] ['or] - ['hæŋɪŋ] [bau] ,
Deep in a heart , beneath o'er - hanging boughs ,
深的 在 一个 心 , 下面 超过 - 绞刑 树枝 ,

在内心深处，在垂落的枝叶下，

[lʌv] [bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ] [haʊs] ,
Love built himself a house ,
爱 建造 他自己 一个 房子 ,

爱为自己建造了一座房子，

[ænd; ənd]['huːsəʊ] ['entəd] [ɪn] , [lʌv] [beɪd] [hɪm] [steɪ] ,
And whoso entered in , Love bade him stay ,
和 谁 进入 在 , 爱 巴德 他 停留 ,

凡进入其中的人，爱都让他留下。

[nɔː(r)]['evə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [fiːst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ]
Nor ever from that feast to come away
也不 曾经 从 那 盛宴 到 来 离开

也从未从那场盛宴中离开。

[dɪs'sætɪsfaɪd] [ɔː(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]
Dissatisfied or weary of the fare
不满 或者 厌倦 的 这 票价

对票价不满意或感到厌倦

[lʌv] [set] [hɪm] [ðeə(r)] .
Love set him there .
爱 放 他 那里 .

爱情让他身处此地。

[fər'evə(r)] [θruː] [ðə; ði] [grəʊvz] [ænd; ənd] [gleɪdz]
Forever through the groves and glades
永远 通过 这 小树林 和 林间空地

永远穿过树林和林间空地

[kaɪnd] [θɔːts] [went] ['sɒftli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Kind thoughts went softly to and fro ,
种类 想法 去 轻轻 到 和 弗 ,

美好的念头轻轻地来回传递，

[ænd; ənd] ['meməriz] [laɪk] [waɪt] - ['fʊtɪd] [meɪdz]
And memories like white - footed maids
和 回忆 喜欢 白色的 - 有脚的 女佣

还有那些如同白足女仆般的回忆

[wɪð] ['dʒent(ə)l] [tred] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ]
With gentle tread would come and go
和 温和的 踏 会 来 和 去

轻柔的脚步声响起，来来往往。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['gærələs] [triːz] .
Among the ever - garrulous trees .
之中 这 曾经 - 贫嘴 树木 .

在喋喋不休的树木之间。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'hed]
And through the branches overhead
和 通过 这 分支 开销

透过头顶的树枝

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [swiːt] ['spɪrɪt] [streɪd] ,
I know not what sweet spirits strayed ,
我 知道 不是 什么 甜的 烈酒 迷路了 ,

我不知道那些迷失的甜美精灵去了哪里，

[ɔː(r)] [wɒt] ['kɒməndænt] ['spɪrɪt] [led]
Or what commandant spirit led
或者 什么 指挥官 精神 引领

或者，是什么样的指挥官精神引领着我们？

[ðeə(r)] ['meɪzi] ['dɑːnsɪz] , [bʌt; bət] [wʌn] [pleɪd]
Their mazy dances , but one played
他们的 迷宫 舞蹈 , 但 一 玩

他们跳着迷幻的舞蹈，但其中一个在演奏

[səʊ] ['deftli] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɔːlt(ə)rɪ; 'sɒl-]
So deftly on a psaltery
所以 巧妙地 在 一个 诗篇

如此娴熟地弹奏着诗篇

[ðæt] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [kiːp] ['sɪŋɪŋ] ;
That they for joy must needs keep singing ;
那 他们 为了 喜悦 必须 需求 保持 歌唱 ;

他们因喜悦而必须继续歌唱；

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['lʌvz] [haʊs]
All the chambers of Love's house
全部 这 房间 的 爱的 房子

爱之屋的所有房间

[wɪð] [ðæt] [swiːt] ['mɪnstrəlsi] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] .
With that sweet minstrelsy were ringing .
和 那 甜的 吟游诗人 是 铃声 .

耳边响起了那甜美的吟游诗人歌声。

['feɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [keɪm] ,
Faces to the windows came ,
面孔 到 这 视窗 来了 ,

人们面向窗户，

[tɪəz] [tuː; tə] ['hæpi] ['aɪlɪdz] ['stɑːtɪd] ,
Tears to happy eyelids started ,
眼泪 到 快乐的 眼睑 开始 ,

喜悦的泪水涌上眼眶，

['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] ,
Feeling , as by sudden flame ,
感觉 , 作为 经过 突然 火焰 ,

感觉，如同被突然燃起的火焰所震撼，

[ðeə(r)] [k'eəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæd] [hɑːts] [dɪs'pɑːt] ,
Their cares and their sad hearts disparted ,
他们的 关心 和 他们的 伤心 心 分离 ,

他们的忧虑和悲伤的心灵就此分离，

[iːtʃ] [əʊld] ['klɪŋɪŋ] ['sɒrəʊ] [ded] .
Each old clinging sorrow dead .
每个 老的 依恋 悲哀 死的 .

每一份旧日的依恋都已消逝。

[ɔːl] [huː] ['evə(r)] [gest] [ðeə(r)]
All who ever guested there
全部 WHO 曾经 来宾 那里

所有曾经在那里做客的人

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['mɜːmərɪŋ] , [sed] :
To each other , murmuring , said :
到 每个 其他 , 淙淙 , 说 :

他们彼此低声说道：

" [ɪn] [ðɪs] [hɑːt] [briːð] ['pjʊrər] [eə(r)] ,
" In this heart breathes purer air ,
" 在 这 心 呼吸 更纯净 空气 ,

"这颗心脏呼吸着更纯净的空气，

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [muːv] [ə'krɒs] [ðɪs] [skaɪ]
The thoughts that move across this sky
这 想法 那 移动 穿过 这 天空

飘荡在这片天空中的思绪

[hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [bɜːθ] ,
Have had a more mysterious birth ,
有 有 一个 更多的 神秘 出生 ,

出生经历更加神秘，

[ɑː(r); ə(r)] [l'ʌvliɐ] , [fləʊt] [mɔː(r)] ['steɪtlɪli]
Are lovelier , float more statelily
是 更可爱 , 漂浮 更多的 庄严地

更可爱，更优雅

[ðæn; ðən] [klaʊdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
Than clouds across the sky of earth .
比 云 穿过 这 天空 的 地球 .

比地球上空的云朵还要多。

" [ɔːl] [gests] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [hɑːrts] [diːp] [wʊd] ,
" All guests within that heart's deep wood ,
" 全部 客人 之内 那 心脏的 深的 木头 ,
“所有身处那片幽深森林中的宾客，

[ɔːl] [frendz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
All friends together in that house ,
全部 朋友们 一起 在 那 房子 ,
所有朋友都聚集在那栋房子里，

[haɪ] [kən'vɜːs] [held] [wɪð] [æn; ən] - [bruːd] ,
High converse held with an ærial brood ,
高的 交谈 握住 和 一个 - 幼虫 ,
高跟鞋与一群高大的鸟儿在一起，

[wɪð] ['spɪrɪt] - [fəʊk] [kept] ['delɪkət] [kə'raʊz] ;
With spirit - folk kept delicate carouse ;
和 精神 - 民间 保留 精美的 旋转木马 ;
与精灵们举行了一场精致的狂欢；

[nʌn] ['evə(r)] [tɜːnd] [ʌn'griːtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɔː(r)] .
None ever turned ungreeted from that door .
没有任何 曾经 转向 不受欢迎的 从 那 门 .
没有人会不被那扇门迎接而离开。

(['sɒrəʊ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [gest] [ə; eɪ] ['wɪəri] [waɪl] ,)
(Sorrow himself was guest a weary while ,)
(悲哀 他自己 曾是 客人 一个 厌倦 尽管 ,)
（悲伤本人也曾短暂地做客，）

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [wen] [ai] [pɑːst] [baɪ] [wʌns] [mɔː(r)] ,
But yesterday when I passed by once more ,
但 昨天 什么时候 我 通过了 经过 一次 更多的 ,
但昨天当我再次路过时，

[met] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] ,
Met me no welcoming smile ,
梅特 我 不 欢迎 微笑 ,
没有见到我友好的笑容，

[nɔː(r)] ['eni] [breθ] [ðə; ði] [ʌn'weɪvərɪŋ] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [stɜː(r)] ,
Nor any breath the unwavering branch to stir ,
也不 任何 气息 这 坚定不移 分支 到 搅拌 ,
也没有任何气息能够撼动那根坚定不移的枝干，

['saɪlənt] [iːtʃ] [glæd] - ['kɒrɪstə(r)] ;
Silent each glad ærial chorister ;
沉默的 每个 高兴的 - 唱诗班成员 ;
寂静无声，欢欣雀跃的空中合唱团成员们；

[θriː] ['draʊzi] ['pɒpiːz] [bruːd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Three drowsy poppies brooded by the wall ,
三 昏昏欲睡 罂粟花 沉思 经过 这 墙 ,
三朵昏昏欲睡的罂粟花依偎在墙边，

['ləʊnli] [ænd; ənd] [tɔːl] .
Lonely and tall .
孤独 和 高的 .
孤独而高大。

[ðen] , [æz; əz] [ai] [liːnd] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['krɪmz(ə)n] [bluːm] ,
Then , as I leaned above their crimson bloom ,
然后 , 作为 我 倾斜 多于 他们的 赤红 盛开 ,
然后，当我俯身靠近它们那绯红的花朵时，

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [deɪ] [gruː] [əʊld] [ænd; ənd] - ,
The flower of day grew old and witheréd ,
这 花 的 天 生长 老的 和 - ,
白昼之花凋零枯萎了，

[naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [luːm]
Night with a sigh sat down beside her loom
夜晚 和 一个 叹 卫星 向下 旁 她 织布机
夜叹了口气，坐在织布机旁。

['waɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [θred] .
Winding her shuttle with a silver thread .
绕线 她 穿梭 和 一个 银 线 .
她用银线缠绕梭子。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɑːlɪt] [pleɪnz] [ɒv; əv] [eə(r)]
Suddenly from the starlit plains of air
突然 从 这 星光 平原 的 空气
突然间，从星光璀璨的空中平原传来一阵响起。

[ɪ'θɪəriəl] ['tjuːmʌlt] , ['eəri] ['tempɪst] [bluː] ,
Ethereal tumult , airy tempest blew ,
空灵的 骚乱 , 轻盈的 暴风雨 吹 ,
缥缈的骚动，轻盈的风暴吹拂，

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['mjuːzɪk] ['ʃaʊəɪŋ] ['evriweə(r)] ,
Immortal music showering everywhere ,
不朽 音乐 淋浴 到处 ,
不朽的音乐如雨般洒落，

[flæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [æn; ən] [hɑː'məʊniəs] [djuː] ,
Flashed to the earth in an harmonious dew ,
闪光灯 到 这 地球 在 一个 和谐 露 ,
化作和谐的露珠，闪耀在大地上。

[liːpt] ['dʒuːbɪlənt] [frɒm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] ['krægi] [klaʊd] ,
Leaped jubilant from cloud to craggy cloud ,
跳跃 喜庆 从 云 到 崎岖不平 云 ,
欢欣雀跃地从一朵云跃到另一朵嶙峋的云，

['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] [tʃeɪn] ,
Binding the moon in a melodious chain ,
结合 这 月亮 在 一个 悦耳动听 链 ,
将月亮束缚在一条旋律优美的锁链中，

['stɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['trʌbld] [stɑːz] , [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [kraʊd] ,
Storming the troubled stars , a luminous crowd ,
暴风雨 这 麻烦 明星 , 一个 发光的 人群 ,
冲破纷乱的星辰，一群闪耀的人群，

['drɒpɪŋ] [ɪn] ['faɪəri] [striːks] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] .
Dropping in fiery streaks to earth again .
下降 在 火热 连胜 到 地球 再次 .
再次以炽热的光芒坠落地球。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [haʊs]
From out the windows of God's house
从 出去 这 视窗 的 神的 房子
从上帝之家的窗户望出去

[feɪnt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - ['ekəʊɪŋ] [weɪv] ,
Faint as a far - echoing wave ,
头晕的 作为 一个 远的 - 回声 海浪 ,
微弱得像远处回荡的波浪，

[ðə; ði]['eɪndʒəls] , ['bendɪŋ] [ðeə(r)][kɑ:m] [braʊz] ,
The angels , bending their calm brows ,
这 天使 , 弯曲 他们的 冷静的 眉毛 ,

天使们微微低垂着平静的眉头,

[sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sɒŋ] [ɪn]['ɑ:nsə(r)] [geɪv] ;
Song for song in answer gave ;
歌曲 为了 歌曲 在 回答 给予 ;

以歌回应;

[ænd; ənd][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɔ:lkən] [flaɪz] ,
And faster than a falcon flies ,
和 快点 比 一个 鹘 苍蝇 ,

比猎鹰飞得还快,

[θrɔŋ, θrɔ:ŋ] ['spɪrɪt] [ɪn][ə; eɪ]['klʌstə(r)]
Thronging spirits in a cluster
熙熙攘攘 烈酒 在 一个 簇

成群的幽灵

[pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)][maɪ] ['dæzld] [aɪz] ,
Passed before my dazzled eyes ,
通过了 前 我的 眼花缭乱 眼睛 ,

在我目眩神迷的眼前掠过,

['ʃedɪŋ] [æn; ən] - ['lʌstə(r)] ,
Shedding an ærial lustre ,
脱落 一个 - 光泽 ,

褪去一层空气般的光泽,

['bɜ:nɪŋ] [wɪð] [trænz'lu:s(ə)nt]['faɪə(r)] ,
Burning with translucent fire ,
燃烧 和 半透明 火 ,

燃烧着半透明的火焰,

['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dju:i] [wɪŋz]
Shaking from their dewy wings
摇晃 从 他们的 露水 翅膀

抖落沾满露水的翅膀

[waɪld] , [ɪn'efəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)]
Wild , ineffable desire
荒野 , 难以言喻的 欲望

狂野而难以言喻的欲望

[ɒv; əv] ['stɑ:ri] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [θɪŋz] ,
Of starry and immortal things ,
的 繁星 和 不朽 事物 ,

星辰璀璨,永恒不朽,

['tɔ:tʃəɪŋ] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] [peɪn]
Torturing with delicious pain
酷刑 和 可口的 疼痛

用甜蜜的痛苦折磨

[pɑ:st] ['telɪŋ] [swi:t] , [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [hɑ:t] ,
Past telling sweet , the bewildered heart ,
过去的 讲述 甜的 , 这 困惑 心 ,

过去诉说的甜蜜,那颗迷茫的心,

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɔ:t(ə)l] [breɪn]
Piercing the poor mortal brain
冲孔 这 贫穷的 凡人 脑

刺穿可怜的凡人大脑

[wɪð] ['bjuːti] , [ə; eɪ] [kiːn] ['faɪəri] [dɑːt] .
With beauty , a keen fiery dart .
和 美丽 , 一个 敏锐的 火热 镖 .

拥有美丽，如同锋利而炽热的飞镖。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['iːv(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒrəkl]
Even as an oracle
甚至 作为 一个 神谕

即使作为先知

[huːz] [səʊl] [ə; eɪ] [gɒd] [hæz; həz] [briːðd] [ə'pɒn] ,
Whose soul a god has breathed upon ,
谁 灵魂 一个 上帝 有 呼吸 之上 ,

神灵曾吹拂过其灵魂,

[ðə; ði] [ˊbjuːtjəsnis] [ʌn'beərəb(ə)l]
The beauteousness unbearable
这 美丽 难以忍受

美得令人难以忍受

[pə'zest] [ˌem 'iː] [səʊ] [ɔːl] [streŋθ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Possessed me so all strength was gone .
拥有 我 所以 全部 力量 曾是 已消失 .

它控制了我，让我失去了所有力气。

['smɪtn] [baɪ] [ə; eɪ] - [dʒɔɪ] ,
Smitten by a barbéd joy ,
迷恋 经过 一个 - 喜悦 ,

被苦涩的喜悦所俘获,

[maɪ] [sens] [wɪð] ['ræptʃərəs] [peɪn] [gruː] [dɪm] ,
My sense with rapturous pain grew dim ,
我的 感觉 和 欣喜若狂 疼痛 生长 暗淡 ,

我的感官在极度的痛苦中变得模糊,

[dʒɔɪ] [pɪəst] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] .
Joy pierced me as it would destroy .
喜悦 穿孔 我 作为 它 会 破坏 .

喜悦如同利刃般刺穿了我，仿佛要将我摧毁。

[stɪl] ['haɪə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [hɪm] .
Still higher rose the celestial hymn .
仍然 更高 玫瑰 这 天体 圣歌 .

天籁之音愈发高亢。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['stɑːri] [θrɒŋ]
And then of all that starry throng
和 然后 的 全部 那 繁星 人群

然后，在那群星璀璨的人群中

[ðæt] [stɹ'iːmd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [skaɪ] ,
That streamed toward the upper sky ,
那 流媒体 朝向 这 上 天空 ,

那道光束直射天空,

[wʌn] ['spɪrɪt] [dɑːtɪd] [daʊn] [ə'gen] ,
One spirit darted down again ,
一 精神 飞镖 向下 再次 ,

一个幽灵再次俯冲下来,

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [baʊ] [nɪə(r)][baɪ] .
And stood upon a bough near by .
和 站立 之上 一个 买 靠近 经过 .

他站在附近的一根树枝上。

" ['iːv(ə)n][ai] [ʌn'siːld] [ðaɪ] [saɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Even I unsealed thy sight , " he said .
" 甚至 我 未密封 你的 视线 , " 他 说 .

“连我也让你重见光明,”他说。

[ə'læs] , [ðæt] [ʃeɪp] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
Alas , that shape I did not know ,
唉 , 那 形状 我 做过 不是 知道 ,

唉，我以前并不认识那种形状。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [træns'fɪgjəd] ,
For he was so transfigured ,
为了 他 曾是 所以 变形 ,

因为他已经完全变了样,

[səʊ] ['sɜːkld] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] [gləʊ]
So circled by the unearthly glow
所以 圈起来 经过 这 超凡脱俗的 辉光

于是，被那超凡脱俗的光芒所环绕。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pʌl'seɪtɪŋ] ['ɔːriəʊl] ;
Of his pulsating aureole ;
的 他的 脉动 光环 ;

他脉动的光环;

[ai] [huː] [səʊ] [wel] [ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [nəʊn]
I who so well the flesh had known
我 WHO 所以 出色地 这 肉 有 已知

我，一个如此深谙肉体之道的人

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][səʊl] .
I did not know the soul .
我 做过 不是 知道 这 灵魂 .

我不认识灵魂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

八位哈佛诗人(Eight Harvard Poets)

[wɪð] ['trʌbld] [aɪz] [hiː; hi] [bendɪd] [daʊn] ,
With troubled eyes he bended down ,
和 麻烦 眼睛 他 弯曲 向下 ,

他眼神忧虑，弯下腰，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [stʊd]
And all about me where I stood
和 全部 关于 我 在哪里 我 站立

而我，就站在我周围。

['evri] ['blɒsəm] , ['evri] [triː] ,
Every blossom , every tree ,
每一个 开花 , 每一个 树 ,

每一朵花，每一棵树，

[ɔːl] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd]
All the branches of that wood
全部 这 分支 的 那 木头

那片树林的所有树枝

[wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['ekstəsi] .
Were trembling in their ecstasy .
是 发抖 在 他们的 狂喜 .

他们欣喜若狂，浑身颤抖。

[ðeɪ] [njuː] [eə(r)] [ai] [hæd; həd] [hɑːf] [di'vain] .
They knew ere I had half divined .
他们 知道 埃雷 我 有 一半 神谕 .

在我还没完全领悟之前，他们就已经知道了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əʊld] [driːmz] [ə'wəʊk]
But at his voice old dreams awoke
但 在 他的 嗓音 老的 梦境 醒来

但他的声音唤醒了尘封已久的梦境。

[ɪn] ['dʌsti] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
In dusty chambers of the mind ,
在 尘土飞扬 房间 的 这 头脑 ,

在尘封的心灵深处，

[ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [hiː; hi] ['sɒftli] [spəʊk]
And when again he softly spoke
和 什么时候 再次 他 轻轻 辐

他又轻声说道

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] [maɪn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] .
With sudden tears mine eyes were wet .
和 突然 眼泪 矿 眼睛 是 湿的 .

我突然泪流满面，双眼湿润了。

[ænd; ənd] ['loʊliər] [stɪl] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] :
And lowlier still he bent his head :
和 低级 仍然 他 弯曲 他的 头 :

他更加卑微地低下了头：

" [dʌst] [ðaʊ] , [dɪə(r)] [frend] , [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [jet] ? "
" Dost thou , dear friend , not know me yet ? "
" 多斯特 你 , 亲爱的 朋友 , 不是 知道 我 然而 ? "

"亲爱的朋友，你还不认识我吗？"

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [ðaɪ] [vɔɪs] , " [ai] [sed] .
" Yes , for I know thy voice , " I said .
" 是的 , 为了 我 知道 你的 嗓音 , " 我 说 .

"是的，因为我认得你的声音，"我说。

" [dɪə(r)] ['fæntəm] , [ðɪs] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gaɪz] ,
" Dear Phantom , this immortal guise ,
" 亲爱的 幻影 , 这 不朽 伪装 ,

"亲爱的魅影，这不朽的伪装，

[ðɪs] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [self] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
This disembodied self of thine ,
这 无形的 自己 的 你的 ,

你这脱离肉体的自我，

[hæθ] [deɪzd] [maɪn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [aɪz] .
Hath dazed mine unacquainted eyes .
有 茫然 矿 不熟悉的 眼睛 .

令我这双陌生的眼睛感到茫然。

[ðaʊ] ['dwelə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [dɪ'vaɪn] ,
Thou dweller on the steps divine ,
你 居住者 在 这 步骤 神圣的 ,

神圣阶梯上的居住者啊，

[ðaʊ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɑːdz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Thou image of a god's desire ,
你 图像 的 一个 神的 欲望 ,

你是神意的化身，

[ðaʊ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [fleɪm]
Thou spark of the celestial flame
你 火花 的 这 天体 火焰

你是天火的火花

[ɑːt] ['fæʃ(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['faɪə(r)]
Art fashioned out of wind and fire
艺术 造型 出去 的 风 和 火

风与火铸就的艺术

[ænd; ənd] ['elɪmənts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ;
And elements without a name ;
和 元素 没有 一个 姓名 ;

以及没有名称的元素；

[wɒt] ['seɪkrɪd] ['fɪŋgəz] ['mɪŋgld] [ðem; ðəm]
What sacred fingers mingled them
什么 神圣 手指 混合 他们

是哪双神圣的手指将它们交织在一起

[ænd; ənd] ['trembld] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːdz] [dɪ'laɪt] ?
And trembled with a god's delight ?
和 颤抖 和 一个 神的 喜 ?

并因神的喜悦而颤抖？

[ðaɪ] ['bɒdi] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [dʒem] ,
Thy body is a burning gem ,
你的 身体 是 一个 燃烧 宝石 ,

你的身体是一颗燃烧的宝石，

[ðaɪ] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪsəlaɪt] .
Thy limbs are chrysolite .
你的 四肢 是 橄榄石 .

你的四肢如同橄榄石。

[ə; eɪ] ['glɔːri] [hæŋz] [ə'baʊt] [ðaɪ] [hed]
A glory hangs about thy head
一个 荣耀 悬挂 关于 你的 头

你的头上挂着荣耀。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lɒt]
For thou in thine immortal lot
为了 你 在 你的 不朽 很多

因为你，在你永恒的命运中

[ɪn] ['hɛvənz] [əʊn] [lait] [ɑːt] ['gɑːmənt] .
In heaven's own light art garmented .
在 天 自己的 光 艺术 服装 .

在天堂之光中，艺术披上了外衣。

[ai] [nəʊ] [ðiː] , [jet] [ai] [nəʊ] [ðiː] [nɒt] .
I know thee , yet I know thee not .
我 知道 你 , 然而 我 知道 你 不是 .

我认识你，却又不认识你。

" [ðen] [hiː; hi] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [hɑːf] [ʃʌt] ,
" Then he , with shining eyes half shut ,
" 然后 他 , 和 灼灼 眼睛 一半 关闭 ,

然后他，双眼半闭，闪闪发光，

['reɪdiəntli] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] :
Radiantly standing there :
光芒四射 常设 那里 :

他容光焕发地站在那里：

" [ai][dɪd][bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['liːfi] [hʌt]
" I did but change my leafy hut
" 我 做过 但 改变 我的 绿叶 小屋

我确实改变了我的树叶小屋

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
For a mansion in the air ,
为了 一个 大厦 在 这 空气 ,

对于一座空中豪宅而言，

[ðə; ði] ['ɪəri] [wʊd] , [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] ,
The eerie wood , the enchanted ground ,
这 怪异 木头 , 这 迷人的 地面 ,

阴森的树林，神奇的土地，

[ðə; ði][dɪm] , [bɜːd] - ['hɔːntɪd] [gleɪdz] [wiː; wi] [trɒd] ,
The dim , bird - haunted glades we trod ,
这 暗淡 , 鸟 - 闹鬼的 林间空地 我们 践踏 ,

我们走过昏暗、鸟鸣不断的林间空地，

[gruː] [ɔːl] [ˌʌn'tjuː nfjl] [wen] [ai] [faʊnd]
Grew all untuneful when I found
成长 全部 不和谐的 什么时候 我 成立

当我发现时，一切都变得不和谐了。

[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] .
A dwelling in the heart of God .
一个 住宅 在 这 心 的 上帝 .

住在上帝的心中。

[ai] [lætʃt] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,
I latched the gate at dawn of day ,
我 锁扣 这 门 在 黎明 的 天 ,

天刚亮我就把大门闩上了。

[ai]['plɑːntɪd] ['pɔpiːz] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,
I planted poppies by the door ,
我 已种植 罂粟花 经过 这 门 ,

我在门口种了罂粟花，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'triːts] [ai] [keɪm] [ə'weɪ]
To His retreats I came away
到 他的 静修 我 来了 离开

我来到他的隐居处

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['wɒndə(r)] [ðens] [nəʊ][mɔː(r)] .
And I shall wander thence no more .
和 我 将 漫步 因此 不 更多的 .

我将不再从那里流浪。

[ðə; ði] ['wɪndi] ['haɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] [lʌv] ,
The windy heights are all my love ,
这 刮风 高度 是 全部 我的 爱 ,

风吹拂的高处，都是我的挚爱。

[ðə; ði] ['sfɪərəl] [laɪts] , [ðə; ði] ['sfɪərəl] [tʃaɪmz] ,
The spheral lights , the spheral chimes ,
这 球形 灯 , 这 球形 编钟 ,

球形灯，球形钟，

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['faɪərz] , [ðə; ði][hoʊsts] [ðæt] [muːv]
The trailing fires , the hosts that move
这 尾随 火灾 , 这 主持人 那 移动

拖曳的火苗，移动的宿主

[ɪn] ['kɒŋkɔːs] [θruː] [saɪ'dɪəriəl] [klaim] ;
In concourse through sidereal climes ;
在 大厅 通过 恒星 气候 ;

在星际气候中穿梭；

[ai] [truːp] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['kwaiəz] ;
I troop with the celestial choirs ;
我 部队 和 这 天体 合唱团 ;

我与天上的合唱团同行；

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]
We have not any wish to be
我们 有 不是 任何 希望 到 是

我们没有任何意愿成为

[sæd]['pɪlgrɪmz] , [tɔːn] [baɪ][sæd] [dɪ'zaɪr] ,
Sad pilgrims , torn by sad desires ,
伤心 朝圣者 , 撕裂 经过 伤心 欲望 ,

悲伤的朝圣者，被悲伤的欲望所折磨，

['weif,ɛərə] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] .
Wayfarers of mortality .
旅行者 的 死亡 .

死亡的旅人。

[ðə; ði] [hʌsk] [ɒv; əv] [fleʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pʊt] [baɪ] ;
The husk of flesh we have put by ;
这 外壳 的 肉 我们 有 放 经过 ;

我们已经弃置的血肉之躯；

[ðə; ði] [dɑːk] [siːdz] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ]
The dark seeds planted in the earth
这 黑暗的 种子 已种植 在 这 地球

埋在地下的黑暗种子

[hæv; həv] ['blɒsəmd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [skaɪ] ,
Have blossomed in the upper sky ,
有 盛开 在 这 上 天空 ,

已在苍穹之上绽放,

[ɪn] ['eəri] ['gaːdnz] [hæv; həv] [njuː] [bɜːθ] .
In airy gardens have new birth .
在 轻盈的 花园 有 新的 出生 .

在通风良好的花园里,孕育着新生。

" [ðeə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [æn; ən] [end] , [fɔː(r); fə(r)] [əʊ]
" There did he make an end , for O
" 那里 做过 他 制作 一个 结尾 , 为了 哦

“他就这样结束了,因为O

[ðəʊz] ['spɪrɪt] , ['sɪŋɪŋ] , [dɑːtɪd] [baɪ] [ə'gen] ,
Those spirits , singing , darted by again ,
那些 烈酒 , 歌唱 , 飞镖 经过 再次 ,

那些歌唱的精灵再次掠过,

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃaʊəɪŋ] [saʊnd] [hiː; hi] ['trembld] [səʊ]
And at the showering sound he trembled so
和 在 这 淋浴 声音 他 颤抖 所以

听到雨声,他浑身颤抖。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['dæliəns] [geɪv] [hɪm] [peɪn] ,
I saw his earthly dalliance gave him pain ,
我 锯 他的 尘世的 调戏 给予 他 疼痛 ,

我看到他尘世间的放纵给他带来了痛苦,

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] ['sɒrəʊ] , " [əʊ] [maɪ] [frend] , [ˌfeə'wel] !
And cried in sorrow , " O my friend , farewell !
和 哭 在 悲哀 , " 哦 我的 朋友 , 告别 !

他悲伤地哭喊道:“我的朋友,再见了!”

[naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] , [pærə'daɪs(ə)l] [bændz] ,
Now from the luminous , paradisal bands ,
现在 从 这 发光的 , 天堂 乐队 ,

现在,从那些闪耀着光芒、宛如天堂般的带子中,

['geɪbriəl] , [ɪzræfəl] , [i'θjuəriəl] ,
Gabriel , Israfel , Ithuriel ,
加布里埃尔 , 伊斯拉菲尔 , 伊图里尔 ,

加百列、伊斯拉菲尔、伊图里尔

['bekən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [ig'zʌlt] [hændz] . " [-]
Beckon to you with their exulting hands . " [105]
招手 到 你 和 他们的 欣喜若狂 双手 . " [-]

他们欢欣雀跃地向你招手。[105]

[ðə; ði] ['wɪðəd] [liːf] , [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['flaʊə(r)] [biː; bi] [maɪn]
THE WITHERED LEAF , THE FADED FLOWER BE MINE
这 干枯 叶子 , 这 褪色 花 是 矿

枯叶,凋零的花朵,都归我吧

[ðə; ði] ['wɪðəd] [liːf] , [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['flaʊə(r)] [biː; bi] [maɪn] ,
The withered leaf , the faded flower be mine ,
这 干枯 叶子 , 这 褪色 花 是 矿 ,

那枯萎的叶子,那凋零的花朵,都归我吧。

[ðə; ði]['brəʊkən] [ʃraɪn] ,

The broken shrine ,

这 破碎的 神社 ，

残破的神龛，

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ['nəʊɪŋ] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ]

All things that knowing beauty for a day

全部 事物 那 会心 美丽 为了 一个 天

一日知晓之美的一切

[hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ]

Have passed away

有 通过了 离开

已去世

[tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [wʊd]

To dwell in the illimitable wood

到 住 在 这 无限的 木头

居住在无垠的森林中

[ɒv; əv]['kwaɪətjuːd] ,

Of quietude ,

的 寂静 ，

宁静

[ʌn'daɪɪŋ] , ['reɪdiənt] , [jʌŋ] ,

Undying , radiant , young ,

不朽 ， 辐射状 ， 年轻的 ，

不朽的，光彩照人的，年轻的

[pɑːst] [j'iəz] [ə'mʌŋ] .

Passed years among .

通过了 年 之中 .

多年过去了。

[nəʊ] ['blaɪtɪŋ] [wɪnd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['bjuːti] [bləʊz] ,

No blighting wind upon their beauty blows ,

不 枯萎病 风 之上 他们的 美丽 打击 ，

没有一丝风能破坏它们的美丽，

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] [gləʊz]

The altar glows

这 坛 发光

祭坛闪闪发光

[wɪð] [fleɪmz] [ʌn'kwentʃəbl] [ænd; ənd] [braɪt]

With flames unquenchable and bright

和 火焰 无法熄灭的 和 明亮的

火焰永不熄灭，明亮耀眼。

[baɪ] [deɪ] , [baɪ] [naɪt] ;

By day , by night ;

经过 天 ，经过 夜晚 ；

白天，夜晚；

[sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['enviəs] [taɪmz] [ˌdiː'flaʊə(r)] [breθ]

Secure from envious time's deflowering breath

安全的 从 羡慕 时间 失贞 气息

免受嫉妒之时夺走贞洁的气息

[ðeɪ] [nəʊ] [nəʊ] [deθ] ,

They know no death ,

他们 知道 不 死亡 ，

他们不知死亡为何物，

[bʌt; bət]['saɪləntli] , [ɪm'perɪʃəbli] [feə(r)] ,
But silently , imperishably fair ,
但 默默 , 永不消逝 公平的 ,

但默默地，永恒地公正着，

[grəʊ] [l'ʌvliɐ] [ðeə(r)] .
Grow lovelier there .
生长 更可爱 那里 .

在那里变得更可爱。

[hiː; hi] [huː] [ə'dɔː] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['aʊə(r)] ,
He who adores too much the impending hour ,
他 WHO 喜爱 也 很多 这 即将到来的 小时 ,

过于沉迷于即将到来的时刻的人，

[ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['flaʊə(r)] ,
The budding flower ,
这 萌芽 花 ,

含苞待放的花朵

[huː] [nəʊz] [nɒt] [wɪð] [wɒt] [daɪz] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðæts] [ded]
Who knows not with what dyes an hour that's dead
WHO 知道 不是 和 什么 染料 一个 小时 那就是 死的

谁也不知道，死亡的那一刻究竟染上了什么颜色。

[ɪz] ['gɑːmənt] ,
Is garmented ,
是 服装 ,

穿着衣服，

[huː] [wɔːks] [wɪð] ['glɪmərɪŋ] [ʃeɪps] [kəm'pænjənləs] ,
Who walks with glimmering shapes companionless ,
WHO 散步 和 微光 形状 孤单 ,

谁独自一人，与闪烁的身影同行？

[hiː; hi] ['kænɒt] [ges]
He cannot guess
他 不能 猜测

他猜不到

[wɪð] [haʊ] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [ai] [preɪz]
With how great love and thankfulness I praise
和 如何 伟大的 爱 和 感恩 我 称赞

我怀着多么深切的爱和感恩赞美

[ðə; ði] ['jestədiz] . [-]
The yesterdays . [107]
这 昨天 . [-]

昨天。[107]

['kʌθbət] [raɪt] [-] [-]
CUTHBERT WRIGHT [108] [109]
卡斯伯特 赖特 [-] [-]

库斯伯特·赖特[108][109]

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
THE END OF IT
这 结尾 的 它

结束了

[wiː; wi] [met] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['dekərəs] [draɪv] [tʌtʃt] [hændz] ,
We met , and on the decorous drive touched hands ,
我们 遇见 , 和 在 这 得体 驾驶 感动 双手 ,

我们相遇了，在礼貌的驾车途中，我们牵了手。

" [gʊd] - [baɪ] ; [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] .
" Good - bye ; a pleasant trip to you , " I said .
" 好的 - 再见 ; 一个 令人愉快的 旅行 到 你 , " 我 说 .

“再见，祝你旅途愉快。”我说。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [slept] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɪl] ['ʌpləndz] ,
The sunlight slept upon the still uplands ,
这 阳光 睡着了 之上 这 仍然 高地 ,

阳光静静地洒在寂静的高地上。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪgə(r)] ['feɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] [red]
Your figure fading in the dusty red
你的 数字 褪色 在 这 尘土飞扬 红色的

你的身影渐渐消失在尘土飞扬的红色中

[ai] [wɒtʃt] [ə'waɪl] , [ðen] [tɜːnd] [wɪð] ['kæʒuəl] [feɪs]
I watched awhile , then turned with casual face
我 观看 一会儿 , 然后 转向 和 随意的 脸

我看了一会儿，然后面无表情地转过身去。

[tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['tɒrənt] ['glimə] [daʊn] [ə; eɪ] [gleɪd] ,
To where a torrent glimmered down a glade ,
到 在哪里 一个 激流 闪烁 向下 一个 林间空地 ,

到溪流从林间空地闪闪发光的地方，

[nəʊ] ['hjuːmən] [vɔɪs] ['trʌbld] [ðə; ði] ['lʌvli] [pleɪs] ,
No human voice troubled the lovely place ,
不 人类 嗓音 麻烦 这 迷人的 地方 ,

这片美丽的地方没有丝毫人声。

['əʊnli] [ðə; ði] [fɔːl] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['mjuːzɪk] [meɪd] .
Only the fall a cruel music made .
仅有的 这 落下 一个 残忍的 音乐 制成 .

只有坠落才能奏出残酷的乐章。

[ə; eɪ] [taɪm] [ai] [leɪ] [ænd; ənd] [mɑːkt] [wɪð] ['kjʊəriəs] [steə(r)]
A time I lay and marked with curious stare
一个 时间 我 躺 和 标记 和 好奇的 盯

那段时间我躺着，被好奇的目光注视着。

[ðə; ði] [kiːn] [sʌn] - [lɑːns] ['kwɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ,
The keen sun - lances quiver on the lawn ,
这 敏锐的 太阳 - 长矛 颤动 在 这 草地 ,

耀眼的阳光在草坪上颤动，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒn] [ʃraɪnz] [ɔːl] ['vɔɪsləs] [naʊ] [ænd; ənd] [beə(r)] ,
And thought on shrines all voiceless now and bare ,
和 想法 在 神社 全部 无声 现在 和 裸 ,

想到那些如今寂静无声、空无一物的神龛，

[ðə; ði] ['həʊli] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bau] [wɪð'drɔːn] ,
The holy genius of their boughs withdrawn ,
这 圣 天才 的 他们的 树枝 撤回 ,

它们枝繁叶茂的神圣天赋已然消逝，

[tɪl] [wɪð] [hɔːs] [kraɪ] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn]
Till with hoarse cry the train that you were on
直到 和 嘶哑 哭 这 火车 那 你 是 在

直到你乘坐的那列火车发出嘶哑的呼喊声。

[stæbd] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empti] [eə(r)] . . .
Stabbed the indifference of the empty air . . .
刺伤 这 漠不关心 的 这 空的 空气 . . .

刺破了空荡荡的空气的冷漠……

[ðen] [ai] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] . [-]
Then I awoke and knew that you were gone . [110]
然后 我 醒来 和 知道 那 你 是 已消失 . [-]

然后我醒来，知道你已经走了。[110]

[ðə; ði] [njuː] ['pleɪtənɪst]
THE NEW PLATONIST
这 新的 柏拉图主义者

新柏拉图主义者

['sɜːkə] -
Circa 1640
大约 -

约1640年

['aʊə(r)] [lʌvz] [æz; əz] ['flaʊəz] [fɔːl] [tuː; tə] [dʌst] ;
Our loves as flowers fall to dust ;
我们的 爱 作为 花朵 落下 到 灰尘 ;

我们的爱如同花朵般凋零成尘埃；

[ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['sɪŋɪŋ] [hæθ] [æn; ən] [end] ;
The noblest singing hath an end ;
这 最高贵 歌唱 有 一个 结尾 ;

最崇高的歌声也有终结之时；

[nəʊ] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [meɪ] [trʌst] ,
No man to his own soul may trust ,
不 男人 到 他的 自己的 灵魂 可能 相信 ,

人不可信赖自己的灵魂。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ;
Nor to the kind arms of his friend ;
也不 到 这 种类 武器 的 他的 朋友 ;

也未投入朋友的怀抱；

[jet] [hæv; həv] [ai] [glimps] [baɪ] ['ləʊnli] [triː] ,
Yet have I glimpsed by lonely tree ,
然而 有 我 瞥见 经过 孤独 树 ,

然而，我曾瞥见那棵孤树，

[braɪt] [bɑːθs] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
Bright baths of immortality .
明亮的 浴室 的 不朽 .

永生的明亮沐浴。

[maɪ] ['fɔːltləs] ['tiːtʃə(r)z] [bɪd] [ˌem 'iː] [feə(r)]
My faultless teachers bid me fare
我的 完美无瑕 教师 出价 我 票价

我那些完美无瑕的老师们向我道别。

[ðə; ði] ['saɪprəs] [pɑːθ] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
The cypress path of blood and tears ,
这 柏 小路 的 血 和 眼泪 ,

血泪交织的柏树小径

['tredɪŋ] [ðə; ði] ['θɔːni] [wəʊld] [tuː; tə] [weə(r)]
Treading the thorny wold to where
踩踏 这 带刺的 沃尔德 到 在哪里

踏过荆棘丛生的荒野，前往何处

[ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'pɪəz] ;
The painful Cross of Christ appears ;
这 痛苦 叉 的 基督 出现 ;

基督痛苦的十字架显现；

- [twɒz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , ['sʌniə] [hɪl]
' Twas on another , sunnier hill
- 那是 在 其他 , 阳光明媚 爬坡道

那是在另一座阳光更充足的山丘上。

[ai] [met] [juː; jʊ] [fɜːst] , [maɪ] ['mɪrək(ə)l] .
I met you first , my miracle .
我 遇见 你 第一的 , 我的 奇迹 .

我先遇见了你，我的奇迹。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] [bɜːn] [ænd; ənd] [fleɪm]
The painted windows burn and flame
这 绘 视窗 烧伤 和 火焰

彩绘窗户燃烧着

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - ['hɔːntɪd] [eə(r)] ;
Up through the music - haunted air ;
向上 通过 这 音乐 - 闹鬼的 空气 ;

穿过萦绕着音乐的空气；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [gɒdz] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm]
These were my gods — and then you came
这些 是 我的 神 — 和 然后 你 来了

这些曾是我的神——然后你来了

[wɪð] ['flaʊəz] [kraʊnd] [ænd; ənd] [sʌn] - [kɪst] [heə(r)] ,
With flowers crowned and sun - kissed hair ,
和 花朵 加冕 和 太阳 - 亲吻 头发 ,

她头戴花冠，秀发被阳光亲吻过，

['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['nɔːðən] ['rɪvə(r)] [siːm]
Making this northern river seem
制作 这 北方 河 似乎

使这条北部河流看起来

[sʌm; səm] ['lɑːftə(r)] - ['gəːdl] ['griːʃn] [striːm] .
Some laughter - girdled Grecian stream .
一些 笑声 - 束腰 希腊 溪流 .

一些被笑声环绕的希腊小溪。

[wen] [ðə; ði] [fɪəs] ['fəʊmən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs]
When the fierce foeman of our race
什么时候 这 凶猛的 敌人 的 我们的 种族

当我们的种族的凶猛敌人出现时

['mɑːrʃlz] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] [ɒv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [praɪd] ,
Marshals his lords of lust and pride ,
元帅 他的 领主们 的 欲望 和 自豪 ,

统帅他那些充满欲望和傲慢的君主们，

[juː; jʊ] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [speɪs] ,
You spring within a moment's space ,
你 春天 之内 一个 瞬间 空间 ,

你瞬间跃起，

[fʊl] - [ɑːmd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] ;
Full - armed and smiling to my side ;
满的 - 武装 和 微笑 到 我的 边 ;

他双臂健全，面带微笑地站在我身边；

[əʊ] ['gəʊldən] [hɑːt] !
O golden heart !
哦 金的 心 !

哦，金子般的心！

[ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː]
The love you gave me
这 爱 你 给予 我

你给我的爱

[ə'ləʊn] [hæz; həz] [seɪvd] [ænd; ənd] [jet] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] .
Alone has saved and yet will save me .
独自的 有 已保存 和 然而 将要 节省 我 .

唯有独一无二，过去拯救了我，将来也必将拯救我。

[pə'tʃɑːns] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['pɜːfɪkt] ['sɪti]
Perchance we have no perfect city
或许 我们 有 不 完美的 城市

或许我们没有完美的城市

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aʊə(r)] [w'ɔːz] ,
Beyond the wrack of these our wars ,
超过 这 残骸 的 这些 我们的 战争 ,

超越这些战争带来的破坏，

[tɪl] [deθ] [ə'ləʊn] [ɪn] ['seɪkrɪd] ['pɪti]
Till Death alone in sacred pity
直到 死亡 独自的 在 神圣 遗憾

直到死亡独自在神圣的怜悯中

[wɒʃ] [wɪð] [lɒŋ] [sliːp] ['aʊə(r)] [wuːndz] [ænd; ənd] [skɑːrz] ;
Wash with long sleep our wounds and scars ;
洗 和 长的 睡觉 我们的 伤口 和 疤痕 ;

用漫长的睡眠洗净我们的伤口和疤痕；

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [preɪz] [ɪn] ['meʒə(r)]
So much the more I praise in measure
所以 很多 这 更多的 我 称赞 在 措施

因此，我越发赞美。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɡɒdz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] ['treʒə(r)] . [-]
The generous gods for you , my treasure . [112]
这 慷慨的 神 为了 你 , 我的 宝藏 . [-]

仁慈的神明赐予你，我的宝贝。[112]

[ðə; ði] [ruːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
THE ROOM OVER THE RIVER
这 房间 超过 这 河

河上的房间

[ɡʊd] - [naɪt] , [maɪ] [lʌv] , [ɡʊd] - [naɪt] ;
Good - night , my love , good - night ;
好的 - 夜晚 , 我的 爱 , 好的 - 夜晚 ;

晚安，我的爱人，晚安；

[ðə; ði] [wɒn] [muːn] [həʊldz] [hɜː(r); hə(r)] ['læntən] [haɪ] ,
The wan moon holds her lantern high ,
这 万 月亮 持有 她 灯笼 高的 ,

苍月高举灯笼，

[ænd; ənd] ['sɒftli] [θredz] [wɪð] ['nɒdɪŋ] [lait]
And softly threads with nodding light
和 轻轻 线程 和 点头 光

轻轻地，点点的光芒穿过。

[ðə; ði] ['vaɪələt] ['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
The violet posterns of the sky ,
这 紫色 后门 的 这 天空 ,

天空的紫色小门，

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [taɪdz] [rʌn] [swɪft] [ænd; ənd] [braɪt]
Below , the tides run swift and bright
以下 ， 这 潮汐 跑步 迅速 和 明亮的

下方，潮水奔涌而来，波光粼粼。

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
Into the sea .
进入 这 海 .

入海。

['əudəz] [ænd; ənd] [saʊndz] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][juː 'es] ,
Odours and sounds come in to us ,
气味 和 声音 来 在 到 我们 ，

气味和声音传入我们的耳朵，

[feɪnt] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] ,
Faint with the passion of this night ,
头晕的 和 这 热情 的 这 夜晚 ，

今夜激情让我神魂颠倒，

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [driːm] [hæŋz] ['luːmɪnəs]
One little dream hangs luminous
一 小的 梦 悬挂 发光的

一个小小的梦想闪耀着光芒

[ə'bʌv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sentɪd] [lait] ;
Above you in the scented light ;
多于 你 在 这 香味 光 ；

在你头顶，散发着芬芳的光芒；

['rəʊzɪz][ænd; ənd][mɪst] , [stɑːz] [ænd; ənd] [braɪt] [djuː]
Roses and mist , stars and bright dew
玫瑰 和 薄雾 ， 明星 和 明亮的 露

玫瑰与薄雾，繁星与晶莹的露珠

[drɔː] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Draw down to you .
画 向下 到 你 .

向你袭来。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['djuːi] [breɪk] ,
How often in the dewy brake ,
如何 经常 在 这 露水 制动 ，

露水刹车时多久会用到一次？

[aɪv] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [wɪə(r)] ,
I've heard above the sighing weirs ,
我已经 听到 多于 这 叹息 堰 ，

我曾听见堰坝上方传来叹息声，

[ðə; ði] [naɪt] - [bɜːd] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk]
The night - bird singing for your sake
这 夜晚 - 鸟 歌唱 为了 你的 清酒

那只为你歌唱的夜鸟

[hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [tɪəz] ;
His lonely song of love and tears ;
他的 孤独 歌曲 的 爱 和 眼泪 ；

他孤独的爱情与泪水之歌；

[hiː; hi] [tuː] , [sæd] [hɑːt] , [hæθ] [tɜːnd] [tuː; tə] [rest] ,
He too , sad heart , hath turned to rest ,
他 也 ， 伤心 心 ， 有 转向 到 休息 ，

他也，悲伤的心灵，已安息。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪz] [best] .
And sleep is best .
和 睡觉 是 最好的 .

睡眠是最好的。

['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] !
Flower of my soul !
花 的 我的 灵魂 !

我灵魂之花！

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [truː]
Let us be true
让 我们 是 真的

让我们真诚

[tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'laɪt] ,
To youth and love and all delight ,
到 青年 和 爱 和 全部 喜 ,

致青春、爱情和所有快乐，

[kliːn] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪð] [juː; jʊ]
Clean and refreshed and one with you
干净的 和 焕然一新 和 一 和 你

干净清爽，与你融为一体

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['evə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I would be ever as to - night ,
我 会 是 曾经 作为 到 - 夜晚 ,

我将永远像今晚一样，

[ænd; ənd] [hiːd] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] ,
And heed not what the day will bring ,
和 注意 不是 什么 这 天 将要 带来 ,

不要在意今天会发生什么，

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
Nor anything .
也不 任何事物 .

什么也没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [seɪf] [ə'weɪ] ,
And now the moon is safe away ,
和 现在 这 月亮 是 安全的 离开 ,

现在月亮已经安全远离了。

[fɑː(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ['læmpɪən] [fleə(r)] ,
Far off her carriage lampions flare ,
远的 离开 她 运输 灯笼 耀斑 ,

远处，她的马车灯闪烁着光芒，

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [rəʊdz] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Lost in the sunken roads of day ,
丢失的 在 这 凹陷 道路 的 天 ,

迷失在白日里蜿蜒曲折的道路上，

[ðeɪ] ['vænɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsi] [eə(r)] .
They vanish in the icy air .
他们 消失 在 这 冰冷的 空气 .

它们消失在冰冷的空气中。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [lʌv] , [gʊd] - [naɪt] ,
Good - night , my love , good - night ,
好的 - 夜晚 , 我的 爱 , 好的 - 夜晚 ,

晚安，我的爱人，晚安。

[gʊd] - [naɪt] . [-]
Good - night . [114]
好的 - 夜晚 . [-]

晚安。[114]

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)]
THE FIDDLER
这 小提琴手

小提琴手

[wʌns] [mɔː(r)] [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [hɪm] [pleɪn] ,
Once more I thought I heard him plain ,
一次 更多的 我 想法 我 听到 他 清楚的 ,

我又一次觉得我听得很清楚了。

[ðæt] [ˌʌn'siːn] ['fɪdlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] ,
That unseen fiddler in the lane ,
那 看不见 小提琴手 在 这 车道 ,

小巷里那个看不见的提琴手，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['twaɪlaɪt] [muːn] ,
Under the timid twilight moon ,
在下面 这 胆小 暮 月亮 ,

在昏暗的月光下，

['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪʒənri] [streɪn] .
Playing his visionary strain .
玩耍 他的 有远见的 拉紧 .

演奏他富有远见的乐曲。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs]
No other soul was in the place
不 其他 灵魂 曾是 在 这 地方

当时那里没有其他人。

[æz; əz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ai] [keɪm] [ə'peɪs] ;
As up the hill I came apace ;
作为 向上 这 爬坡道 我 来了 迅速 ;

我快步上山；

[ðəʊ] [wʌns] [ai] [hɜːd] [hɪm] ['evri] [deɪ] ,
Though once I heard him every day ,
尽管 一次 我 听到 他 每一个 天 ,

虽然我曾经每天都能听到他的声音，

[ai] ['nevə(r)] [wʌns] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
I never once have seen his face .
我 绝不 一次 有 已见 他的 脸 .

我从未见过他的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˌɪmə'mɔːriəl] [jɪə(r)] ,
It was my immemorial year ,
它 曾是 我的 远古的 年 ,

那是我记忆中最模糊的一年，

[wen] [raɪmz] [keɪm] [fɑːst] [ænd; ənd] [blʌd] [biːt] [klɪə(r)] ;
When rhymes came fast and blood beat clear ;
什么时候 韵律 来了 快速地 和 血 打 清除 ;

当韵脚飞快涌现，血液清晰跳动；

[hiː; hi] [tuː] , [pə'tʃɑːns] , [wɒz; wəz] [ðen] [ə'laɪv] ,
He too , perchance , was then alive ,
他 也 , 或许 , 曾是 然后 活 ,

或许，他当时也还活着。

[naʊ] ['seprət] [gəʊsts] , [wiː; wi]['wɒndə(r)][hɪə(r)] .
Now separate ghosts , we wander here .
现在 分离 鬼魂 , 我们 漫步 这里 .

如今我们成了各自独立的幽灵，在这里游荡。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['gəʊstli]
Sometimes his ghostly rondelay
有时 他的 幽灵般的 轮班

有时他幽灵般的回旋曲会延迟

[brəʊk] [ɒn][maɪ] [driːm] [æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Broke on my dream at dawn of day ,
打破 在 我的 梦 在 黎明 的 天 ,

黎明时分，我的梦想破灭了。

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [stəʊl]
And through my open window stole
和 通过 我的 打开 窗户 偷窃

透过我敞开的窗户，他偷走了

[ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] .
The perfumed marvel of the May .
这 香 奇迹 的 这 可能 .

五月芬芳的奇妙。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['mɪdnaɪt] [leɪnz] [ai] [hɜːd]
Sometimes in midnight lanes I heard
有时 在 午夜 车道 我 听到

有时在午夜的乡间小路上，我会听到

[ðə; ði]['twɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑːklɪŋ] [bɜːd] ,
The twitter of a darkling bird ,
这 叽叽喳喳 的 一个 黑暗之子 鸟 ,

一只暗色小鸟的啁啾声

[æz; əz]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['æʃ(ə)n] [muːn] ,
As hidden from the ashen moon ,
作为 隐 从 这 铁青 月亮 ,

从灰蒙蒙的月亮下隐去，

[ðə; ði]['peɪθɒs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [stɜːd] .
The pathos of his music stirred .
这 感伤 的 他的 音乐 搅拌 .

他的音乐触动了人们的内心。

[əʊ] ['hæpi] [taɪm] !
O happy time !
哦 快乐的 时间 !

哦，快乐的时光！

[haʊ] ['gʊdli] [siːmd]
How goodly seemed
如何 很好 似乎

看起来真不错

[ðə; ði] ['dɔːntləs] ['taɪmləs] [driːm] [ai] [driːmd] ,
The dauntless timeless dream I dreamed ,
这 无畏 永恒 梦 我 梦见 ,

我曾梦想的那个无畏而永恒的梦想，

[ðəʊz] [dɪə(r)][ɪ'mædʒɪnəri][sɪnz] ,
Those dear imaginary sins ,
那些 亲爱的 假想 罪孽 ,

那些可爱的、虚构的罪孽，

[ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [ɪn][wʌn] ['tɒrənt] [stɹ'iːmd] .
The joys that in one torrent streamed .
这 喜悦 那 在 一 激流 流媒体 .

一股洪流带来的喜悦。

[wen] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,
When moon and stars go out for aye ,
什么时候 月亮 和 明星 去 出去 为了 是的 ,

当月亮和星星永远消失的时候

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] ['kɑːstəweɪ] ,
And I am dead and castaway ,
和 我 是 死的 和 荒岛求生者 ,

而我已经死了，成了漂流者。

[ðɪs] ['ɔːtəm] ['sɪti] [ai][hæv; həv] [lʌvd]
This autumn city I have loved
这 秋天 城市 我 有 喜爱

我一直深爱着这座秋日之城。

[wɪl] [nəʊ] [ˌem 'iː][nɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [steɪ] .
Will know me not , but he will stay .
将要 知道 我 不是 , 但 他 将要 停留 .

他将不再认识我，但他会留下来。

[ɪn]['feɪdɪd] ['sʌbɜːrb] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] .
In faded suburbs he will play .
在 褪色 郊区 他 将要 玩 .

他将在破败的郊区玩耍。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [briːf] [mɔːn] [ə'weɪ] ,
Some other boy's brief morn away ,
一些 其他 男孩们 简短的 早晨 离开 ,

另一个男孩短暂的清晨，

[tɪl] ['sæfaɪə(r)] ['wɪndəʊz] ['peɪlli] [bɜːn]
Till sapphire windows palely burn
直到 蓝宝石 视窗 苍白 烧伤

直到蓝宝石般的窗户黯淡燃烧

[ə'mɪd][ðə; ði] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] [greɪ] .
Amid the undefeated gray .
之中 这 不败 灰色的 .

在不败的灰色之中。

[ænd; ənd] [jet] — ['sʌmtaɪmz] [ai] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ]
And yet — sometimes I seem to know
和 然而 — 有时 我 似乎 到 知道

然而——有时我似乎知道

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] - [skeɪp] [hɪz; ɪz] ['fæntəm] [baʊ; bəʊ] ;
I shall not ' scape his phantom bow ;
我 将 不是 - 逃脱 他的 幻影 弓 ;

我无法逃脱他那虚幻的弓箭；

[mɔː(r)]['pærəmaʊnt][ðæn; ðən] [deθ] [ɔː(r)][peɪn] ,
More paramount than death or pain ,
更多的 派拉蒙 比 死亡 或者 疼痛 ,

比死亡或痛苦更为重要

[ðɪs] [gəʊst] [wɪl] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ai][gəʊ] .
This ghost will follow where I go .
这 鬼 将要 跟随 在哪里 我 去 .

这个幽灵会一直跟着我。

[ɪn][sʌm; səm] [wel] - [kept] [ʌn'trʌb(ə)ld] [hel]
In some well - kept untroubled hell
在 一些 出色地 - 保留 平静无波 地狱

在某个维护良好、平静无波的地狱里

[weə(r)] [frʌ'streɪt] [səʊlz] [laɪk] [maɪn] [meɪ] [dwel] ,
Where frustrate souls like mine may dwell ,
在哪里 阻挠 灵魂 喜欢 矿 可能 住 ,

像我这样郁郁寡欢的灵魂或许就栖身于此。

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊt]
I shall look up and hear his note
我 将 看 向上 和 听到 他的 笔记

我将抬头，聆听他的音符

['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['æsfədel] .
Coming across the asphodel .
未来 穿过 这 水仙花 .

偶然发现了水仙花。

[nəʊ] [ʃeɪdz] [wɪl] ['gæðə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][tjuːn]
No shades will gather at his tune
不 色调 将要 收集 在 他的 调

他的曲调不会引来任何阴影。

[tuː; tə] [dɑːns] [ðeə(r)] ['gəʊstli] [ˌrɪgə'duːn] ,
To dance their ghostly rigadoon ,
到 舞蹈 他们的 幽灵般的 里加顿 ,

跳起他们幽灵般的里加顿舞，

['əʊnli] [ðæt] ['ləʊnli] [vɔɪs] [wɪl] [kliːv]
Only that lonely voice will cleave
仅有的 那 孤独 嗓音 将要 劈开

只有那孤独的声音会留下痕迹

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] . [-]
The everlasting afternoon . [116]
这 永恒 下午 . [-]

永恒的下午。[116]

[fɔlstæfs] [peɪdʒ]
FALSTAFF'S PAGE
福斯塔夫的 页

福斯塔夫的页面

[tuː; tə]['redʒənəld] ['ʃefiːld]
To Reginald Sheffield
到 雷金纳德 谢菲尔德

致雷金纳德·谢菲尔德

[ɪn] [bleɪz] [ɒv; əv][kɜːrlz][ænd; ənd] ['kaʊslɪp] - ['kʌləd] [kəʊt]
In blaze of curls and cowslip - colored coat
在 火焰 的 卷发 和 报春花 - 有色 外套

一头蓬松的卷发，披着报春花色的皮毛

[hiː; hi][præŋks][ə; eɪ] [wei] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wiːzɪŋ] [naɪt] .
He pranks a way before the wheezing Knight .
他 恶作剧 一个 方式 前 这 喘息 骑士 .

他比喘不过气的骑士先一步捉弄了他。

[tɔːl] ['wɪnzə(r)] [ʃəʊz] [nəʊ] ['blɒsəm] [laɪk] [ðɪs] [waɪt]
Tall Windsor shows no blossom like this wight
高的 温莎 演出 不 开花 喜欢 这 怀特岛

高大的温莎不像这个怀特岛那样盛开。

[baɪ] [pɑːk] [ɔː(r)] ['sedʒi] [puːl] [ɔː(r)] ['bɪədɪd] [məʊt] ;

By park or sedgy pool or bearded moat ;

经过 公园 或者 前卫 水池 或者 留着胡子的 护城河 ;

在公园旁、幽静的池塘边或长满胡须的护城河边;

[ə; eɪ]['skaɪlɑːk] ['bəːbl] [ɪn] [ðæt] [mɪlk] - [waɪt] [θrəʊt] ,

A skylark burbles in that milk - white throat ,

一个 云雀 咕噜声 在 那 牛奶 - 白色的 喉 ,

那乳白色的喉咙里传来云雀的鸣叫声,

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [striːm] ,

And I have heard him down a singing stream ,

和 我 有 听到 他 向下 一个 歌唱 溪流 ,

我曾听见他在溪边歌唱,

[eə(r)][ðə; ði] [bruːt] [mɔːn] ['ʃætəd] [maɪ] ['hæpi] [driːm]

Ere the brute morn shattered my happy dream

埃雷 这 蛮力 早晨 破碎 我的 快乐的 梦

在凛冽的晨曦打破我美好的梦境之前

[ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ai] [ə'wəʊk] .

Upon the sill , and weeping I awoke .

之上 这 窗台 , 和 哭泣 我 醒来 .

我醒来时发现自己躺在窗台上,泪流满面。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['mjuːzɪk][wʌns] ; [ə; eɪ] [poʊ'ɛzi]

We had a music once ; a poesie

我们 有 一个 音乐 一次 ; 一个 诗歌

我们曾拥有音乐;一首诗

[swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['meɪdn] , ['lɪsəm] [æz; əz] [ðɪs] [læd] ,

Sweet as a maiden , lissome as this lad ,

甜的 作为 一个 少女 , 轻盈 作为 这 小伙子 ,

甜美如少女,矫健如少年,

[fʊl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['merimənt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][dʒɔɪ] ;

Full of rich merriment and gentle joy ;

满的 的 富有的 欢乐 和 温和的 喜悦 ;

充满浓郁的欢乐和温柔的喜悦;

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglənd] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [lɑːfs] [ɪn] [ðiː] ,

That other England lives and laughs in thee ,

那 其他 英格兰 生活 和 笑声 在 你 ,

另一个英格兰在你心中活着,在你心中欢笑。

[ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] - ['mjuːzɪk] , [blaɪð] [ænd; ənd][glæd] ,

A peal of morris - music , blithe and glad ,

一个 皮尔 的 莫里斯 - 音乐 , 快乐的 和 高兴的 ,

一阵欢快愉悦的莫里斯舞曲响起,

[ðaʊ] [spreɪ] [ɒv; əv] [bluːm] !

Thou spray of bloom !

你 喷 的 盛开 !

你这盛开的花朵!

[ðaʊ] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ! [-]

Thou flower of a boy ! [117]

你 花 的 一个 男生 ! [-]

你这朵少年之花![117]

[ə; eɪ] [dʌl] ['sʌndeɪ]

A DULL SUNDAY

一个 乏味的 星期日

沉闷的星期天

(['ɑːftə(r)] [də'bjuːsi])
(After Debussy)
(后 德彪西)

（仿德彪西）

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ,
It has been a long day ,
它 有 到过 一个 长的 天 ,

真是漫长的一天。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪ] ;
A long , long day ;
一个 长的 , 长的 天 ;

漫长的一天；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ,
And now in floods of twilight ,
和 现在 在 洪水 的 暮 ,

而现在，在暮色的洪流中，

[ɪn] [lɒŋ] [griːn] [weɪvz] [ɒv; əv] ['sʌnset] ['sɒftli] ['fləʊɪŋ] ,
In long green waves of sunset softly flowing ,
在 长的 绿色的 波浪 的 日落 轻轻 流动 ,

夕阳如绿色的波浪般缓缓流淌，

['iːvnɪŋ] .
Evening .
晚上 .

晚上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] ,
It is evening over the great towns ,
它 是 晚上 超过 这 伟大的 城镇 ,

大城市上空已是夜幕降临。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .
It is evening in our hearts .
它 是 晚上 在 我们的 心 .

我们心中已是夜晚。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][lɑːst] [freɪl] ['tendrəlz]
And though the last frail tendrils
和 尽管 这 最后的 脆弱 卷须

即使最后几缕纤弱的卷须

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['ɪnsens]
And flowers of incense
和 花朵 的 香

还有香花

[hæv; həv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ˌʌn'kəːl] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd]
Have long ago uncurled themselves around
有 长的 前 展开 他们自己 大约

很久以前就已舒展开来

[ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] [kə'θiːdrəl] ,
The cynical Cathedral ,
这 愤世嫉俗 大教堂 ,

愤世嫉俗的大教堂

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [θɪn] [waɪt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
I hear the thin white voices of children ,
我 听到 这 薄的 白色的 声音 的 孩子们 ,

我听到孩子们细弱的白皙嗓音，

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
Little girls and little boys ,
小的 女孩们 和 小的 男孩们 ,

小女孩和小男孩，

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs]
Calling the name of Jesus
呼叫 这 姓名 的 耶稣

呼求耶稣的名

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['seɪkrɪd] [hɑːt] ,
And His most Sacred Heart ,
和 他的 最多 神圣 心 ,

以及祂至圣之心，

['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pærɪʃ] ['hev(ə)n] ,
Singing about a kind of parish heaven ,
歌唱 关于 一个 种类 的 教区 天堂 ,

歌颂一种教区天堂，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːld] ['sɪti] , [ɔːl] ['gəʊldən] [ænd; ənd] ['laɪlək] ,
A little walled city , all golden and lilac ,
一个 小的 有围墙的 城市 , 全部 金的 和 紫丁香 ,

一座小小的城墙环绕的城市，通体金碧辉煌，点缀着淡紫色。

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [siːn] [baɪ] [fræn'swɑː] - ['mʌðə(r)]
Like the one seen by François Villon's mother
喜欢 这 一 已见 经过 弗朗索瓦 - 母亲

就像弗朗索瓦·维庸母亲看到的那一个一样

[ɪn] [æn; ən] [əʊld] , [bɪ'tjuːmɪnəs] , [sməʊk] - ['bɪtn] ['peɪntɪŋ]
In an old , bituminous , smoke - bitten painting
在 一个 老的 , 沥青 , 抽烟 - 被咬 绘画

在一幅古老的、沾满沥青、被烟熏过的画作中

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
Of the Middle Ages .
的 这 中间 年龄 .

中世纪的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] .
And in this faith she wished to live and die .
和 在 这 信仰 她 希望 到 居住 和 死 .

她希望在这种信仰中生活，也在这种信仰中死去。

[[-] [nəʊt] :
[Transcriber's Note :
[转录员的 笔记 :

[转录者注：

[ʌn'taɪtld] ['poʊəmz] [huːz] ['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli]
Untitled poems whose titles are omitted in the body of the text as originally
无题 诗歌 谁 标题 是 省略 在 这 身体 的 这 文本 作为 起初
['pʌblɪʃt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðeə(r)] [kən'venʃən(ə)l] " [fɜːst] [laɪn] " ['taɪtlz] ([æz; əz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
published have had their conventional " first line " titles (as seen in the table
已发布 有 有 他们的 传统的 " 第一的 线 " 标题 (作为 已见 在 这 桌子
[ɒv; əv] ['kɒntents]) ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .
of contents) added to the body of this transcription .
的 内容) 额外 到 这 身体 的 这 转录 .

原文中省略了标题的无题诗歌，已将其常规的“首行”标题（如目录中所示）添加到此转录文本中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][skweə(r)] ['brækɪts] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪ] [tekst][æz; əz][æn; ən]
They are enclosed in square brackets and are in gray text as an
他们 是 内 在 正方形 括号 和 是 在 灰色的 文本 作为 一个

[ˌɪndɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] .]
indication to the reader .]
指示 到 这 读者 .]

它们用方括号括起来，并以灰色字体显示，以便读者识别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神